叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 火花上的阴影(the Shadow On The Spark) 000001

2. 火花上的阴影(the Shadow On The Spark) 000002

3. 火花上的阴影(the Shadow On The Spark) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火花上的阴影(The shadow on the spark)

[æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒn][ɪn'spektə(r)]['kreɪvənz] [kəʊt] ,

As	the	doctor	,	seeing	the	blood	on	Inspector	Craven's	coat	,
作为	这	医生	,	看到	这	血	在	检查员	克雷文的	外套	,

医生看到克雷文警探外套上的血迹，

[bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][hɪm][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] , [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] ,

began	to	examine	him	to	learn	the	extent	of	his	injury	,	the	hunchback	,
开始	到	检查	他	到	学习	这	程度	的	他的	受伤	,	这	偻	,

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] ,

with	a	quick	movement	,
和	一个	快的	移动	,

他迅速开始检查他的伤势，以了解他驼背的程度。

[grɑːsp, græsp][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['peɪpəz] [spaɪkt] [ɒn][ə; eɪ][faɪl][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

grasped	a	bundle	of	papers	spiked	on	a	file	and	threw	them	into	the
抓住	一个	捆	的	文件	尖峰	在	一个	文件	和	扔	他们	进入	这

[stəʊv] .

stove	.
火炉	.

他抓起一捆钉在文件夹上的文件，扔进了炉子里。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [spɑːk]

THE	SHADOW	ON	THE	SPARK
这	阴影	在	这	火花

火花上的阴影

[baɪ] ['edwəd] [es] . [sɪəz]

By	Edward	S	.	Sears
经过	爱德华	S	.	西尔斯

作者：爱德华·S·西尔斯

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɜːdə(r)] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['wɔːmli]

Here	is	a	murder	detective	story	of	a	different	type	,	which	we	warmly
这里	是	一个	谋杀	侦探	故事	的	一个	不同的	类型	,	哪个	我们	热情地

[ˌrekə'mend] [tuː; tə][juː; jʊ] .

recommend	to	you	.
推荐	到	你	.

这里有一个与众不同的谋杀侦探故事，我们强烈推荐给您。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [meɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] - [pə(r)] [sent] [raɪt] ,

It	again	shows	that	circumstantial	evidence	may	not	always	be	100	per	cent	right	,
它	再次	演出	那	间接的	证据	可能	不是	总是	是	-	每	中心	正确的	,

这再次表明，间接证据并非总是百分之百正确。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [dʒʌmp][tuː; tə] [kən'klʊʒənz] .

and	that	one	should	not	always	jump	to	conclusions	.
和	那	一	应该	不是	总是	跳	到	结论	.

而且，人们不应该总是妄下结论。

[ðə; ði] ['saɪəns] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [ɪk'striːmli] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['djʊpləˌket]

The	science	part	of	this	story	is	extremely	ingenious	and	can	be	duplicated
这	科学	部分	的	这	故事	是	极其	巧妙	和	能	是	重复

[æt; ət]['eni] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn]['sɪmələ(r)][keɪsɪz] .

at	any	time	for	use	in	similar	cases	.
在	任何	时间	为了	使用	在	相似的	案例	.

这个故事中的科学部分非常巧妙，随时可以复制并用于类似情况。

[wen] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɪlt(ə)n]['dʒɑ:vis] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][plæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪnə(r)][həʊ'merɪk] ,

When	Dr	.	Milton	Jarvis	descended	the	plank	of	the	liner	Homeric	,
什么时候	博士	.	米尔顿	贾维斯	下降	这	板	的	这	衬垫	荷马史诗	,

当米尔顿·贾维斯博士走下"荷马号"邮轮的舷梯时，

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['medɪk(ə)l] ['kɒŋgres] [æt; ət] [vi'enə] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]

on	his	return	from	the	International	Medical	Congress	at	Vienna	,	in	the	year
在	他的	返回	从	这	国际的	医疗的	国会	在	维也纳	,	在	这	年

-
,

1926	,
-	,

1926年，他从维也纳国际医学大会返回后，

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] , [dʒɪm] ['kreɪgˌhɛd] , [æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)]

he	expected	to	find	his	most	intimate	friend	,	Jim	Craighead	,	at	the	pier
他	预期的	到	寻找	他的	最多	亲密的	朋友	,	吉姆	克雷格黑德	,	在	这	码头

[tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .

to	meet	him	.
到	见面	他	.

他原本以为会在码头见到他最亲密的朋友吉姆·克雷格黑德。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , ['sʌmwɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðen] [dɪs'kɒnsələtli] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə]

He	looked	about	him	,	somewhat	disappointed	,	then	disconsolately	walked	over	to
他	看起来	关于	他	,	有些	失望的	,	然后	沮丧地	步行	超过	到

['brɔ:dweɪ] ,

Broadway	,
百老汇	,

他环顾四周，有些失望，然后垂头丧气地走向百老汇大街。

[weə(r)] [hi:; hi] [stɒpt] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ['heɪlɪŋ] [ə; eɪ]['tæksi] .

where	he	stopped	to	buy	a	paper	before	hailing	a	taxi	.
在哪里	他	停止	到	买	一个	纸	前	欢呼	一个	出租车	.

他停下来买了份报纸，然后拦了一辆出租车。

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [wi:ks] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [si:n] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] .

For	more	than	two	weeks	he	had	not	seen	a	paper	.
为了	更多的	比	二	周	他	有	不是	已见	一个	纸	.

他已经两个多星期没见过报纸了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊts] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒŋgres] ,

He	was	busy	with	the	notes	he	had	made	at	the	Congress	,
他	曾是	忙碌的	和	这	笔记	他	有	制成	在	这	国会	,

他正忙着整理他在大会上做的笔记。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [pledʒd] [tu:; tə] [ri:d] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən]

which	he	was	pledged	to	read	shortly	after	his	return	,	to	the	American
哪个	他	曾是	承诺	到	读	不久	后	他的	返回	,	到	这	美国人

['medɪk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Medical	Association	.
医疗的	协会	.

他承诺在返回美国医学会后不久便会阅读该书。

[hens] ,

Hence	,
因此	,

因此，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['gleərɪŋ]

it	was	with	more	than	ordinary	interest	that	he	looked	at	the	glaring
它	曾是	和	更多的	比	普通的	兴趣	那	他	看起来	在	这	刺眼

['hedlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['dʒɜːrnl] ,

headlines	of	the	New	York	journals	,
标题	的	这	新的	约克	期刊	,

他以异乎寻常的兴趣浏览着纽约报纸上那些醒目的头条新闻。

[səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['bleɪt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [pres] .

so	much	more	blatant	than	those	employed	by	the	European	press	.
所以	很多	更多的	明目张胆	比	那些	受雇	经过	这	欧洲的	按	.

比欧洲媒体使用的那些手段要明目张胆得多。

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [waɪ] [dʒɪm] ['kreɪgˌhɛd]

One	glance	at	the	first	page	of	the	newspaper	informed	him	why	Jim	Craighead
一	瞥一眼	在	这	第一的	页	的	这	报纸	知情的	他	为什么	吉姆	克雷格黑德

[hæd; həd][nɒt][met][hɪm] .

had	not	met	him	.
有	不是	遇见	他	.

他只看了一眼报纸的第一页，就明白了吉姆·克雷格黑德为什么没有见过他。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

He	shut	his	eyes	for	a	moment	to	assure	himself	that	he	was	not
他	关闭	他的	眼睛	为了	一个	片刻	到	保证	他自己	那	他	曾是	不是

['driːmɪŋ] — [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] [həʊm] [ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [sə'lebrətiz] [huː]

dreaming	—	that	he	really	was	home	and	not	with	the	medical	celebrities	who
做梦	—	那	他	真的	曾是	家	和	不是	和	这	医疗的	名人	WHO

[hæd; həd] ['gæðəd] [æt; ət] [vi'enə] .

had	gathered	at	Vienna	.
有	聚集	在	维也纳	.

他闭上眼睛片刻，以确认自己不是在做梦——他真的在家，而不是和聚集在维也纳的医学名人在一起。

[dɪs'meɪ] , ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] [strəʊv] [ɔːl'tɜːnətli] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːstəri] .

Dismay	,	horror	and	unbelief	strove	alternately	for	mastery	.
沮丧	,	恐怖	和	不信	努力	交替	为了	精通	.

沮丧、恐惧和难以置信交替占据主导地位。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] — ['hev(ə)n] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪm] .

It	was	impossible	—	Heaven	would	not	permit	such	a	crime	.
它	曾是	不可能的	—	天堂	会	不是	允许	这样的	一个	犯罪	.

这不可能——上天绝不会允许这样的罪行发生。

“ ['kreɪgˌhɛd] ['ɪŋkwest] [pə'fʌŋktəri] ” [riːd] [ðə; ði]['striːmə(r)] .

“	Craighead	inquest	perfunctory	”	read	the	streamer	.
“	克雷格黑德	死因调查	敷衍了事	”	读	这	主播	.

直播画面上写着：“克雷格黑德案调查敷衍了事”。

“ [wel] - [nəʊn] ['bæŋkə(r)][daɪz][ɒv; əv] [ʃɒk] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

“	Well	-	known	banker	dies	of	shock	following	operation	.
“	出色地	-	已知	银行家	死亡	的	震惊	下列的	手术	.

“知名银行家术后因休克去世。”

” ['kreɪgˌhɛd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [hæd; həd] [slɪpt] [waɪl] ['dæʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][treɪn] .

”	Craighead	,	it	appeared	,	had	slipped	while	dashing	for	a	train	.
”	克雷格黑德	,	它	出现	,	有	滑倒了	尽管	帅气	为了	一个	火车	.

“看来，克雷格黑德是在赶火车时滑倒的。”

[ðə; ði] ['plætfɔ:m] [wɒz; wəz] [wet] — [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn] ['məʊʃn] — [hi:; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz]

The	platform	was	wet	—	the	train	was	already	in	motion	—	he	missed	his
这	平台	曾是	湿的	—	这	火车	曾是	已经	在	运动	—	他	错过	他的

['fʊtɪŋ] ,

footing	,
立足点	,

站台很湿滑——火车已经启动——他脚下一滑，摔倒了。

[wʌn] [leg] ['gəʊɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wi:lz] .

one	leg	going	under	the	wheels	.
一	腿	去	在下面	这	车轮	.

一条腿伸到车轮底下。

[ˌæmpju'teɪʃn] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] , ['feɪt(ə)l] [blʌd] ['pɔɪzənɪŋ] ['hævɪŋ] [set] [ɪn] .

Amputation	became	necessary	,	fatal	blood	poisoning	having	set	in	.
截肢	成为	必要的	,	致命的	血	中毒	拥有	放	在	.

由于患上致命的败血症，截肢势在必行。

[ðə; ði] ['ɪŋkwest] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

The	inquest	had	begun	that	very	day	.
这	死因调查	有	开始	那	非常	天	.

调查于当天开始。

['veri] ['lɪt(ə)l] ['testɪməni] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [wen] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɑ:vis] [wɒz; wəz]

Very	little	testimony	had	been	taken	when	the	edition	Dr	.	Jarvis	was
非常	小的	见证	有	到过	已采取	什么时候	这	版	博士	.	贾维斯	曾是

['ri:dɪŋ] [went] [tu:; tə] [pres] .

reading	went	to	press	.
阅读	去	到	按	.

贾维斯博士阅读的那期杂志付印时，几乎没有收集到任何证词。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftə(r)] [tu:] [ə'klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wen] [hi:; hi] [gɒt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tæksi] ,

It	was	after	two	o'clock	in	the	afternoon	when	he	got	into	the	taxi	,
它	曾是	后	二	点钟	在	这	下午	什么时候	他	得到	进入	这	出租车	,

他上出租车时已经是下午两点多了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [mait] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	the	doctor	immediately	resolved	to	hear	what	he	might	of	the
和	这	医生	立即地	已解决	到	听到	什么	他	可能	的	这

[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['testɪməni] .

remainder	of	the	testimony	.
余	的	这	见证	.

于是，医生立即决定尽可能多地听取剩余的证词。

['li:nɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæksi] , [hi:; hi] [kɔ:ld] : “ [draɪv] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:rənərz]

Leaning	out	the	window	of	the	taxi	,	he	called	:	“	Drive	me	to	the	Coroner's
倾斜	出去	这	窗户	的	这	出租车	,	他	称为	:	“	驾驶	我	到	这	验尸官

[kɔ:t] , [pli:z] .

Court	,	please	.
法庭	,	请	.

他探出出租车的车窗，喊道：“请送我去验尸官法庭。”

” [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:t] [ru:m] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] [ɐdʒ'ɜ:nd]

”	In	a	few	minutes	he	stood	in	the	court	room	just	before	the	Coroner	adjourned
”	在	一个	很少	分钟	他	站立	在	这	法庭	房间	只是	前	这	验尸官	休会

[ðə; ði] [kɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .

the	Court	for	the	day	.
这	法庭	为了	这	天	.

“几分钟后，他站在法庭里，验尸官宣布休庭。

[ðə; ði] [ə'tendɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv]

The	attending	physician	was	on	the	witness	stand	completing	his	recital	of
这	参加	医生	曾是	在	这	证人	站立	完成	他的	独奏会	的

[ðə; ði] ['peɪʃənts] ['triːtmənt] .

the	patient's	treatment	.
这	患者	治疗	.

主治医生正在证人席上陈述病人的治疗情况。

" [naʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['lɔːsn] , " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['beɪli] ,

"	Now	,	Dr	.	Lawson	,	"	asked	Mr	.	Bailey	,
"	现在	,	博士	.	劳森	,	"	问	先生	.	贝利	,

"那么，劳森博士，"贝利先生问道。

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] ['kreɪgˌhɛd] [held] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɒləsi]

a	lawyer	representing	an	insurance	company	in	which	Craighead	held	a	large	policy
一个	律师	代表	一个	保险	公司	在	哪个	克雷格黑德	握住	一个	大的	政策

,

,

,

代表克雷格黑德投保大额保单的保险公司的律师

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [triːt] [jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ?

"	how	did	you	treat	your	patient	?
"	如何	做过	你	对待	你的	病人	?

你是如何对待你的病人的?

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌæmpju'teɪʃn] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kreɪgˌhɛd]

I	understand	that	amputation	was	necessary	as	soon	as	Mr	.	Craighead
我	理解	那	截肢	曾是	必要的	作为	很快	作为	先生	.	克雷格黑德

[riːtʃt] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] . "

reached	the	hospital	.	"
达到	这	医院	.	"

我了解到，克雷格黑德先生一到医院就必须进行截肢手术。

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	That	is	correct	,	"	replied	the	doctor	.
"	那	是	正确的	,	"	回复	这	医生	.

"没错，"医生回答道。

" [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl] [prɪ'kɔːʃənz] ['teɪkən] ? "

"	Were	all	the	usual	precautions	taken	?	"
"	是	全部	这	通常	防范措施	已采取	?	"

"所有常规的预防措施都采取了吗？"

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['dɒktə(r)] ['lɔːsn] , " [aɪ] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðæt] [maɪ'self] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	Doctor	Lawson	,	"	I	attended	to	that	myself	.
"	哦	,	是的	,	"	说	医生	劳森	,	"	我	参加	到	那	我	.

"哦，是的，"劳森医生说，"我亲自处理了这件事。"

[ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['sterəlaɪzd] .

The	wound	was	perfectly	sterilized	.
这	伤口	曾是	完美	已灭菌	.

伤口已彻底消毒。

[ðen] [aɪ] [ə'tætʃt] [ðə; ði] . "

Then	I	attached	the	haemostats	.	"
然后	我	随附的	这	止血钳	.	"

然后我把止血钳装上了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['beɪli] .

"	What	do	you	mean	by	that	?	"	asked	Mr	.	Bailey	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	问	先生	.	贝利	.

"你这话是什么意思？"贝利先生问道。

“ ['lɪt(ə)l] [klɪps] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [tu:; tə]['fɑ:s(ə)n][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'ɛvəd] [blʌd] ['ves(ə)lz] .

“	**Little**	**clips**	**are**	**used**	**to**	**fasten**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**severed**	**blood**	**vessels**	**.**
“	小的	片段	是	用过的	到	系	这	结束	的	这	切断	血	船只	.

“用小夹子将断裂的血管末端固定住。”

['ɑ:ftəwəd] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [gʌt] [wɪtʃ] [ɪz] [taɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blʌd] ['ves(ə)l] ,

Afterward	**,**	**they**	**are**	**replaced**	**by**	**gut**	**which**	**is**	**tied**	**around**	**the**	**blood**	**vessel**	**,**
之后	,	他们	是	替换	经过	肠道	哪个	是	系	大约	这	血	血管	,

之后，它们被肠线取代，肠线缠绕在血管周围。

['grædʒuəli] ['bi:ɪŋ] [əb'zɔ:bd] [æz; əz] ['hi:lɪŋ] [prə'gresɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

gradually	**being**	**absorbed**	**as**	**healing**	**progresses**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**doctor**	**.**
逐步地	存在	吸收	作为	康复	进展	,	”	回复	这	医生	.

“随着伤口愈合，会逐渐被吸收，”医生回答说。

“ [ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l] [ði:z] [pri'kɔ:ʃənz] , [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [kɪld] ['mɪstə(r)] .

“	**And**	**with**	**all**	**these**	**precautions**	**,**	**the**	**shock**	**of**	**the**	**operation**	**killed**	**Mr**	**.**
“	和	和	全部	这些	防范措施	,	这	震惊	的	这	手术	被杀	先生	.

['kreɪgˌhɛd] ? ”

Craighead	**?**	**”**
克雷格黑德	?	”

“即便采取了所有这些预防措施，手术带来的冲击还是夺走了克雷格黑德先生的生命？”

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] , ” [ə'sent] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['lɔ:sn] .

“	**That**	**is**	**true**	**,**	**”**	**assented**	**Dr**	**.**	**Lawson**	**.**
“	那	是	真的	,	”	同意	博士	.	劳森	.

“没错，”劳森博士表示赞同。

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [tə'deɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['beɪli] .

“	**That**	**will**	**be**	**all**	**for**	**today**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Bailey**	**.**
“	那	将要	是	全部	为了	今天	,	”	说	先生	.	贝利	.

“今天就到这里吧。”贝利先生说道。

“ [tə'mɒrəʊ] , [aɪ] [wɪl] [wɒnt] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] .

“	**Tomorrow**	**,**	**I**	**will**	**want**	**to**	**ask**	**you**	**a**	**few**	**questions**	**.**
“	明天	,	我	将要	想	到	问	你	一个	很少	问题	.

“明天，我想问你几个问题。”

” [ðə; ði] ['lɔɪərz] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ðeə(r)] ['peɪpəz] [prɪ'pærət(ə)ri] [tu:; tə] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:t] [ru:m] ,

”	**The**	**lawyers**	**folded**	**up**	**their**	**papers**	**preparatory**	**to**	**leaving**	**the**	**court**	**room**	**,**
”	这	律师	折叠	向上	他们的	文件	预备	到	离开	这	法庭	房间	,

律师们叠好文件，准备离开法庭。

[waɪl] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðəd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] [tu:; tə] [hɪə(r)] [haʊ] [wʌn]

while	**the**	**large**	**crowd**	**which**	**had**	**gathered**	**out**	**of**	**curiosity**	**to**	**hear**	**how**	**one**
尽管	这	大的	人群	哪个	有	聚集	出去	的	好奇心	到	听到	如何	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] ['bæŋkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] ['destəni] ,

of	**the**	**wealthiest**	**bankers**	**of**	**the**	**city**	**had**	**met**	**his**	**destiny**	**,**
的	这	最富有的	银行家	的	这	城市	有	遇见	他的	命运	,

一大群人出于好奇聚集在一起，想听听这座城市最富有的银行家之一是如何遭遇他的命运的。

['sləʊli] [faɪld] [aʊt] .

slowly	**filed**	**out**	**.**
缓慢地	已提交	出去	.

鱼贯而出。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɑ:vis] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] , [hu:m] [hi:; hi]

Dr	**.**	**Jarvis**	**,**	**seeing**	**the**	**physician**	**of**	**the**	**insurance**	**company**	**,**	**whom**	**he**
博士	.	贾维斯	,	看到	这	医生	的	这	保险	公司	,	谁	他

[nju:] [wel] ,

knew	**well**	**,**
知道	出色地	,

贾维斯医生去看保险公司指定的医生，他跟这位医生很熟。

[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [dʒɔɪnd][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [pækt] [ə; eɪ] [ʃi:f] [ɒv; əv]['peɪpəz]['ɪntu:][ə; eɪ]['wɒlɪt] .

at	**the**	**table**	**,**	**joined**	**him**	**as**	**he**	**packed**	**a**	**sheaf**	**of**	**papers**	**into**	**a**	**wallet**	**.**
在	这	桌子	,	加入	他	作为	他	包装	一个	捆	的	文件	进入	一个	钱包	.

桌边，他一边把一叠文件装进钱包，一边和他一起坐下。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['fʊltən] ?

“	**What**	**do**	**you**	**make**	**of**	**it**	**,**	**Fulton**	**?**
“	什么	做	你	制作	的	它	,	富尔顿	?

“富尔顿，你怎么看？”

” [hi:; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

”	**he**	**questioned**	**the**	**doctor**	**.**
”	他	被质问	这	医生	.

他质问医生。

“ [səʊ][fɑ:(r)] , [wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] ['nʌθɪŋ] , ['dʒɑ:vis] , ” [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['fʊltən] , ['sləʊli] .

“	**So**	**far**	**,**	**we**	**have**	**learned**	**nothing**	**,**	**Jarvis**	**,**	**”**	**said**	**Dr**	**.**	**Fulton**	**,**	**slowly**	**.**
“	所以	远的	,	我们	有	学习	没有什么	,	贾维斯	,	”	说	博士	.	富尔顿	,	缓慢地	.

“到目前为止，我们什么也没学到，贾维斯，”富尔顿博士缓缓说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [kləʊz][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['kreɪgˌhɛd] [wɜ:(r); wə(r)] .

“	**I**	**know**	**how**	**close**	**you**	**and**	**Craighead**	**were**	**.**
“	我	知道	如何	关闭	你	和	克雷格黑德	是	.

“我知道你和克雷格黑德关系有多好。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [fi:l] ['terəbli] [ʃɒkt] .

You	**must**	**feel**	**terribly**	**shocked**	**.**
你	必须	感觉	可怕	震惊	.

你一定感到非常震惊。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [kɪld] [hɪm] .

It	**seems**	**clear**	**that**	**the**	**operation**	**killed**	**him**	**.**
它	似乎	清除	那	这	手术	被杀	他	.

很明显，是那次手术夺去了他的生命。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]

There	**is**	**no**	**ground**	**for**	**suspicion**	**,**	**but**	**we**	**must**	**make**	**some**	**kind**	**of**
那里	是	不	地面	为了	怀疑	,	但	我们	必须	制作	一些	种类	的

[faɪt] ,

fight	**,**
斗争	,

虽然没有理由怀疑，但我们必须进行某种形式的反击。

[bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [peɪ] [ə; eɪ] $300 , - ['pɒləsi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn] [fɔ:s] ['əʊnli][sɪks] [mʌnθs] .

before	**we**	**pay**	**a**	**$300**	**,**	**000**	**policy**	**which**	**has**	**been**	**in**	**force**	**only**	**six**	**months**	**.**
前	我们	支付	一个	$300	,	-	政策	哪个	有	到过	在	力量	仅有的	六	几个月	.

在我们支付一份生效仅六个月、保额为 30 万美元的保单之前。

[hi:; hi] [left] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɪ'steɪt] [tu:] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] .

He	**left**	**a**	**large**	**estate**	**too**	**,**	**as**	**you**	**probably**	**know**	**.**
他	左边	一个	大的	财产	也	,	作为	你	大概	知道	.

正如你可能知道的那样，他还留下了一大笔遗产。

” ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɑ:vis] [went] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] , [braʊn] ['stʌdi] .

”	**Dr**	**.**	**Jarvis**	**went**	**home**	**in**	**a**	**deep**	**,**	**brown**	**study**	**.**
”	博士	.	贾维斯	去	家	在	一个	深的	,	棕色的	学习	.

“贾维斯博士穿着深棕色的书房服装回家了。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['hɒrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [frend] .

He	**was**	**shocked**	**and**	**horrified**	**by**	**the**	**loss**	**of**	**his**	**dearest**	**friend**	**.**
他	曾是	震惊	和	惊恐万分	经过	这	损失	的	他的	亲爱的	朋友	.

他挚友的离世令他震惊不已，悲痛万分。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['rekənsaɪl][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [bɪg] ,

He	could	not	reconcile	the	thought	that	this	big	,
他	可以	不是	调和	这	想法	那	这	大的	,

他无法接受这样一个想法：这么大，

['hɑːti] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] [blʌd] ['pɔɪz(ə)n][ɔː(r)] [ʃɒk] .

hearty	person	was	the	victim	of	blood	poison	or	shock	.
爽朗	人	曾是	这	受害者	的	血	毒	或者	震惊	.

一个身体强壮的人却不幸死于败血症或休克。

[waɪ] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪ'mjuːn] .

Why	,	the	man	had	always	been	immune	.
为什么	,	这	男人	有	总是	到过	免疫	.

为什么呢？因为这个人一直都有免疫力。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [prə'vɜːbiəli] [tʌf] , ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [vaɪ'tæləti] .

He	had	been	proverbially	tough	,	bubbling	over	with	vitality	.
他	有	到过	俗语	艰难的	,	冒泡	超过	和	活力	.

他向来以强悍著称，精力充沛。

“ [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [lɒst] [ðæt] [ɪ'mjuːnəti] ?

“	How	had	he	lost	that	immunity	?
“	如何	有	他	丢失的	那	免疫	?

他是如何失去豁免权的?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] .

”	he	asked	himself	.
”	他	问	他自己	.

他问自己。

[hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðeə(r)][lɑːst] [deɪ] [tə'geðə(r)] — [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)]

He	recalled	their	last	day	together	—	the	day	before	he	had	sailed	for
他	召回	他们的	最后的	天	一起	—	这	天	前	他	有	航行	为了

['jʊərəp] .

Europe	.
欧洲	.

他回忆起他们在一起的最后一天——也就是他启程前往欧洲的前一天。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] .

They	were	playing	tennis	at	the	country	club	.
他们	是	玩耍	网球	在	这	国家	俱乐部	.

他们在乡村俱乐部打网球。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɑːvis] , ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][frɒm; frəm] ['skɔːrɪŋ] [ðə; ði]

Dr	.	Jarvis	,	trying	desperately	to	prevent	his	rival	from	scoring	the
博士	.	贾维斯	,	尝试	绝望地	到	防止	他的	竞争对手	从	得分	这

[lɑːst] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ][hɑːd] - [fɔːt] [geɪm] ,

last	point	in	a	hard	-	fought	game	,
最后的	观点	在	一个	难的	-	战斗	游戏	,

贾维斯博士拼尽全力阻止他的对手在激烈的比赛中拿下最后一分。

[swʌŋ] [daʊn] ['vɪʃəsli] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] ['baʊndɪŋ] [bɔːl] ,

swung	down	viciously	on	a	high	bounding	ball	,
摇摆	向下	恶毒地	在	一个	高的	边界	球	,

猛力挥杆击打高高弹起的球，

['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][net][ɪn] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['vɒli] , [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

sending	it	back	low	over	the	net	in	what	looked	like	a	volley	,	impossible	to
发送	它	后退	低的	超过	这	网	在	什么	看起来	喜欢	一个	截击	,	不可能的	到

['hænd(ə)l] .

handle	.
处理	.

球低低地越过球网，看起来像是一记凌空抽射，对方根本无法处理。

[bʌt; bət][dʒɪm] ['kreɪgˌhɛd] [wɪpt] [hɪz; ɪz] ['rækɪt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][swɪft] ['lɔːfərd] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] ,

But	Jim	Craighead	whipped	his	racquet	up	in	a	swift	lawford	and	the	ball	,
但	吉姆	克雷格黑德	鞭打	他的	球拍	向上	在	一个	迅速	劳福德	和	这	球	,

但吉姆·克雷格黑德迅速挥起球拍，使出劳福德式击球，球飞了出去。

[laɪk][ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][gʌn] , [sped] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][laɪn][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒktəz]

like	a	shot	from	a	gun	,	sped	down	the	side	line	far	from	the	doctor's
喜欢	一个	射击	从	一个	枪	,	加速	向下	这	边	线	远的	从	这	医生的

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

就像子弹射出一样，沿着边线飞速前进，远远超出了医生的射程。

“ [dæm] , ” [hiː; hi][kraɪd] ,

“	Damn	,	”	he	cried	,
“	该死	,	”	他	哭	,

“该死！”他喊道。

“ [trɪmd] [eit][tuː; tə][sɪks][baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] [ænd; ənd][aɪm][jɔː(r); jə(r)]['dʒuːniə(r)][baɪ][ten] [j'iəz]

“	trimmed	8	to	6	by	a	man	of	fifty	and	I'm	your	junior	by	ten	years
“	修剪过的	8	到	6	经过	一个	男人	的	五十	和	我是	你的	初级	经过	十	年

.

:
.

“被一个五十岁的人修剪成了八比六，而我比你小十岁。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊə(r)][duː; də] [kiːp] [ɪn] [kən'dɪʃn] . ”

But	you	sure	do	keep	in	condition	.	”
但	你	当然	做	保持	在	状况	.	”

但你的状态确实保持得很好。

“ [dɒk] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['kreɪgˌhɛd] , “ [dʒʌst] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [wen] [ai] [tʊk] [aʊt][laɪf] [ɪn'ʃʊərəns]

“	Doc	,	”	answered	Craighead	,	“	just	three	months	ago	,	when	I	took	out	life	insurance
“	医生	,	”	回答	克雷格黑德	,	“	只是	三	几个月	前	,	什么时候	我	采取	出去	生活	保险

['pɒləsiz] [fɔː(r); fə(r)] $300 ,

policies	for	$300	,
政策	为了	$300	,

“医生，”克雷格黑德回答说，“就在三个月前，我花了300美元购买了人寿保险。”

- , [ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][rɪsks][ɪn][maɪ] [kən'dɪʃn] .

000	,	the	examiner	said	he	would	like	to	have	a	dozen	risks	in	my	condition	.
-	,	这	考官	说	他	会	喜欢	到	有	一个	打	风险	在	我的	状况	.

000，检查员说他希望我的病情能有十二种风险。

[ai][kæn; kən][rʌn][ə; eɪ][maɪl][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] [ænd; ənd][duː; də]['eni] [stʌnts] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm] [ðæt]

I	can	run	a	mile	at	a	good	pace	and	do	any	stunts	in	the	gym	that
我	能	跑步	一个	英里	在	一个	好的	步伐	和	做	任何	特技	在	这	健身房	那

[ə; eɪ][kɪd][kæn; kən][duː; də] . ”

a	kid	can	do	.	”
一个	孩子	能	做	.	”

我可以以不错的速度跑完一英里，而且能在体育馆里做任何小孩能做的特技动作。

“ [ðæts] [raɪt] , ['dɒktə(r)]['dʒɑːvis] , ” [tʃaɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] , [huː] ,

“	That's	right	,	Doctor	Jarvis	,	”	chimed	in	a	young	man	of	twenty	-	two	,	who	,
“	那就是	正确的	,	医生	贾维斯	,	”	齐声说道	在	一个	年轻的	男人	的	二十	-	二	,	WHO	,

“没错，贾维斯博士，”一位二十二岁的年轻人插话道，他

[wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,

with	a	beautiful	girl	about	the	same	age	,
和	一个	美丽的	女孩	关于	这	相同的	年龄	,

和一个年龄相仿的漂亮女孩，

[hæd; həd][dʒʌst][rʌn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [ɪn] - [sɪ'dæn] ,

had	just	run	up	to	the	clubhouse	in	Craighead's	sedan	,
有	只是	跑步	向上	到	这	俱乐部会所	在	-	轿车	,

他刚开着克雷格黑德的轿车跑到俱乐部会所，

“ [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][gəʊ][sʌm; səm][tuː; tə] [kiːp] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [swɪm] ,

“	he	made	me	go	some	to	keep	ahead	of	him	in	a	long	swim	,
“	他	制成	我	去	一些	到	保持	前方	的	他	在	一个	长的	游泳	,

“他让我游一段距离才能在长距离游泳中保持领先，

[ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði] [krɔːl] .

though	he	didn't	even	know	the	crawl	.
尽管	他	没有	甚至	知道	这	爬行	.

虽然他甚至连爬行都不会。

” ['dɒktə(r)]['dʒɑːvis][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [naʊ] — [ðə; ði] [greɪt] , ['tɔːni] - [heəd] ['kreɪgˌhɛd]

”	Doctor	Jarvis	recalled	that	picture	now	—	the	great	,	tawny	-	haired	Craighead
”	医生	贾维斯	召回	那	图片	现在	—	这	伟大的	,	黄褐色	-	头发	克雷格黑德

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] [sʌnz] [hed] ,

towering	above	his	adopted	son's	head	,
参天	多于	他的	已采用	儿子的	头	,

“贾维斯医生现在回想起那幅画面——高大威猛、一头棕褐色头发的克雷格黑德高高地站在他养子的头顶上。”

[hɪz; ɪz] [ɑːm] ['fɒndli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθs] [ɑːm] [ə'baʊt][ðə; ði][gɜːrlz][weɪst] .

his	arm	fondly	on	his	shoulder	and	the	youth's	arm	about	the	girl's	waist	.
他的	手臂	深情地	在	他的	肩膀	和	这	青年的	手臂	关于	这	女孩们	腰部	.

他亲昵地将一只胳膊搭在女孩的肩膀上，而男孩的胳膊则搂着女孩的腰。

[ðə; ði][gɜːl] , [ðə; ði]['dʒuːəl][ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] , [hæd; həd] [laɪt] [heə(r)] , ['naɪðə(r)]['gəʊldən][nɔː(r)] ['jeləʊ] ,

The	girl	,	the	jewel	in	the	setting	,	had	light	hair	,	neither	golden	nor	yellow	,
这	女孩	,	这	宝石	在	这	环境	,	有	光	头发	,	两者都不	金的	也不	黄色的	,

这个女孩，就像镶嵌在宝石中的宝石，有着浅色的头发，既不是金色也不是黄色。

[ɔːl'ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [wiːt] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['delɪkətli] ['fiːtʃəd] , [wɪð] [æn; ən]

although	with	a	touch	of	autumn	wheat	;	she	was	delicately	featured	,	with	an
虽然	和	一个	触碰	的	秋天	小麦	;	她	曾是	轻柔地	特色	,	和	一个

[ɪk'spresɪv] [maʊθ] ,

expressive	mouth	,
富有表现力的	嘴	,

虽然带着一丝秋日麦穗的气息；她的五官精致，嘴唇富有表现力。

[ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəs] .

inclined	to	be	serious	.
倾斜	到	是	严肃的	.

性格比较严肃。

[naʊ] , [wɪð] [ðiːz] [tuː] [men] , [ə'pærəntli] ['hæpi] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] ['veri] ['regjələ(r)] ,

Now	,	with	these	two	men	,	apparently	happy	and	smiling	,	she	revealed	very	regular	,
现在	,	和	这些	二	男人	,	显然	快乐的	和	微笑	,	她	揭晓	非常	常规的	,

[waɪt] [tiːθ] .

white	teeth	.
白色的	牙齿	.

现在，面对着这两个看起来很开心、面带笑容的男人，她露出了整齐洁白的牙齿。

[rɒs] ['kreɪgˌhɛd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][tɔːl][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] ['fɑːðə(r)][bʌt; bət]['slendə(r)] ;

Ross	Craighead	was	almost	as	tall	as	his	adopted	father	but	slender	;
罗斯	克雷格黑德	曾是	几乎	作为	高的	作为	他的	已采用	父亲	但	苗条	;

罗斯·克雷格黑德的身高几乎与他的养父一样高，但身材偏瘦；

[dʒɪm][wɒz; wəz][waɪd] ['ʃəʊldəd] [ænd; ənd][rəʊ'bʌst] .

Jim	was	wide	shouldered	and	robust	.
吉姆	曾是	宽的	肩部	和	强壮的	.

吉姆肩膀宽阔，体格健壮。

[ðə; ði][gɜːl] , [ɔːlˈðəʊ] [tɔːl] , [siːmd] [dɪˈmɪnjətɪv] [bɪˈsaɪd] [ðiːz] [tuː] .

The	girl	,	although	tall	,	seemed	diminutive	beside	these	two	.
这	女孩	,	虽然	高的	,	似乎	小字	旁	这些	二	.

女孩虽然个子很高，但在这两个人面前却显得娇小。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhænsəm] [juːθ] [siːmd] [wel] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]

If	the	beautiful	girl	and	the	handsome	youth	seemed	well	and	full	of
如果	这	美丽的	女孩	和	这	英俊的	青年	似乎	出色地	和	满的	的

[vaɪˈtæləti] ,

vitality	,
活力	,

如果那位美丽的女孩和英俊的青年看起来都很健康，充满活力，

[dʒɪm] [ˈkreɪgˌhɛd] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈɪnsələnt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈfaɪənt] [ˈhɑːtinəs] .

Jim	Craighead	was	almost	insolent	in	his	defiant	heartiness	.
吉姆	克雷格黑德	曾是	几乎	傲慢的	在	他的	桀骜不驯	热情	.

吉姆·克雷格黑德桀骜不驯、热情奔放，几乎到了傲慢无礼的地步。

[rɒs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)nd] [sʌn][ɒv; əv] - [ˈsɪstə(r)] [huː] [hæd; həd][daɪd] [wen] [hiː; hi]

Ross	was	the	orphaned	son	of	Craighead's	sister	who	had	died	when	he
罗斯	曾是	这	孤儿	儿子	的	-	姐姐	WHO	有	死亡	什么时候	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [əʊld] .

was	a	few	years	old	.
曾是	一个	很少	年	老的	.

罗斯是克雷格黑德姐姐的孤儿，姐姐在他几岁时就去世了。

[ðə; ði][bɒnd] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [strɒŋ] — [rɒs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [səʊl] ,

The	bond	between	these	two	was	very	strong	—	Ross	was	a	sensitive	soul	,
这	纽带	之间	这些	二	曾是	非常	强的	—	罗斯	曾是	一个	敏感的	灵魂	,

[ɒv; əv][ðə; ði][ɑːˈtɪstɪk] [taɪp] ,

of	the	artistic	type	,
的	这	艺术	类型	,

两人之间的感情非常深厚——罗斯是个敏感的人，很有艺术气质。

[əˈgenst] [wɪtʃ] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ðə; ði] [ˈbɔɪənt] [ˈkreɪgˌhɛd] [hæd; həd][weɪdʒd][ə; eɪ] [ˈluːzɪŋ] [faɪt] .

against	which	characteristic	the	buoyant	Craighead	had	waged	a	losing	fight	.
反对	哪个	特征	这	浮力	克雷格黑德	有	发动	一个	输	斗争	.

克雷格黑德乐观开朗，但他却始终无法克服克雷格黑德的哪一种性格特点。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˈhɑːd(ə)nd] .

The	boy	could	not	be	hardened	.
这	男生	可以	不是	是	硬化	.

这个男孩无法被驯服。

[æt; ət] [ˈkɒlɪdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hjʊˈmænətɪz] , [ˈklæsɪks] , [ˈsaɪəns] , [ˈlɒdʒɪk] ,

At	college	he	was	all	for	humanities	,	classics	,	science	,	logic	,
在	大学	他	曾是	全部	为了	人文科学	,	经典	,	科学	,	逻辑	,

大学时他酷爱人文科学、古典文学、科学和逻辑学。

[bʌt; bət][kləʊz][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈbɪznəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [left] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)]

but	close	calculation	in	business	seemed	to	have	been	left	out	of	his	nature
但	关闭	计算	在	商业	似乎	到	有	到过	左边	出去	的	他的	自然

.

:

.

但他的性格中似乎缺少了精于算计的商业头脑。

[spɔːts] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hɪm] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [məˈtɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiːmz] ,

Sports	**had**	**attracted**	**him**	**—**	**he**	**was**	**good**	**material**	**for**	**the**	**teams**	**,**
运动的	有	吸引	他	—	他	曾是	好的	材料	为了	这	团队	,

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈbeɪsbɔːl] [ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] .

especially	**in**	**baseball**	**and**	**swimming**	**.**
尤其	在	棒球	和	游泳	.

他很喜欢运动——他是运动队的好队员，尤其是在棒球和游泳方面。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈkreɪgˌhɛd] [hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhəʊpləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæŋkɪŋ]

Just	**as**	**Craighead**	**had**	**determined**	**that**	**he**	**would**	**be**	**hopeless**	**in**	**the**	**banking**
只是	作为	克雷格黑德	有	决定	那	他	会	是	绝望	在	这	银行业

[ænd; ənd][ˈbrəʊkərɪdʒ] [ɑːpəˈreɪʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈtrəʊld] ,

and	**brokerage**	**operations**	**which**	**he**	**controlled**	**,**
和	经纪	运营	哪个	他	受控	,

正如克雷格黑德已经认定自己无法胜任他所掌控的银行和经纪业务一样，

[rɒs] [hæd; həd] [met] [ˈtesi] [ˈprɪtiˌmæn] , [huː] [wɒz; wəz][ˈsekrət(ə)ri][tuː; tə] - [ˈmænɪdʒə(r)] .

Ross	**had**	**met**	**Tessie**	**Prettyman**	**,**	**who**	**was**	**secretary**	**to**	**Craighead's**	**manager**	**.**
罗斯	有	遇见	泰西	漂亮人	,	WHO	曾是	秘书	到	-	经理	.

罗斯遇到了特西·普雷蒂曼，她是克雷格黑德经纪人的秘书。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈevri] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ˈsɪəriəsli]

Her	**efficiency**	**was**	**due**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**she**	**took**	**every**	**instruction**	**seriously**
她	效率	曾是	到期的	到	这	事实	那	她	采取	每一个	操作说明	严重地

[ænd; ənd] [əuˈbei] [ɪmˈplɪsɪtli] .

and	**obeyed**	**implicitly**	**.**
和	服从	隐式地	.

她的高效源于她认真对待每一项指令并绝对服从。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] ,

She	**believed**	**anything**	**she**	**was**	**told**	**,**
她	相信	任何事物	她	曾是	讲述	,

她对别人告诉她的一切都深信不疑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪnkənˈviːniənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] .

which	**was**	**inconvenient**	**when**	**she**	**was**	**listening**	**to**	**a**	**rival**	**of**	**the**	**firm**	**.**
哪个	曾是	不方便	什么时候	她	曾是	聆听	到	一个	竞争对手	的	这	公司	.

当她正在收听公司竞争对手的节目时，这很不方便。

[ˈkreɪgˌhɛd] [wɒz; wəz][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [hiː; hi] [sɔː] [ˈgrəʊɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

Craighead	**was**	**inclined**	**to**	**discourage**	**the**	**intimacy**	**he**	**saw**	**growing**	**between**	**the**
克雷格黑德	曾是	倾斜	到	阻碍	这	亲密关系	他	锯	生长	之间	这

[peə(r)][bʌt; bət] [wen] [rɒs] [bɪˈgæn][tuː; tə][greɪnd] [ˈɜːnɪstli] [æt; ət][tɑːsks][dʒɪm] [njuː] [ðə; ði] [bɔɪ]

pair	**but**	**when**	**Ross**	**began**	**to**	**grind**	**earnestly**	**at**	**tasks**	**Jim**	**knew**	**the**	**boy**
一对	但	什么时候	罗斯	开始	到	研磨	切实	在	任务	吉姆	知道	这	男生

[ləuð] ,

loathed	**,**
令人厌恶	,

克雷格黑德倾向于阻止他看到两人之间日益增长的亲密关系，但当罗斯开始认真地做吉姆知道这孩子讨厌的事情时，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði][gɜːl] [les] [ə; eɪ][ˌlaɪəˈbɪləti][ðæn; ðən][æn; ən] [ˈæset] .

he	**began**	**to**	**consider**	**the**	**girl**	**less**	**a**	**liability**	**than**	**an**	**asset**	**.**
他	开始	到	考虑	这	女孩	较少的	一个	责任	比	一个	资产	.

他开始觉得这个女孩与其说是负担，不如说是资产。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)n] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

She	**was**	**an**	**orphan**	**,**	**that**	**was**	**all**	**they**	**knew**	**of**	**her**	**history**	**.**
她	曾是	一个	孤儿	,	那	曾是	全部	他们	知道	的	她	历史	.

她是个孤儿，这就是他们对她身世的全部了解。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] ,

But	she	was	well	educated	,	a	lady	in	all	her	actions	,
但	她	曾是	出色地	受过教育	,	一个	女士	在	全部	她	行动	,

但她受过良好的教育，举止优雅得体。

[səʊ] [ðæt] [dʒɪm] [su:n] [gru:] [æz; əz][fɒnd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [rɒs] .

so	that	Jim	soon	grew	as	fond	of	her	as	Ross	.
所以	那	吉姆	很快	生长	作为	喜爱	的	她	作为	罗斯	.

因此，吉姆很快就和罗斯一样喜欢上了她。

[ðɪs] , [ðen] ,

This	,	then	,
这	,	然后	,

那么，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['brəʊkən][ʌp][baɪ][ə; eɪ]['trædʒədi][səʊ]

was	the	circle	which	had	been	broken	up	by	a	tragedy	so
曾是	这	圆圈	哪个	有	到过	破碎的	向上	经过	一个	悲剧	所以

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ɪn]['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɑ:rvɪsɪz][maɪnd][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['hɑ:tbreɪkɪŋ] .

unnecessary	in	Dr	.	Jarvis's	mind	as	to	be	heartbreaking	.
不必要	在	博士	.	贾维斯的	头脑	作为	到	是	令人心碎	.

在贾维斯博士看来，一场完全没有必要的悲剧打破了这个圆满的局面，令人心碎。

[laɪk] [ɔ:l] ['helθi] [men] — [men] [hu:] [hæv; həv]['nevə(r)][felt][æn; ən] [eɪk] [ɔ:(r)][ə; eɪ][peɪn] ,

Like	all	healthy	men	—	men	who	have	never	felt	an	ache	or	a	pain	,
喜欢	全部	健康	男人	—	男人	WHO	有	绝不	毛毡	一个	疼痛	或者	一个	疼痛	,

就像所有健康的男性一样——那些从未感到过任何疼痛或不适的男性，

[dʒɪm][wɒz; wəz] ['vɜ:tʃuəli] [ə; eɪ]['beɪbi] [wen] [sʌm; səm] [slaɪt] [kʌt][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [wu:nd] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]

Jim	was	virtually	a	baby	when	some	slight	cut	or	other	wound	came	in	a
吉姆	曾是	几乎	一个	婴儿	什么时候	一些	轻微	切	或者	其他	伤口	来了	在	一个

['tenɪs] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [geɪm] .

tennis	or	other	game	.
网球	或者	其他	游戏	.

吉姆还是个婴儿的时候，在网球或其他运动中就很容易受些轻伤。

[wʌns] ['dɒktə(r)]['dʒɑ:vis][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] ['teɪkɪŋ] ['mɔ:fi:n] .

Once	Doctor	Jarvis	had	found	him	taking	morphine	.
一次	医生	贾维斯	有	成立	他	采取	吗啡	.

贾维斯医生发现他正在服用吗啡。

[dʒɪm][hæd; həd] [sed] , ['rɑ:ðə(r)][ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] :

Jim	had	said	,	rather	shamefacedly	:
吉姆	有	说	,	相当	羞愧地	:

吉姆有些不好意思地说：

“ [ɪts] [nɒt][ə; eɪ]['hæbɪt] , [mɪlt] , [bʌt; bət][ai][dʒʌst][kænt][stænd][peɪn] .

“	It's	not	a	habit	,	Milt	,	but	I	just	can't	stand	pain	.
“	它是	不是	一个	习惯	,	米尔特	,	但	我	只是	不能	站立	疼痛	.

“米尔特，这不是习惯，但我就是无法忍受疼痛。”

[aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] , [ai] [ges] [ðæts] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] .

I've	never	had	much	,	I	guess	that's	the	reason	.
我已经	绝不	有	很多	,	我	猜测	那就是	这	原因	.

我以前没多少东西，我想这就是原因吧。

” [ðɪs] [lɑ:st] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['kreɪgˌhɛd] ,

”	This	last	day	he	had	seen	Craighead	,
”	这	最后的	天	他	有	已见	克雷格黑德	,

“他最后一次见到克雷格黑德是在那天，

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] [maɪnd]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

the	recollection	of	which	came	to	the	doctor's	mind	over	and	over	again	,
这	回忆	的	哪个	来了	到	这	医生的	头脑	超过	和	超过	再次	,

医生反复想起这件事。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð] ['tesi] ,

the	young	man	had	taken	the	front	seat	with	Tessie	,
这	年轻的	男人	有	已采取	这	正面	座位	和	泰西	,

年轻人和泰西一起坐在前排座位上。

[waɪl] [dʒɪm][ænd; ənd]['dɒktə(r)]['dʒɑːvis][sæt][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

while	Jim	and	Doctor	Jarvis	sat	in	the	rear	.
尽管	吉姆	和	医生	贾维斯	卫星	在	这	后部	.

吉姆和贾维斯医生坐在后排。

“ [dʒɪm] , [əʊld][mæn] , [aɪl] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

“	Jim	,	old	man	,	I'll	be	missing	you	,	”	said	the	doctor	,
“	吉姆	,	老的	男人	,	患病的	是	丢失的	你	,	”	说	这	医生	,

“吉姆，老伙计，我会想念你的，”医生说。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] .

as	they	left	him	at	his	apartment	.
作为	他们	左边	他	在	他的	公寓	.

他们把他留在了他的公寓里。

“ [wiːl; wil][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [mɪlt] ,

“	We'll	be	waiting	at	the	pier	when	you	come	back	,	Milt	,
“	出色地	是	等待	在	这	码头	什么时候	你	来	后退	,	米尔特	,

“米尔特，你回来的时候我们会在码头等你。”

[twaɪs] [æz; əz] ['feɪməs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , ” [wɒz; wəz][dʒɪmz][rɪ'plaɪ] .

twice	as	famous	as	you	are	now	,	”	was	Jim's	reply	.
两次	作为	著名的	作为	你	是	现在	,	”	曾是	吉姆的	回复	.

“比你现在出名两倍，”吉姆回答道。

[ðæt] [wɒz; wəz][laɪk][hɪm] .

That	was	like	him	.
那	曾是	喜欢	他	.

那很符合他的性格。

[hiː; hi][hæd; həd] [helpt] ['dɒktə(r)]['dʒɑːvis] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] ['setˌbæk] ,

He	had	helped	Doctor	Jarvis	through	his	early	difficulties	and	setbacks	,
他	有	帮助	医生	贾维斯	通过	他的	早期的	困难	和	挫折	,

他曾帮助贾维斯医生度过早期的困难和挫折，

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] .

encouraging	him	and	rejoicing	in	his	successes	.
鼓励	他	和	欢欣鼓舞	在	他的	成功	.

鼓励他，并为他的成功感到高兴。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['fɒstə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][pæl][ɪn][wʌn] .

He	was	foster	father	and	pal	in	one	.
他	曾是	促进	父亲	和	朋友	在	一	.

他既是养父又是朋友。

[səʊ]['dɒktə(r)]['dʒɑːvis][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æz; əz][hɪz; ɪz] [breɪn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][fækt]

So	Doctor	Jarvis	was	very	impatient	as	his	brain	refused	to	accept	the	fact
所以	医生	贾维斯	曾是	非常	不耐烦	作为	他的	脑	拒绝	到	接受	这	事实

[ðæt] [dʒɪm] ['kreɪgˌhɛd] [wɒz; wəz] [ded] .

that	Jim	Craighead	was	dead	.
那	吉姆	克雷格黑德	曾是	死的	.

所以贾维斯医生非常不耐烦，因为他的大脑拒绝接受吉姆·克雷格黑德已经死亡的事实。

[ɪn][nəʊ] [wei] [kʊd; kəd][hi:; hi] ['rekənsaɪl] [hɪz; ɪz] ['stɜ:di] [frɛndz] [deθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði]

In	no	way	could	he	reconcile	his	sturdy	friend's	death	with	a	theory	that	the
在	不	方式	可以	他	调和	他的	结实的	朋友们	死亡	和	一个	理论	那	这

[ʃɒk] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [kɪl] [hɪm] .

shock	of	an	operation	would	kill	him	.
震惊	的	一个	手术	会	杀	他	.

他无论如何也无法接受他那位坚强朋友的死因与手术的冲击会致命的理论相调和。

[hɪz; ɪz][ə'næləsɪs][wɒz; wəz] ['sɜ:tʃɪŋ] .

His	analysis	was	searching	.
他的	分析	曾是	搜索	.

他的分析很深入。

['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'lʊkt] .

Nothing	in	his	experience	was	overlooked	.
没有什么	在	他的	经验	曾是	被忽视的	.

他经历的任何事情都没有被忽略。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [skɪld] [ɪn][eks] - [reɪ] ['θerəpi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][eks] - [reɪ] [fə'tɒgrəfi] .

He	was	skilled	in	X	-	ray	therapy	as	well	as	X	-	ray	photography	.
他	曾是	熟练	在	X	-	射线	治疗	作为	出色地	作为	X	-	射线	摄影	.

他精通X射线治疗和X射线摄影。

[hɪz; ɪz] ['saɪəns] [wɒz; wəz]['mɒd(ə)n] — [ðə; ði]['leɪtɪst] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔmənpleis] [tu:; tə][hɪm] .

His	science	was	modern	—	the	latest	researches	were	commonplaces	to	him	.
他的	科学	曾是	现代的	—	这	最新的	研究	是	俗语	到	他	.

他的科学思想很现代——最新的研究成果对他来说都是司空见惯的事情。

[bʌt; bət][fækts][wɜ:(r); wə(r)] [wɒt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

But	facts	were	what	he	needed	,	after	all	.
但	事实	是	什么	他	需要	,	后	全部	.

但归根结底，他需要的还是事实。

[nəʊ] [kən'klʊʒənz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [drɔ:n] [frɒm; frəm]['sə:maiz, sə:'maiz] .

No	conclusions	could	be	drawn	from	surmises	.
不	结论	可以	是	绘制	从	推测	.

仅凭推测无法得出任何结论。

[ðɪs] [θɔ:t] [drəʊv] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ɒv; əv][ɪn'spektə(r)]['kreɪv(ə)n][æt; ət] [ˌhed'kwɔ:təz] .

This	thought	drove	him	to	the	room	of	Inspector	Craven	at	headquarters	.
这	想法	驾驶	他	到	这	房间	的	检查员	懦夫	在	总部	.

想到这里，他便去了总部克雷文督察的房间。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [frendz] ,

They	were	good	friends	,
他们	是	好的	朋友们	,

他们是好朋友。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd]['ɒf(ə)n]['gɪv(ə)n]['ekspɜ:t] ['testɪməni] [ɪn]['traɪəlz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

for	the	doctor	had	often	given	expert	testimony	in	trials	in	which	the
为了	这	医生	有	经常	给定	专家	见证	在	试验	在	哪个	这

[ɪn'spektə(r)][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

inspector	was	interested	.
检查员	曾是	感兴趣的	.

因为这位医生经常在督察感兴趣的审判中提供专家证词。

“ [ɪn'spektə(r)] , ” [bɪ'gæn]['dɑ:ktə; draɪv] . ['dʒɑ:vis] , “ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kreɪgˌhɛd]

“	Inspector	,	”	began	Dr	.	Jarvis	,	“	what	do	you	know	of	this	Craighead
“	检查员	,	”	开始	博士	.	贾维斯	,	“	什么	做	你	知道	的	这	克雷格黑德

['ɪŋkwest] ? ”

inquest	?	”
死因调查	?	”

“警官，”贾维斯医生开口道，“你对克雷格黑德案的调查了解多少？”

“ [wel] , [dɒk] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] , [ˈset(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [freɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈpeɪʃəs]

“	Well	,	Doc	,	”	replied	the	inspector	,	settling	his	huge	frame	back	in	a	capacious
“	出色地	,	医生	,	”	回复	这	检查员	,	安顿	他的	巨大的	框架	后退	在	一个	宽敞

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

“好吧，医生，”督察回答道，一边将他庞大的身躯重新靠在宽大的椅子上。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈrɪŋkld] [hɪz; ɪz] [θɪk] [braʊz] [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [vaɪl]

as	he	wrinkled	his	thick	brows	and	blew	the	smoke	from	a	vile
作为	他	皱	他的	厚的	眉毛	和	吹	这	抽烟	从	一个	卑鄙的

[ˈsmelɪŋ] [paɪp] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈwɔːlrəs][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] ,

smelling	pipe	through	his	walrus	moustache	,
闻起来	管道	通过	他的	海象	胡子	,

他皱起浓密的眉毛，将一根散发着恶臭的烟斗里的烟雾从他那长着海象胡子的胡须里喷了出来。

“ [ˈinkwest][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [ɪn][ˈaʊə(r)][laɪn] [ənˈles] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][kraɪm] [ɪnˈvɒlvd] .

“	inquests	are	not	much	in	our	line	unless	there	is	some	crime	involved	.
“	死因调查	是	不是	很多	在	我们的	线	除非	那里	是	一些	犯罪	涉及	.

“除非涉及犯罪，否则死因调查并不属于我们的工作范畴。”

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈdaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][æn; ən]

This	is	such	a	clear	case	of	a	man	dying	from	the	shock	of	an
这	是	这样的	一个	清除	案件	的	一个	男人	垂死	从	这	震惊	的	一个

[ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .

operation	that	the	police	have	no	more	interest	in	it	than	the	public	.
手术	那	这	警察	有	不	更多的	兴趣	在	它	比	这	民众	.

这是一起因手术惊吓过度而死亡的典型案例，警方对此并不比公众更感兴趣。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˈkreɪgˌhɛd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] .

Of	course	Craighead	was	a	big	man	.
的	课程	克雷格黑德	曾是	一个	大的	男人	.

当然，克雷格黑德是个身材高大的人。

[aɪ] [njuː] [hɪm] [wel] [maɪˈself] .

I	knew	him	well	myself	.
我	知道	他	出色地	我	.

我本人也很了解他。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ˌem ˈiː][ʌp] [ˈsʌmtaɪmz] ,

He	used	to	stop	here	to	pick	me	up	sometimes	,
他	用过的	到	停止	这里	到	挑选	我	向上	有时	,

他以前有时会在这里停下来接我。

[səʊ][aɪ][gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [tʃæp] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

so	I	got	to	know	what	an	impatient	chap	he	was	.
所以	我	得到	到	知道	什么	一个	不耐烦	小伙子	他	曾是	.

于是我才知道他是个多么没耐心的人。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [id] [sprɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɑː(r)] ,

He	told	me	that	he'd	sprint	for	a	car	,
他	讲述	我	那	他会	短跑	为了	一个	车	,

他告诉我他会冲向一辆车，

[wenˈevə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][raɪd][ɒn][ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)] , [laɪk] [ˈeni] [kɪd][ɒv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .

whenever	he	had	to	ride	on	a	street	car	,	like	any	kid	of	seventeen	.
每当	他	有	到	骑	在	一个	街道	车	,	喜欢	任何	孩子	的	十七	.

每当他不得不乘坐有轨电车时，就像任何一个十七岁的孩子一样。

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [wʊd] [græb][æt; ət] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] .

The	insurance	company	would	grab	at	anything	suspicious	but	nothing	has	come	up	.
这	保险	公司	会	抓住	在	任何事物	可疑的	但	没有什么	有	来	向上	.

保险公司会抓住任何可疑之处进行调查，但目前为止什么也没查出来。

[wi:; wi] [ɔ:l] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

We	all	know	the	story	.
我们	全部	知道	这	故事	.

我们都知道这个故事。

['kreɪg,hɛd] [gɒt] [tu:] ['kɒki] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sprɪntɪŋ] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rʌn] ['əʊvə(r)] .

Craighead	got	too	cocky	in	his	sprinting	ability	,	and	was	run	over	.
克雷格黑德	得到	也	自大	在	他的	短跑	能力	,	和	曾是	跑步	超过	.

克雷格黑德对自己的短跑能力过于自信，结果被车撞倒了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['mʌki] [ænd; ənd] ['reɪni] , [səʊ] [wɒt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] ['ɔ:ləʊst] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

It	was	mucky	and	rainy	,	so	what	followed	was	almost	inevitable	.
它	曾是	脏兮兮的	和	下雨	,	所以	什么	随后	曾是	几乎	不可避免的	.

当时地面泥泞不堪，还下着雨，所以接下来发生的事情几乎是不可避免的。

[tʌf] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz] , [ðəʊ] .

Tough	on	the	insurance	companies	,	though	.
艰难的	在	这	保险	公司	,	尽管	.

不过这对保险公司来说可就糟了。

[dɒk] ['lɔ:sn] [si:m] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] . ”

Doc	Lawson	seems	positive	that	it	was	the	shock	of	the	operation	.	”
医生	劳森	似乎	积极的	那	它	曾是	这	震惊	的	这	手术	.	”

劳森医生似乎很肯定这是手术带来的冲击造成的。

“ [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ] [doʊnt] [fi:l] ['sætɪsfaɪd] , ” [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɑ:vis] .

“	That	is	just	why	I	don't	feel	satisfied	,	”	said	Dr	.	Jarvis	.
“	那	是	只是	为什么	我	不	感觉	使满意	,	”	说	博士	.	贾维斯	.

“这就是我不满意的原因，”贾维斯博士说。

“ ['lɔ:sn] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [præk'tɪʃənə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:dʒən] ,

“	Lawson	is	an	old	practitioner	,	a	good	surgeon	,
“	劳森	是	一个	老的	实践者	,	一个	好的	外科医生	,

“劳森是一位资深的医生，一位优秀的外科医生，

[bʌt; bət] ['veri] [æpt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒt] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] .

but	very	apt	to	make	up	his	mind	what	killed	his	patient	.
但	非常	易于	到	制作	向上	他的	头脑	什么	被杀	他的	病人	.

但他很快就能决定是什么杀死了他的病人。

[ðə; ði] [mɔ:(r)] [ju:; jʊ] [mait] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [kɔ:z] ,

The	more	you	might	show	him	the	probability	of	some	other	cause	,
这	更多的	你	可能	展示	他	这	可能性	的	一些	其他	原因	,

你越是向他展示其他原因的可能性，就越有可能

[ðə; ði] [mɔ:(r)] ['stʌbənli] [hi:; hi] [wʊd] [bɪ'li:v] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['θɪəri] . ”

the	more	stubbornly	he	would	believe	in	his	own	theory	.	”
这	更多的	固执地	他	会	相信	在	他的	自己的	理论	.	”

他越是固执地相信自己的理论。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [laɪk] [ðæt] , [dɒk] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] .

“	There	are	quite	a	few	of	us	like	that	,	Doc	,	”	smiled	the	inspector	.
“	那里	是	相当	一个	很少	的	我们	喜欢	那	,	医生	,	”	微笑	这	检查员	.

“像你这样的人还真不少，医生，”督察笑着说。

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] .

“	But	,	you	knew	the	whole	family	.
“	但	,	你	知道	这	所有的	家庭	.

但是，你认识他们全家。

[ɪz][ðeə(r)] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd]['prɒfɪt][baɪ] - [deθ] ? ”

Is	there	anyone	who	could	profit	by	Craighead's	death	?	”
是	那里	任何人	WHO	可以	利润	经过	-	死亡	?	”

克雷格黑德的死会有人从中获利吗?

“ [wel] , [ðeə(r)][ɪz] [rɒs] , [dʒɪmz] [ə'dɒptɪd] [sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

“	Well	,	there	is	Ross	,	Jim's	adopted	son	and	his	nephew	.
“	出色地	,	那里	是	罗斯	,	吉姆的	已采用	儿子	和	他的	侄子	.

“嗯，还有罗斯，他是吉姆的养子，也是他的侄子。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] ['niːdɪd] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð]

But	he	had	all	the	money	he	needed	—	he	was	in	the	business	with
但	他	有	全部	这	钱	他	需要	—	他	曾是	在	这	商业	和

[dʒɪm] .

Jim	.
吉姆	.

但他有足够的钱——他和吉姆是合伙做生意的。

[ðen] , [tuː] , [dʒɪm] [meɪd] [nəʊ]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ]

Then	,	too	,	Jim	made	no	secret	of	the	fact	that	his	fortune	was	to	go
然后	,	也	,	吉姆	制成	不	秘密	的	这	事实	那	他的	财富	曾是	到	去

[tuː; tə] [rɒs] .

to	Ross	.
到	罗斯	.

此外，吉姆也毫不掩饰地表示，他的财产将归罗斯所有。

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [rɒs] [ɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə]

So	I	think	that	Ross	is	out	of	the	question	,	for	they	were	devoted	to
所以	我	思考	那	罗斯	是	出去	的	这	问题	,	为了	他们	是	奉献	到

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

所以我觉得罗斯肯定不在考虑范围内，因为他们彼此深爱着对方。

[rɒs] [ɪz][ðə; ði][ˌaɪdiə'lɪstɪk] [taɪp] — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][æpt][tuː; tə] [gɪv] ['mʌni] [ə'weɪ][ðæn; ðən]

Ross	is	the	idealistic	type	—	he	would	be	more	apt	to	give	money	away	than
罗斯	是	这	理想主义	类型	—	他	会	是	更多的	易于	到	给	钱	离开	比

[traɪ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['mɜːdə(r)] . ”

try	to	get	it	by	murder	.	”
尝试	到	得到	它	经过	谋杀	.	”

罗斯是个理想主义者——他宁愿捐钱也不愿通过谋杀来获取钱财。

“ [huː] [els] [ɪz][ðeə(r)] ? ” ['kwɪrrɪd] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , [ɪn'dɪfrəntli] ,

“	Who	else	is	there	?	”	queried	the	inspector	,	indifferently	,
“	WHO	别的	是	那里	?	”	查询	这	检查员	,	漠不关心	,

“还有谁？”督察冷冷地问道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ]['mɪst(ə)ri][ɪn] - [deθ] .

for	he	could	see	no	mystery	in	Craighead's	death	.
为了	他	可以	看	不	神秘	在	-	死亡	.

因为他看不出克雷格黑德之死有任何蹊跷之处。

“ [ðen] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [huːm] [rɒs] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ,

“	Then	,	”	continued	the	doctor	,	“	there	is	the	girl	to	whom	Ross	is	engaged	,
“	然后	,	”	持续	这	医生	,	“	那里	是	这	女孩	到	谁	罗斯	是	已订婚的	,

“然后，”医生继续说道，“还有罗斯的未婚妻，

[ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] [huː] ['sɪmpli] [ə'dɔːrd] [dʒɪm] — [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf]

a	perfectly	innocent	creature	who	simply	adored	Jim	—	he	treated	her	as	if
一个	完美	清白的	生物	WHO	简单地	受人喜爱	吉姆	—	他	治疗	她	作为	如果

[ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

she	were	already	his	daughter	-	in	-	law	.
她	是	已经	他的	女儿	-	在	-	法律	.

一个天真无邪的女孩，她非常崇拜吉姆——吉姆待她就像对待自己的儿媳一样。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , ['tesi] ['prɪtiˌmæn] . ”

She	is	an	orphan	,	Tessie	Prettyman	.	”
她	是	一个	孤儿	,	泰西	漂亮人	.	”

她是孤儿，名叫泰西·普雷蒂曼。

“ ['tesi] ['prɪtiˌmæn] ! ” [ɪk'spləʊdɪd][ɪn'spektə(r)]['kreɪv(ə)n] , “ [gʊd] [lɔːd] , ['dɒktə(r)]['dʒɑːvis] , [duː; də]

“	Tessie	Prettyman	!	”	exploded	Inspector	Craven	,	“	Good	Lord	,	Doctor	Jarvis	,	do
“	泰西	漂亮人	!	”	爆炸了	检查员	懦夫	,	“	好的	主	,	医生	贾维斯	,	做

[juː; jʊ] [nəʊ] [huː] ['tesi] ['prɪtiˌmæn] [ɪz] ? ”

you	know	who	Tessie	Prettyman	is	?	”
你	知道	WHO	泰西	漂亮人	是	?	”

“特西·普雷蒂曼！”克雷文警探惊呼道，“我的天哪，贾维斯医生，你知道特西·普雷蒂曼是谁吗？”

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ]['fæməli] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] ,

“	No	,	she	has	no	family	that	we	know	of	,
“	不	,	她	有	不	家庭	那	我们	知道	的	,

“不，据我们所知，她没有家人。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] . ”

but	she	seems	to	be	a	very	refined	and	charming	little	lady	.	”
但	她	似乎	到	是	一个	非常	精制	和	迷人	小的	女士	.	”

但她看起来是一位非常优雅迷人的小淑女。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , ['baʊnsɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

“	Well	,	”	said	the	inspector	,	bouncing	from	his	chair	,
“	出色地	,	”	说	这	检查员	,	弹跳	从	他的	椅子	,

“嗯，”督察说着，从椅子上跳了起来。

“ ['tesi] ['prɪtiˌmæn] [ɪz][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['vɪzɪtɪŋ] ['pɪgi] [bɪl] ['hoʊvi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

“	Tessie	Prettyman	is	a	girl	who	has	been	visiting	Piggy	Bill	Hovey	down	in	the
“	泰西	漂亮人	是	一个	女孩	WHO	有	到过	访问	小猪	账单	霍维	向下	在	这

[tuːmz] .

Tombs	.
陵墓	.

“Tessie Prettyman 是一个经常去墓穴探望 Piggy Bill Hovey 的女孩。”

['pɪgi] [bɪl] [ɪz] [held] [ɒn][ə; eɪ] [nɑː'kɒtɪk] [tʃɑːdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [beɪl] ,

Piggy	Bill	is	held	on	a	narcotic	charge	,	without	bail	,
小猪	账单	是	握住	在	一个	麻醉剂	收费	,	没有	保释	,

“猪仔比尔”因涉嫌毒品犯罪被拘留，不得保释。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['mɔːfiːn] , ['əʊpiəm][ænd; ənd]

because	he	was	caught	with	a	large	supply	of	morphine	,	opium	and
因为	他	曾是	捕捉	和	一个	大的	供应	的	吗啡	,	鸦片	和

['herəʊɪn] ;

heroin	;
海洛因	;

因为他被抓获时身上藏有大量吗啡、鸦片和海洛因；

[ðə; ði] ['fedərəl] [bɔɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi] [gets] [ðæt] [stʌf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kænt]

the	Federal	boys	want	to	find	out	where	he	gets	that	stuff	because	he	can't
这	联邦	男孩们	想	到	寻找	出去	在哪里	他	获得	那	东西	因为	他	不能

[biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] ['eni] ['smʌglɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] .

be	connected	with	any	smuggling	operations	.
是	连接	和	任何	走私	运营	.

联邦调查局的人想查出他从哪里弄到那些东西，因为他不可能与任何走私活动有关。

['aʊə(r)] [men] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɪgi] [bɪl] ['veri] [wel] .

Our	men	have	watched	the	girl	and	she	seems	to	know	Piggy	Bill	very	well	.
我们的	男人	有	观看	这	女孩	和	她	似乎	到	知道	小猪	账单	非常	出色地	.

我们的人观察过那个女孩，她似乎和猪头比尔很熟。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['swiːti] .

Some	of	them	think	she	is	his	sweetie	.
一些	的	他们	思考	她	是	他的	亲爱的	.

他们中有些人认为她是他的甜心。

[bʌt; bət] [ɪf] ['pɪgi] [bɪl] [ɪz] ['eniweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

But	if	Piggy	Bill	is	anywhere	on	the	horizon	,
但	如果	小猪	账单	是	任何地方	在	这	地平线	,

但如果"猪仔比尔"真的出现的话，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] - [deθ] .

I	am	willing	to	be	suspicious	about	Craighead's	death	.
我	是	愿意的	到	是	可疑的	关于	-	死亡	.

我愿意对克雷格黑德的死因抱有怀疑。

" [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['greɪtɪd] [ɒn] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɑːvis] .

"	This	revelation	grated	on	Dr	.	Jarvis	.
"	这	启示	磨碎的	在	博士	.	贾维斯	.

"这一发现让贾维斯博士很不高兴。"

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [swiːt] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] [hæd; həd] ['eni]

He	did	not	believe	for	a	moment	that	this	sweet	-	looking	girl	had	any
他	做过	不是	相信	为了	一个	片刻	那	这	甜的	-	寻找	女孩	有	任何

['krɪmɪn(ə)l] ['tendənsiz] [ɔː(r)] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['djuːəl] [roʊl] [æz; əz] [ðə; ði]

criminal	tendencies	or	was	capable	of	playing	such	a	dual	rôle	as	the
刑事	倾向	或者	曾是	有能力的	的	玩耍	这样的	一个	双重的	角色	作为	这

[ə'faɪənst] [ɒv; əv] [rɒs] ['kreɪgˌhɛd] [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['swiːti] " [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['krɪmɪn(ə)l] .

affianced	of	Ross	Craighead	and	the	"	sweetie	"	of	a	notorious	criminal	.
已订婚	的	罗斯	克雷格黑德	和	这	"	亲爱的	"	的	一个	臭名昭著	刑事	.

他丝毫不相信这个外表甜美的女孩有任何犯罪倾向，或者能够扮演罗斯·克雷格黑德的未婚妻和臭名昭著的罪犯的"甜心"这样的双重角色。

" [ɪn'spektə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l]

"	Inspector	,	"	he	said	finally	,	"	have	you	time	to	go	up	to	the	hospital
"	检查员	,	"	他	说	最后	,	"	有	你	时间	到	去	向上	到	这	医院

[wɪð] [ˌem 'iː] ?

with	me	?
和	我	?

"警官，"他最后说道，"您有时间陪我去医院一趟吗？"

[ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [hed] [nɜːs] [mait] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] . "

The	records	or	the	head	nurse	might	tell	us	something	.	"
这	记录	或者	这	头	护士	可能	告诉	我们	某物	.	"

"病历或者护士长或许能告诉我们一些情况。"

" [taɪm] , [taɪm] , " [rɔːd] ['kreɪv(ə)n] , " [ðɪs] [ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] [naʊ] .

"	Time	,	time	,	"	roared	Craven	,	"	this	is	official	business	now	.
"	时间	,	时间	,	"	咆哮	懦夫	,	"	这	是	官方的	商业	现在	.

"时间到了，时间到了，"克雷文咆哮道，"现在是正式的公务时间了。"

[wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [ɪz] [haʊ] ['pɪgi] [bɪlz] ['swiːti] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd]

What	we	have	to	learn	is	how	Piggy	Bill's	sweetie	happens	to	be	engaged
什么	我们	有	到	学习	是	如何	小猪	法案的	亲爱的	发生	到	是	已订婚的

[tuː; tə] ['mæri] [dʒɪm] - [sʌn] .

to	marry	Jim	Craighead's	son	.
到	结婚	吉姆	-	儿子	.

我们需要弄清楚的是，为什么猪仔比尔的甜心竟然和吉姆·克雷格黑德的儿子订婚了。

[fɜːst] [θɪŋ] , [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

First	thing	,	we'll	go	to	the	hospital	,
第一的	事物	,	出色地	去	到	这	医院	,

首先，我们要去医院。

[ðen] [wiːl; wil] [tɔːk] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] ['tesi] .

then	we'll	talk	with	this	young	man	who	seems	to	be	infatuated	with	Tessie	.
然后	出色地	讲话	和	这	年轻的	男人	WHO	似乎	到	是	迷恋	和	泰西	.

然后我们会和这位似乎迷恋泰茜的年轻人谈谈。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪn'spɛktərz] [bɪg][kɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

"	In	the	inspector's	big	car	it	was	a	short	trip	to	the	hospital	.
"	在	这	检查员的	大的	车	它	曾是	一个	短的	旅行	到	这	医院	.

"乘坐督察的大车，去医院的路程很短。"

[ðə; ði] ['rekɔːdz] [təʊld][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [njuː] .

The	records	told	them	nothing	new	.
这	记录	讲述	他们	没有什么	新的	.

记录并没有告诉他们任何新信息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . ['lɔːsənz] [keɪs] ,

It	was	Dr	.	Lawson's	case	,
它	曾是	博士	.	劳森	案件	,

这是劳森医生的病例。

[səʊ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [æt; ət][ðə; ði]['ɪŋkwest] .

so	that	whatever	he	might	have	to	say	would	be	developed	at	the	inquest	.
所以	那	任何	他	可能	有	到	说	会	是	发达	在	这	死因调查	.

这样，他可能要说的任何话都可以在调查中得到阐述。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] , ['sʌd(ə)nli] [ˌʌn'veɪld] , [ðæt] ['pɪgi] [bɪl] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs]

But	for	the	fact	,	suddenly	unveiled	,	that	Piggy	Bill	was	somewhere	in	this
但	为了	这	事实	,	突然	揭幕	,	那	小猪	账单	曾是	某处	在	这

['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪ'vents] ,

series	of	events	,
系列	的	活动	,

但突然揭晓的事实是，猪仔比尔也参与了这一系列事件。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][tʃeə(r)] , [sə'riːnli] ['pʌfɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

the	inspector	would	have	remained	seated	in	his	big	chair	,	serenely	puffing	on	his
这	检查员	会	有	剩余	坐着	在	他的	大的	椅子	,	平静地	抽气	在	他的

[paɪp] .

pipe	.
管道	.

检查员会继续坐在他的大椅子上，平静地抽着烟斗。

" [dɒk] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , ['sʌd(ə)nli] , " [lets] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [nɜːs] [fɜːst] ,

"	Doc	,	"	said	the	inspector	,	suddenly	,	"	let's	talk	to	the	head	nurse	first	,
"	医生	,	"	说	这	检查员	,	突然	,	"	我们来吧	讲话	到	这	头	护士	第一的	,

"医生，"检查员突然说道，"我们先和护士长谈谈。"

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['tesi] . "

then	we	can	look	up	the	young	man	and	Tessie	.	"
然后	我们	能	看	向上	这	年轻的	男人	和	泰西	.	"

然后我们就可以查到那个年轻人和泰西的信息了。

“ [mɪs] ['kɔːrn,hɪl] , ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wen] [ðə; ði] [hed] [nɜːs] [ə'pɪəd] ,
“ **Miss** **Cornhill** **,** ” **asked** **the** **Doctor** **,** **when** **the** **head** **nurse** **appeared** **,**
“ 错过 康希尔 , ” 问 这 医生 , 什么时候 这 头 护士 出现 ,

“科恩希尔小姐？”当护士长出现时，医生问道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['mɪstə(r)] . ['kreɪg,hɛd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ə; eɪ] [fjuː]
“ **did** **you** **see** **Mr** **.** **Craighead** **when** **he** **was** **brought** **into** **the** **hospital** **a** **few**
“ 做过 你 看 先生 . 克雷格黑德 什么时候 他 曾是 带来 进入 这 医院 一个 很少
[deɪz] [ə'gəʊ] ? ”
days **ago** **?** **”**
天 前 ? ”

“几天前克雷格黑德先生被送进医院的时候，你见过他吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nɜːs] .
“ **Of** **course** **,** ” **replied** **the** **nurse** **.**
“ 的 课程 , ” 回复 这 护士 .

“当然，”护士回答道。

“ [haʊ] [dɪd]['mɪstə(r)] . ['kreɪg,hɛd] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ **How** **did** **Mr** **.** **Craighead** **seem** **to** **you** **?**
“ 如何 做过 先生 . 克雷格黑德 似乎 到 你 ?

你觉得克雷格黑德先生怎么样？

” [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] ['fɜːðə(r)] .
” **he** **queried** **further** **.**
” 他 查询 更远 .

他进一步问道。

“ ['dɒktə(r)]['dʒɑːvis] , ” [ðə; ði] [nɜːs] [sed] , “ ['mɪstə(r)] . ['kreɪg,hɛd] [wɒz; wəz] ['veri] ['bædli] [hɜːt] .
“ **Doctor** **Jarvis** **,** ” **the** **nurse** **said** **,** “ **Mr** **.** **Craighead** **was** **very** **badly** **hurt** **.**
“ 医生 贾维斯 , ” 这 护士 说 , “ 先生 . 克雷格黑德 曾是 非常 糟糕 伤害 .

“贾维斯医生，”护士说，“克雷格黑德先生伤得很重。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['sʌfərə(r)] — [hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði][peɪn] ['ɪrɪtəbli] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
He **was** **not** **a** **patient** **sufferer** **—** **he** **stood** **the** **pain** **irritably** **and** **was**
他 曾是 不是 一个 病人 患者 — 他 站立 这 疼痛 易怒地 和 曾是
[rɪ'liːvd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['iːθəˌraɪz] [hɪm] .
relieved **when** **it** **became** **necessary** **to** **etherize** **him** **.**
松了口气 什么时候 它 成为 必要的 到 醚化 他 .

他不是一个能忍耐的人——他烦躁地忍受着疼痛，当必须给他注射乙醚时，他反而感到轻松。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːmɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][taɪmz] , [bʌt; bət]
He **asked** **the** **doctor** **to** **give** **him** **a** **hypodermic** **a** **couple** **of** **times** **,** **but**
他 问 这 医生 到 给 他 一个 皮下注射 一个 夫妻 的 时代 , 但
[ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'fjuːzd] . ”
the **doctor** **refused** **.** **”**
这 医生 拒绝 . ”

他几次要求医生给他注射皮下注射器，但医生拒绝了。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][laɪk][dʒɪm] , ” [mˈɜːməd] ['dɒktə(r)]['dʒɑːvis] .
“ **That** **was** **like** **Jim** **,** ” **murmured** **Doctor** **Jarvis** **.**
“ 那 曾是 喜欢 吉姆 , ” 低声说道 医生 贾维斯 .

“那很像吉姆的作风，”贾维斯医生低声说道。

“ [bʌt; bət] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [nɜːs] , “ [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][daɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]
“ **But** **,** ” **continued** **the** **nurse** **,** “ **he** **should** **not** **have** **died** **from** **the**
“ 但 , ” 持续 这 护士 , “ 他 应该 不是 有 死亡 从 这
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)]['nɔːm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] .
operation **under** **normal** **conditions** **.**
手术 在下面 普通的 状况 .

“但是，”护士继续说道，“在正常情况下，他不应该死于手术。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz]['veri] [bæd] .
Of course his mental condition was very bad .
的 课程 他的 精神的 状况 曾是 非常 坏的 .

他的精神状况当然很糟糕。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['hænsəm] [mæn] , [ɪn][faɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd][hiː; hi] [məʊn] ,
He was a very handsome man , in fine physical condition and he moaned ,
他 曾是 一个 非常 英俊的 男人 , 在 美好的 身体的 状况 和 他 呻吟 ,

他相貌英俊，身材健壮，他呻吟了一声。

[taɪm]['ɑːftə(r)][taɪm] , “ [aɪ][hæd; həd][æz; əz][liːf] [biːn] [kɪld] [æz; əz][luːz][maɪ] [fʊt] . ”
time after time , “ I had as lief been killed as lose my foot . ”
时间 后 时间 , “ 我 有 作为 利夫 到过 被杀 作为 失去 我的 脚 . ”

一次又一次，“我宁愿被杀，也不愿失去一只脚。”

“ [wen] ['mɪstə(r)] . ['kreɪgˌhɛd] [wɒz; wəz]['teɪkən][həʊm] , [mɪs] ['kɔːrnˌhɪl] , ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
“ When Mr . Craighead was taken home , Miss Cornhill , ” asked the doctor ,
“ 什么时候 先生 . 克雷格黑德 曾是 已采取 家 , 错过 康希尔 , ” 问 这 医生 ,

“克雷格黑德先生被送回家后，科恩希尔小姐，”医生问道。

“ [dɪd][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nɜːsɪz] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ? ”
“ did one of your nurses accompany him ? ”
“ 做过 一 的 你的 护士 陪伴 他 ? ”

“你们的护士有没有陪同他去的？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
“ No , sir , ” was the reply ,
“ 不 , 先生 , ” 曾是 这 回复 ,

“不，先生，”对方回答道。

“ ['mɪstə(r)] . ['kreɪgˌhɛd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]['leɪdi] [frend] [biː; bi]
“ Mr . Craighead insisted that his son and the young man's lady friend be
“ 先生 . 克雷格黑德 坚持 那 他的 儿子 和 这 年轻的 男人的 女士 朋友 是
[wɪð] [hɪm] — ['eniwʌn] [els] ,
with him — anyone else ,
和 他 — 任何人 别的 ,

“克雷格黑德先生坚持要他的儿子和那位年轻人的女友陪同他——其他人都不行。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [wʊd] ['ɪrɪteɪt] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][help] . ”
he was sure , would irritate him more than help . ”
他 曾是 当然 , 会 刺激 他 更多的 比 帮助 . ”

他确信，这样做只会让他更加恼火，而不是有所帮助。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['veri]['kaɪndli] , [mɪs] ['kɔːrnˌhɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left][ðə; ði]
“ Thank you , very kindly , Miss Cornhill , ” said the Doctor , and they left the
“ 感谢 你 , 非常 亲切地 , 错过 康希尔 , ” 说 这 医生 , 和 他们 左边 这
['hɒspɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

“非常感谢你，康希尔小姐，”医生说道，然后他们离开了医院。

“ [wel] , [ɪn'spektə(r)] , ” [bɪ'gæn]['dɒktə(r)]['dʒɑːvis] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,
“ Well , inspector , ” began Doctor Jarvis , when they were seated in the car ,
“ 出色地 , 检查员 , ” 开始 医生 贾维斯 , 什么时候 他们 是 坐着 在 这 车 ,

“好的，警官，”贾维斯医生在他们坐进车里后开口说道。

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get] ['veri] [fɑː(r)][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
“ we didn't get very far at the hospital .
“ 我们 没有 得到 非常 远的 在 这 医院 .

“我们在医院没走多远。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] [bɪ'twiːn] [rɒs] [ænd; ənd] ['tesi] , [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [end] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

If **it** **lies** **between** **Ross** **and** **Tessie** **,** **I** **guess** **it** **may** **as** **well** **end** **where** **it** **is**

如果 它 谎言 之间 罗斯 和 泰西 ， 我 猜测 它 可能 作为 出色地 结尾 在哪里 它 是

. ”

. **”**

. ”

如果这件事牵涉到罗斯和泰西之间，我想那就到此为止吧。

“ [siː] [hɪə(r)] , [dɒk] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , ['grɪpɪŋ] ['dɒktə(r)]['dʒɑːvis][baɪ][ðə; ði][ɑːm] ,

“ **See** **here** **,** **Doc** **,** **”** **said** **the** **inspector** **,** **gripping** **Doctor** **Jarvis** **by** **the** **arm** **,**

“ 看 这里 ， 医生 ， ” 说 这 检查员 ， 扣人心弦 医生 贾维斯 经过 这 手臂 ，

“瞧，医生，”督察说着，一把抓住贾维斯医生的胳膊。

“ [juːv] ['stɑːtɪd] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɜːdə(r)][ɔː(r)][sʌm; səm][kraɪm][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

“ **you've** **started** **me** **looking** **for** **a** **murder** **or** **some** **crime** **and** **by** **the**

“ 你已经 开始 我 寻找 为了 一个 谋杀 或者 一些 犯罪 和 经过 这

[ɪ'tɜːn(ə)l] ,

eternal **,**

永恒 ，

“你让我开始寻找谋杀案或其他犯罪事件，而且以永恒的名义，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] ['eni] [ˌsentɪmen'tæləti] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] [tʃek] ['aʊə(r)]

you **are** **not** **going** **to** **let** **any** **sentimentality** **about** **a** **pretty** **girl** **check** **our**

你 是 不是 去 到 让 任何 感伤 关于 一个 漂亮的 女孩 查看 我们的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɔː(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][kraɪm] . ”

investigation **until** **we** **know** **that** **there** **is** **or** **is** **not** **a** **crime** **.** **”**

调查 直到 我们 知道 那 那里 是 或者 是 不是 一个 犯罪 . ”

在我们确定是否存在犯罪之前，你们不会让对漂亮女孩的任何感伤情绪影响我们的调查。

“ [ɪn'spektə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [glɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

“ **Inspector** **,** **”** **replied** **the** **Doctor** **,** **with** **a** **hard** **glint** **in** **his** **eye** **,**

“ 检查员 ， ” 回复 这 医生 ， 和 一个 难的 闪烁 在 他的 眼睛 ，

“警官，”医生回答道，眼中闪过一丝冷光。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [dʒɪm][daɪd] ,

“ **as** **long** **as** **there** **is** **any** **doubt** **as** **to** **how** **Jim** **died** **,**

“ 作为 长的 作为 那里 是 任何 怀疑 作为 到 如何 吉姆 死亡 ，

“只要吉姆的死因还有任何疑问，

[ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end] .

I **am** **with** **you** **to** **the** **end** **.**

我 是 和 你 到 这 结尾 .

我会陪你到最后。

[ai] ['sɪmpli] [ment] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [kʊd; kəd][biː; bi]

I **simply** **meant** **to** **express** **my** **opinion** **that** **neither** **of** **those** **two** **could** **be**

我 简单地 意思是 到 表达 我的 观点 那 两者都不 的 那些 二 可以 是

[ɪn'vɒlvd] .

involved **.**

涉及 .

我只是想表达我的观点，我认为这两个人都不可能牵涉其中。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Let **us** **look** **the** **situation** **in** **the** **face** **.**

让 我们 看 这 情况 在 这 脸 .

让我们正视现实。

['dɑːktər; draɪv] . ['lɔːsn] [hæz; həz] ['sɜːtɪfaɪd] [ðæt] [dʒɪm] ['kreɪgˌhɛd] [daɪd][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] .

Dr **.** **Lawson** **has** **certified** **that** **Jim** **Craighead** **died** **of** **natural** **causes** **.**

博士 . 劳森 有 认证 那 吉姆 克雷格黑德 死亡 的 自然的 原因 .

劳森医生已证实吉姆·克雷格黑德死于自然原因。

[ðæt] [prɪ'vents] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['ɪŋkwest] [rɪ'vi:lz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

That	prevents	any	kind	of	action	until	the	inquest	reveals	something	of	a
那	阻止	任何	种类	的	行动	直到	这	死因调查	揭示	某物	的	一个

[sə'spɪʃəs] ['neɪtʃə(r)] .

suspicious	nature	.
可疑的	自然	.

这样一来，在调查发现任何可疑情况之前，就无法采取任何行动。

[ɪn] [fækt] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] ['ɪŋkwest] [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪn'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

In	fact	,	there	would	have	been	no	inquest	but	for	the	insistence	of	the
在	事实	,	那里	会	有	到过	不	死因调查	但	为了	这	坚持	的	这

[ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] .

insurance	company	.
保险	公司	.

事实上，如果不是保险公司的坚持，根本不会有调查。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wi:; wi] [mʌst; məst] [dɪ'veləp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pɔɪnts] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌn'nætʃrəl] ['fæktə(r)] [ɪn] [dʒɪmz]

we	must	develop	something	that	points	to	some	unnatural	factor	in	Jim's
我们	必须	发展	某物	那	积分	到	一些	不自然	因素	在	吉姆的

[deθ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] ['ɪŋkwest] [ɪz] ['əʊvə(r)] . ”

death	before	the	inquest	is	over	.	”
死亡	前	这	死因调查	是	超过	.	”

在验尸结束之前，我们必须找到一些证据，证明吉姆的死因存在某种非自然因素。

“ [ðæts] [tru:] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'plaɪd] ['kreɪv(ə)n] ,

“	That's	true	enough	,	”	replied	Craven	,
“	那就是	真的	足够的	,	”	回复	懦夫	,

“这倒也没错，”克雷文回答道。

“ [ænd; ənd] [wi:; wi] [dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [ə'lɑ:m] ['eniwʌn] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [gʊdz] [ɒn] [hɪm] .

“	and	we	don't	want	to	alarm	anyone	until	we	have	the	goods	on	him	.
“	和	我们	不	想	到	警报	任何人	直到	我们	有	这	商品	在	他	.

“在我们掌握他的确凿证据之前，我们不想引起任何人的恐慌。”

[ju:; jʊ] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɪŋkwest] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:li] [ænd; ənd] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]

You	be	at	the	inquest	bright	and	early	and	keep	your	eyes	and
你	是	在	这	死因调查	明亮的	和	早期的	和	保持	你的	眼睛	和

[ɪəz] [waɪd] ['əʊpən] .

ears	wide	open	.
耳朵	宽的	打开	.

你务必一大早就到场参加调查，并且要睁大眼睛、竖起耳朵仔细听。

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wen] ['tesi] [went] [tu:; tə] [si:] ['pɪgi] [bɪl] [lɑ:st] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ju:; jʊ] ['leɪtə(r)] .

I	will	find	out	when	Tessie	went	to	see	Piggy	Bill	last	and	join	you	later	.
我	将要	寻找	出去	什么时候	泰西	去	到	看	小猪	账单	最后的	和	加入	你	之后	.

我会查清楚 Tessie 上次去看望 Piggy Bill 是什么时候，稍后再来找你。

” [ðə; ðɪ] [ɪn'spektə(r)] [left] ['dɒktə(r)] ['dʒɑ:vis] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔ:(r)] , [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] ['meni] [kən'flɪktɪŋ]

”	The	inspector	left	Doctor	Jarvis	at	his	door	,	a	prey	to	many	conflicting
”	这	检查员	左边	医生	贾维斯	在	他的	门	,	一个	猎物	到	许多	冲突

[ɪ'məʊʃnz] .

emotions	.
情绪	.

“督察离开时，贾维斯医生正独自一人待在门口，心中充满了各种矛盾的情绪。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [mə'ʃiːnəri] ['gəʊɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [stɒpt] .

He	had	started	machinery	going	which	he	knew	could	no	longer	be	stopped	.
他	有	开始	机械	去	哪个	他	知道	可以	不	更长	是	停止	.

他启动了一台机器，他知道这台机器已经无法停止运转了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [rɒs] ['əʊpən][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'sɪdiəs] [ə'tæk] .

But	he	did	not	want	to	leave	Ross	open	to	an	insidious	attack	.
但	他	做过	不是	想	到	离开	罗斯	打开	到	一个	阴险	攻击	.

但他不想让罗斯容易受到阴险的攻击。

[hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

His	efforts	to	communicate	with	him	,	however	,	were	unavailing	.
他的	努力	到	交流	和	他	,	然而	,	是	徒劳无功	.

然而，他与对方沟通的努力均告失败。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'freʃt] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [plʌndʒ] , [ə; eɪ] [ʃeɪv] ,

After	a	sleepless	night	the	doctor	refreshed	himself	with	a	plunge	,	a	shave	,
后	一个	失眠	夜晚	这	医生	焕然一新	他自己	和	一个	暴跌	,	一个	刮胡子	,

一夜未眠后，医生洗了个澡，刮了胡子，精神焕发。

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [drest] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['sɒmbə(r)][gɑːb] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	then	having	dressed	himself	in	a	sombre	garb	which	fitted	well	with	his
和	然后	拥有	穿着	他自己	在	一个	阴沉	外衣	哪个	适配	出色地	和	他的

['prez(ə)nt] [ɪ'məʊʃnz] ,

present	emotions	,
展示	情绪	,

然后，他穿上一身与他此刻心情十分相符的素雅服装。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrənərz] [kɔːt] .

went	to	the	Coroner's	court	.
去	到	这	验尸官	法庭	.

去了验尸官法庭。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst]['əʊpənd] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['lɔːsn] [ɒn][ðə; ði][stænd] .

It	had	just	opened	with	Dr	.	Lawson	on	the	stand	.
它	有	只是	打开	和	博士	.	劳森	在	这	站立	.

节目刚刚开始，劳森博士就出庭作证。

“ [naʊ] ['dɒktə(r)] , ” [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . ['beɪli] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] , “ [juː; jʊ]

“	Now	Doctor	,	”	began	Mr	.	Bailey	,	representing	the	insurance	company	,	“	you
“	现在	医生	,	”	开始	先生	.	贝利	,	代表	这	保险	公司	,	“	你

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,

were	describing	,
是	描述	,

“医生，”代表保险公司的贝利先生开口说道，“您刚才描述的是……”

['jestədeɪ] , [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['ɪndʒəriz] .

yesterday	,	the	nature	of	Mr	.	Craighead's	injuries	.
昨天	,	这	自然	的	先生	.	-	受伤	.

昨天，克雷格黑德先生的伤情性质。

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [jɔː'self] .

You	mentioned	fastening	the	haemostats	yourself	.
你	提及	紧固	这	止血钳	你自己	.

你提到要自己系止血钳。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði]['kɒrənə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊəri] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ”

Will	you	tell	the	coroner	and	the	jury	what	you	mean	by	that	?	”
将要	你	告诉	这	验尸官	和	这	陪审团	什么	你	意思是	经过	那	?	”

你愿意向验尸官和陪审团解释一下你这话的意思吗?

“ [waɪ] , [jes] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['lɔ:sn] , “ [tu:; tə][ju:z] ['leɪmən] ['læŋgwɪdʒ] ,

“	**Why**	,	**yes**	,	”	**answered**	**Dr**	.	**Lawson**	,	“	**to**	**use**	**layman**	**language**	,
“	为什么	,	是的	,	”	回答	博士	.	劳森	,	“	到	使用	外行	语言	,

“是的，”劳森博士回答说，“用通俗易懂的话来说，

[ɑ:(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][klɪps] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][endz][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [s'ɛvəd]

haemostats	**are**	**little**	**clips**	**which**	**are**	**applied**	**to**	**the**	**ends**	**of**	**all**	**the**	**severed**
止血钳	是	小的	片段	哪个	是	应用	到	这	结束	的	全部	这	切断

[blʌd] ['ves(ə)lz] [wen] [wi:; wi]['æmpjuteɪt] ,

blood	**vessels**	**when**	**we**	**amputate**	,
血	船只	什么时候	我们	截肢	,

止血钳是一种小夹子，截肢时用来夹住所有断裂血管的末端。

[ðʌs] ['kləʊzɪŋ][ðem; ðəm][səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [nəʊ] ['fɒrən] [ɔ:(r)]['tɒksɪk] ['sʌbstəns] [kæn; kən][faɪnd][ðeə(r)]

thus	**closing**	**them**	**so**	**tightly**	**that**	**no**	**foreign**	**or**	**toxic**	**substances**	**can**	**find**	**their**
因此	结束	他们	所以	紧紧	那	不	外国的	或者	有毒的	物质	能	寻找	他们的

[weɪ] [ɪn] .

way	**in**	.
方式	在	.

这样就能将它们密封得严严实实，任何外来物质或有毒物质都无法进入。

” ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɑ:vɪs] [li:nd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni]

”	**Dr**	.	**Jarvis**	**leaned**	**over**	**to**	**the**	**physician**	**of**	**the**	**insurance**	**company**
”	博士	.	贾维斯	倾斜	超过	到	这	医生	的	这	保险	公司

['wɪspərɪŋ] , “ ['fʊltən] ,

whispering	,	**“**	**Fulton**	,
耳语	,	“	富尔顿	,

贾维斯医生俯身靠近保险公司的医生，低声说道：“富尔顿，

[waɪ] ['dʌznt] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔɪə(r)] [ɑ:sk][hɪm] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] [blʌd]

why	**doesn't**	**your**	**lawyer**	**ask**	**him**	**how**	**the**	**shock**	**of**	**the**	**operation**	**or**	**blood**
为什么	不	你的	律师	问	他	如何	这	震惊	的	这	手术	或者	血

['pɔɪz(ə)n][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm] ,

poison	**could**	**kill**	**him**	,
毒	可以	杀	他	,

为什么你的律师不问问他，手术的冲击或者败血症怎么会要了他的命？

[ɪf] [ðə; ðɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒpəli] [ə'plaɪd] ?

if	**the**	**haemostats**	**were**	**properly**	**applied**	**?**
如果	这	止血钳	是	适当地	应用	?

如果止血钳使用得当呢？

” ['dɑ:ktər; draɪv] . ['fʊltən] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] [hu:] [ɪ'mi:diətli] [ʃɒt]

”	**Dr**	.	**Fulton**	**communicated**	**this**	**message**	**to**	**the**	**lawyer**	**who**	**immediately**	**shot**
”	博士	.	富尔顿	沟通	这	信息	到	这	律师	WHO	立即地	射击

[ðɪs] ['kwestʃən] [æt; ət]['dɑ:ktər; draɪv] . ['lɔ:sn] .

this	**question**	**at**	**Dr**	.	**Lawson**	.
这	问题	在	博士	.	劳森	.

”富尔顿博士将这一信息传达给了律师，律师随即向劳森博士提出了这个问题。”

“ ['dɑ:ktər; draɪv] . ['lɔ:sn] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒpəli] [ə'plaɪd] ,

“	**Dr**	.	**Lawson**	,	**if**	**the**	**haemostats**	**were**	**properly**	**applied**	,
“	博士	.	劳森	, 如果		这	止血钳	是	适当地	应用	,

“劳森医生，如果止血钳使用得当，

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ] ['pɔɪzənəs] ['sʌbstəns] [gɒt]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [wu:nd] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [wu:nd]

how	**do**	**you**	**suppose**	**the**	**poisonous**	**substances**	**got**	**into**	**the**	**wound**	,	**if**	**the**	**wound**
如何	做	你	认为	这	有毒	物质	得到	进入	这	伤口	, 如果		这	伤口

[wɒz; wəz]['steraɪl] ,

was	**sterile**	,
曾是	无菌	,

如果伤口是无菌的，你认为有毒物质是如何进入伤口的？

[æz; əz][wi:; wi][mʌst; məst] [ə'sju:m] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

as	we	must	assume	it	to	have	been	after	the	operation	at	the
作为	我们	必须	认为	它	到	有	到过	后	这	手术	在	这

['hɒspɪt(ə)l] ? ”

hospital	?	”
医院	?	”

我们必须假设这是在医院手术之后发生的吗?

“ [wel] , [wʌn] [wei] , [wɪtʃ] [ai] [ə'sju:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [tru:] [wei] ,

“	Well	,	one	way	,	which	I	assume	to	have	been	the	true	way	,
“	出色地	,	一	方式	,	哪个	我	认为	到	有	到过	这	真的	方式	,

“嗯，其中一种方法，我猜想这才是正确的方法，

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪznz] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] [selz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['ves(ə)lz] —

is	that	the	poisons	made	their	way	through	the	wall	cells	of	the	blood	vessels	—
是	那	这	毒药	制成	他们的	方式	通过	这	墙	细胞	的	这	血	船只	—

[ðə; ði] ['ɑ:təɹiz] ,

the	arteries	,
这	动脉	,

毒素是通过血管壁细胞（动脉）进入体内的。

[veɪns] [ænd; ənd] ['kəpɪlərɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['lɔ:sn] .

veins	and	capillaries	,	”	replied	Dr	.	Lawson	.
静脉	和	毛细血管	,	”	回复	博士	.	劳森	.

“静脉和毛细血管，”劳森医生回答道。

[æt; ət] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɑ:vis] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][lɪps] ['veri] ['grɪmli] .

At	this	reply	,	Dr	.	Jarvis	shut	his	lips	very	grimly	.
在	这	回复	,	博士	.	贾维斯	关闭	他的	嘴唇	非常	阴沉地	.

听到这番话，贾维斯博士神情严肃地闭上了嘴。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['prəʊgres][æt; ət][lɑ:st] .

He	was	making	progress	at	last	.
他	曾是	制作	进步	在	最后的	.

他终于取得了进展。

['veri] ['ɒpətju:nli] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ɪn'spektə(r)]['kreɪv(ə)n] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði][tʃeə(r)][nekst]

Very	opportunely	,	at	this	moment	,	Inspector	Craven	slipped	into	the	chair	next
非常	巧	,	在	这	片刻	,	检查员	懦夫	滑倒了	进入	这	椅子	下一个

[tu:; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

就在这时，克雷文警探非常机敏地滑进了他旁边的椅子里。

“ [dɒk] , ” [hi:; hi] [m'ɜ:məd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

“	Doc	,	”	he	murmured	,	in	a	low	tone	,
“	医生	,	”	他	低声说道	,	在	一个	低的	语气	,

“医生，”他低声喃喃道。

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] — ['tesi] ['vɪzɪtɪd] ['pɪgi] [bɪl] [twaɪs] , [ðə; ði] [deɪ]

“	we	are	on	the	track	of	something	—	Tessie	visited	Piggy	Bill	twice	,	the	day
“	我们	是	在	这	追踪	的	某物	—	泰西	到访	小猪	账单	两次	,	这	天

[bɪ'fɔ:(r)] ['kreɪgˌhɛd] [daɪd] .

before	Craighead	died	.
前	克雷格黑德	死亡	.

“我们似乎找到了一些线索——泰西在克雷格黑德去世的前一天两次拜访了猪比尔。”

[hi:z] [ə; eɪ][bæd] [eg] ,

He's	a	bad	egg	,
他是	一个	坏的	蛋	,

他是个坏蛋。

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv] [kɔːt] [hɪm][ɪn] ['eniθɪŋ] [red] ['hændɪd] [ɪk'sept] [ðɪs] [nɑː'kɒtɪk] [diːl] .

but	we	never	have	caught	him	in	anything	red	handed	except	this	narcotic	deal	.
但	我们	绝不	有	捕捉	他	在	任何事物	红色的	递交	除了	这	麻醉剂	交易	.

但除了这次毒品交易，我们从未当场抓获过他做任何其他违法的事情。

[hiːz] [bæd] , [ðəʊ] , [bæd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

He's	bad	,	though	,	bad	enough	for	anything	.
他是	坏的	,	尽管	,	坏的	足够的	为了	任何事物	.

他确实很坏，坏到什么事都做得出来。

[naʊ] , [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['pɪgi] .

Now	,	here's	another	funny	thing	about	Piggy	.
现在	,	这里是	其他	有趣的	事物	关于	小猪	.

现在，关于小猪佩奇还有一件趣事。

[hiːz] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd] [rəʊg] , [tɔːks] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ˌtɒksɪ'kɒlədʒi] .

He's	an	educated	rogue	,	talks	French	and	is	a	great	student	of	toxicology	.
他是	一个	受过教育	流氓	,	会谈	法语	和	是	一个	伟大的	学生	的	毒理学	.

他是个受过良好教育的无赖，会说法语，而且是毒理学方面的优秀学生。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [fɪt][ɪn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] [naʊ] ? ”

How	does	that	fit	in	with	your	story	now	?	”
如何	做	那	合身	在	和	你的	故事	现在	?	”

这和你现在的故事有什么联系呢?

“ [ɪn'spektə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [ai][doʊnt] [nəʊ] [jet] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hedɪŋ] ,

“	Inspector	,	”	said	the	doctor	,	“	I	don't	know	yet	where	we	are	heading	,
“	检查员	,	”	说	这	医生	,	“	我	不	知道	然而	在哪里	我们	是	标题	,

“督察，”医生说，“我还不清楚我们要去哪里。”

[bʌt; bət] [ðæt] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] ['lɔːsənz] [ʃəʊz] [ˌem 'iː] [ðæt] [dʒɪm][dɪd][nɒt][daɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

but	that	last	remark	of	Doctor	Lawson's	shows	me	that	Jim	did	not	die	of	the
但	那	最后的	评论	的	医生	劳森	演出	我	那	吉姆	做过	不是	死	的	这

['kɔːzɪz] [ə'skraɪbd] .

causes	ascribed	.
原因	归因于	.

但劳森医生最后那句话让我觉得吉姆的死因并非如人们所说的那样。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wɒt] [dɪd] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [deθ] .

Now	we	must	find	out	what	did	cause	his	death	.
现在	我们	必须	寻找	出去	什么	做过	原因	他的	死亡	.

现在我们必须查明他的死因。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][fækts] , [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][klɪə(r)] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] .

With	a	few	more	facts	,	I	think	I	can	clear	this	mystery	.
和	一个	很少	更多的	事实	,	我	思考	我	能	清除	这	神秘	.

再掌握一些事实，我想我就能解开这个谜团了。

[aɪm][hɑːf] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] [raɪt] [naʊ] . ”

I'm	half	tempted	to	take	a	hand	right	now	.	”
我是	一半	受诱惑	到	拿	一个	手	正确的	现在	.	”

我现在真想伸手帮他一把。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , ” [əd'vaɪzd][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .

“	Wait	until	you	have	the	whole	story	,	”	advised	the	inspector	.
“	等待	直到	你	有	这	所有的	故事	,	”	建议	这	检查员	.

“等你了解了全部情况再说，”督察建议道。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'rests] , [wiː; wi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm][ɪn]
“ If we have to make any arrests , we don't want to warn them in
” 如果 我们 有 到 制作 任何 逮捕 , 我们 不 想 到 警告 他们 在
[əd'vɑːns] . ”
advance . ”
进步 . ”

“如果必须逮捕任何人，我们不想提前警告他们。”

“ ['dɒktə(r)] ['lɔːsn] [hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [breɪk] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɑːvis] ,
“ Doctor Lawson has just made a bad break , ” said Dr . Jarvis ,
” 医生 劳森 有 只是 制成 一个 坏的 休息 , ” 说 博士 . 贾维斯 ,

“劳森医生刚刚遭遇了一次糟糕的事故，”贾维斯医生说。

“ [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ʌp] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [hɪm] .
“ which makes it easy to show him up , although I hate to discredit him .
” 哪个 制作 它 简单的 到 展示 他 向上 , 虽然 我 恨 到 诋毁 他 .

“这使得我很容易就能让他出丑，尽管我不愿诋毁他。”

[hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːdʒən] , [bʌt; bət] [hiːz] [nɒt]['mɒd(ə)n] [ɪ'nʌf] .
He really is a good surgeon , but he's not modern enough .
他 真的 是 一个 好的 外科医生 , 但 他是 不是 现代的 足够的 .

他确实是一位优秀的外科医生，但他的理念不够现代。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi][kæn; kən][frɒm; frəm][hɪm][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [sə'spekts]
We must get all the information we can from him before he suspects
我们 必须 得到 全部 这 信息 我们 能 从 他 前 他 嫌疑人
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)] ['eniθɪŋ] .
we are after anything .
我们 是 后 任何事物 .

我们必须在他怀疑我们有所图谋之前，尽可能多地从他那里获取信息。

” [hiː; hi] [ðen] ['skrɪbld] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , “ [ɑːsk] [huː] [nəːs] ['kreɪgˌhɛd] .
” He then scribbled on a piece of paper , “ Ask who nursed Craighead .
” 他 然后 潦草的 在 一个 片 的 纸 , “ 问 WHO 护理 克雷格黑德 .

然后他在一张纸上潦草地写道：“问问谁照顾过克雷格黑德。”

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ɑːskt] :
” In a few seconds the lawyer asked :
” 在 一个 很少 秒 这 律师 问 :

几秒钟后，律师问道：

“ ['dɑːktər; draɪv] . ['lɔːsn] , ['mɪstə(r)] . ['kreɪgˌhɛd] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɜːs] , [ɒv; əv]
“ Dr . Lawson , Mr . Craighead was in charge of a nurse , of
” 博士 . 劳森 , 先生 . 克雷格黑德 曾是 在 收费 的 一个 护士 , 的
[kɔːs] ? ”
course ? ”
课程 ? ”

“劳森医生，克雷格黑德先生当然是负责一位护士的吧？”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [hændz] , ['mɪstə(r)] . ['beɪli] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['lɔːsn] ;
“ He was in good hands , Mr . Bailey , ” said Dr . Lawson ;
” 他 曾是 在 好的 双手 , 先生 . 贝利 , ” 说 博士 . 劳森 ;

“贝利先生，他得到了很好的照顾，”劳森医生说；

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn] [rɒs] [ænd; ənd] [mɪs] ['tesi] ['prɪtiˌmæn] ,
“ it was his own wish that his son Ross and Miss Tessie Prettyman ,
” 它 曾是 他的 自己的 希望 那 他的 儿子 罗斯 和 错过 泰西 漂亮人 ,

“这是他自己的愿望，他的儿子罗斯和特西·普雷蒂曼小姐，

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɒnd] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][əd'mɪnɪstə(r)]

of	whom	he	seemed	to	be	very	fond	,	should	be	with	him	and	administer
的	谁	他	似乎	到	是	非常	喜爱	,	应该	是	和	他	和	管理

[hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] . ”

his	medicine	.	”
他的	药品	.	”

他似乎很喜欢某个人，这个人应该陪在他身边，帮他服药。

“ [ɪz] [mɪs] ['prɪtiˌmæn] [hɪə(r)] ? ” ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

“	Is	Miss	Prettyman	here	?	”	queried	the	lawyer	.
“	是	错过	漂亮人	这里	?	”	查询	这	律师	.

“普雷蒂曼小姐在吗？”律师问道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][juː; jʊ] . ”

“	She	is	sitting	just	back	of	you	.	”
“	她	是	坐着	只是	后退	的	你	.	”

“她就坐在你身后。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] , ” [kən'kluːdɪd] ['mɪstə(r)] .

“	That	will	be	all	for	the	present	,	thank	you	,	doctor	,	”	concluded	Mr	.
“	那	将要	是	全部	为了	这	展示	,	感谢	你	,	医生	,	”	结束	先生	.

['beɪli] .

Bailey	.
贝利	.

“今天就到这里吧，谢谢您，医生。”贝利先生总结道。

“ [mɪs] ['prɪtiˌmæn] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][stænd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] .

“	Miss	Prettyman	,	will	you	take	the	stand	?	”	asked	the	coroner	.
“	错过	漂亮人	,	将要	你	拿	这	站立	?	”	问	这	验尸官	.

“普雷蒂曼小姐，你愿意出庭作证吗？”验尸官问道。

[bəuθ]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɑːvis][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði] ['gɜːlɪʃ] ['fɪgə(r)]

Both	Dr	.	Jarvis	and	the	inspector	looked	keenly	at	the	girlish	figure
两个都	博士	.	贾维斯	和	这	检查员	看起来	敏锐地	在	这	少女	数字

[wɪtʃ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] [bɒks] .

which	mounted	to	the	witness	box	.
哪个	安装	到	这	证人	盒子	.

贾维斯博士和督察都仔细地看着走上证人席的少女身影。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl] , [wel] [fɔːmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv][blɒnd][heə(r)] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ə; eɪ]

She	was	tall	,	well	formed	,	with	a	wealth	of	blond	hair	which	surrounded	a
她	曾是	高的	,	出色地	形成	,	和	一个	财富	的	金发	头发	哪个	包围	一个

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

very	beautiful	,
非常	美丽的	,

她身材高挑，体态匀称，一头浓密的金发环绕着她非常美丽的脸庞。

[ɪk'spresɪv] [feɪs] , [naʊ] [drɔːn] [wɪð] ['wʌri] [ænd; ənd] [leɪt] ['vidʒil] .

expressive	face	,	now	drawn	with	worry	and	late	vigils	.
富有表现力的	脸	,	现在	绘制	和	担心	和	晚的	守夜	.

表情丰富的脸上，如今满是忧虑和彻夜守候的神情。

“ [juː; jʊ] [nəːs] ['mɪstə(r)] . ['kreɪgˌhɛd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][lɑːst] ['ɪlnəs] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt] , [mɪs] ['prɪtiˌmæn]

“	You	nursed	Mr	.	Craighead	during	his	last	illness	,	did	you	not	,	Miss	Prettyman
“	你	护理	先生	.	克雷格黑德	期间	他的	最后的	疾病	,	做过	你	不是	,	错过	漂亮人

?

?
?

“普雷蒂曼小姐，克雷格黑德先生最后一次生病时，是你照顾他的，对吗？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [prɪ'lɪməˌneri] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

"	**asked**	**the**	**lawyer**	**,**	**after**	**the**	**usual**	**preliminaries**	**were**	**over**	**.**
"	问	这	律师	,	后	这	通常	预备工作	是	超过	.

"律师在例行程序结束后问道。"

" [rɒs] [ænd; ənd][ai] [tʊk] [tɜːnz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bəuθ][ɒv; əv][juː 'es][sæt] [wɪð] [hɪm] [tə'geðə(r)] ,

"	**Ross**	**and**	**I**	**took**	**turns**	**,**	**and**	**sometimes**	**both**	**of**	**us**	**sat**	**with**	**him**	**together**	**,**
"	罗斯	和	我	采取	转弯	,	和	有时	两个都	的	我们	卫星	和	他	一起	,

"罗斯和我轮流陪着他，有时我们俩会一起陪着他。"

" [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	**said**	**the**	**girl**	**.**
"	说	这	女孩	.

"女孩说道。"

" [hiː; hi] [gruː] ['fretf(ə)l] [wen] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][juː 'es][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

"	**He**	**grew**	**fretful**	**when**	**one**	**or**	**the**	**other**	**of**	**us**	**was**	**away**	**for**	**even**	**a**
"	他	生长	烦躁	什么时候	一	或者	这	其他	的	我们	曾是	离开	为了	甚至	一个

['mɪnɪt] . "

minute	**.**	**"**
分钟	.	"

"我们俩哪怕只离开一分钟，他都会变得焦躁不安。"

" [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['medsnz] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

"	**Did**	**you**	**give**	**him**	**his**	**medicines**	**?**	**"**	**continued**	**the**	**lawyer**	**.**
"	做过	你	给	他	他的	药物	?	"	持续	这	律师	.

"你给他吃药了吗？"律师继续问道。

" ['sʌmtaɪmz] [ai][dɪd][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒs] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs]

"	**Sometimes**	**I**	**did**	**and**	**sometimes**	**it**	**was**	**Ross**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**in**	**a**	**low**	**voice**
"	有时	我	做过	和	有时	它	曾是	罗斯	,	"	说	这	女孩	在	一个	低的	嗓音

,

,

,

"有时候是我，有时候是罗斯，"女孩低声说道。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [kætʃ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][dɪ'sɜːnəb(ə)l] .

in	**which**	**a**	**slight**	**catch**	**of**	**emotion**	**was**	**discernible**	**.**
在	哪个	一个	轻微	抓住	的	情感	曾是	可辨别的	.

其中隐约透露出一丝情绪波动。

" [gæd] , [dɒk] , " [snæpt] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , " [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] [tʃæp] ?

"	**Gad**	**,**	**Doc**	**,**	**"**	**snapped**	**the**	**inspector**	**,**	**"**	**where**	**is**	**this**	**young**	**chap**	**?**
"	加德	,	医生	,	"	啪啪	这	检查员	,	"	在哪里	是	这	年轻的	小伙子	?

"天哪，医生，"督察厉声说道，"这个年轻人在哪儿？"

[ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [swet] [bəuθ][hɪm][ænd; ənd] ['tesi] . "

If	**he**	**knows**	**anything**	**we**	**can**	**sweat**	**both**	**him**	**and**	**Tessie**	**.**	**"**
如果	他	知道	任何事物	我们	能	汗	两个都	他	和	泰西	.	"

如果他知道些什么，我们就可以对他和泰西都严加防范了。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [θriː] [siːts] ['əʊvə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɑːvis] .

"	**There**	**he**	**is**	**,**	**three**	**seats**	**over**	**,**	**"**	**replied**	**Dr**	**.**	**Jarvis**	**.**
"	那里	他	是	,	三	座位	超过	,	"	回复	博士	.	贾维斯	.

"他就在那儿，在三个座位之外，"贾维斯博士回答道。

" [wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [ɔːt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] .

"	**One**	**look**	**at**	**him**	**ought**	**to**	**satisfy**	**you**	**.**
"	一	看	在	他	应该	到	满足	你	.

"你只要看他一眼就会满意。"

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tɔːl] , [wel] [drest] [juːθ] — [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] —
" **They looked at the tall , well dressed youth — about twenty - two he was —**
" 他们 看起来 在 这 高的 , 出色地 穿着 青年 — 关于 二十 - 二 他 曾是 —
[ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] , ['driːmi] ['lʊkɪŋ] [tʃæp] ,
a sincere , dreamy looking chap ,
一个 真诚 , 梦幻般的 寻找 小伙子 ,

他们打量着这位身材高挑、衣着考究的年轻人——他大约二十二岁——一个真诚而又略带梦幻气质的小伙子，

[jet] [naʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtli] [kəm'prest] ,
yet now with his lips tightly compressed ,
然而 现在 和 他的 嘴唇 紧紧 压缩 ,

但现在他却紧紧抿着嘴唇，

['evɪdəntli] [rɪ'zentf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [lʌvd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [prɔd] .
evidently resentful of the way the girl he loved was being prodded .
显然 不满 的 这 方式 这 女孩 他 喜爱 曾是 存在 催促 .

他显然对心爱的女孩被这样挑衅感到愤恨。

" [mɪs] ['prɪtiˌmæn] , " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,
" Miss Prettyman , " queried the lawyer ,
" 错过 漂亮人 , " 查询 这 律师 ,

"普雷蒂曼小姐，"律师问道。

[huː] [æz; əz] [jet] [hæd; həd][nɒt] [kɔːt] [ðə; ði][drɪft][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɑːrvɪsɪz] ['prɒmptɪŋ] , "
who as yet had not caught the drift of Dr . Jarvis's prompting , "
WHO 作为 然而 有 不是 捕捉 这 漂移 的 博士 . 贾维斯的 提示 , "
[haʊ] [dɪd]['mɪstə(r)] . ['kreɪgˌhɛd] [daɪ] ?
how did Mr . Craighead die ?
如何 做过 先生 . 克雷格黑德 死 ?

他们当时还没有领会贾维斯博士的提示："克雷格黑德先生是怎么死的？"

[dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] . "
Describe his symptoms . "
描述 他的 症状 . "

描述他的症状。

" [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
" I can hardly tell you that , " answered the girl without hesitation .
" 我 能 几乎 告诉 你 那 , " 回答 这 女孩 没有 犹豫 .

"我很难告诉你，"女孩毫不犹豫地回答道。

" [rɒs] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] ,
" Ross would lie down for awhile in the adjoining room , with the door open ,
" 罗斯 会 说谎 向下 为了 一会儿 在 这 相邻的 房间 , 和 这 门 打开 ,

"罗斯会躺在隔壁房间一会儿，门开着，

[wen'evə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kreɪgˌhɛd] [dəuz] [ɒf] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
whenever Mr . Craighead dozed off late at night .
每当 先生 . 克雷格黑德 打盹 离开 晚的 在 夜晚 .

每当克雷格黑德先生深夜打盹的时候。

['mɪstə(r)] . ['kreɪgˌhɛd] [daɪd] ['veri] ['sʌd(ə)nli] ,
Mr . Craighead died very suddenly ,
先生 . 克雷格黑德 死亡 非常 突然 ,

克雷格黑德先生去世得非常突然。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ræn][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑːftə(r)] [rɒs] [hæd; həd][kraɪd] [ðæt] [hiː; hi]
for I ran in a very few seconds after Ross had cried that he
为了 我 跑 在 一个 非常 很少 秒 后 罗斯 有 哭 那 他
[wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
was in danger .
曾是 在 危险 .

罗斯喊出他有危险后没几秒钟，我就跑了过去。

[rɒs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sɔː] [hɪm][daɪ][bʌt; bət] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

Ross	**,**	**of**	**course**	**,**	**saw**	**him**	**die**	**but**	**would**	**tell**	**me**	**nothing**	**about**	**it**	**.**
罗斯	,	的	课程	,	锯	他	死	但	会	告诉	我	没有什么	关于	它	.

罗斯当然亲眼目睹了他的死亡，但他却什么也不肯告诉我。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈɔːf(ə)l] . ”

He	**said**	**it**	**was**	**too**	**awful**	**.**	**”**
他	说	它	曾是	也	可怕	.	”

他说这太糟糕了。

“ [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] , [dɒk] , ” [sed] [ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪˈtektɪv] [ˈɪnstɪŋkt] [əˈraʊzd] .

“	**Now**	**is**	**the**	**time**	**,**	**Doc**	**,**	**”**	**said**	**the**	**inspector**	**,**	**all**	**his**	**detective**	**instincts**	**aroused**	**.**
“	现在	是	这	时间	,	医生	,	”	说	这	检查员	,	全部	他的	侦探	本能	被唤醒	.

“现在正是时候，医生，”警探说道，他所有的侦探本能都被激发了出来。

“ [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [sez] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [θrəʊz] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪm] ,

“	**We'll**	**see**	**what**	**the**	**boy**	**says**	**and**	**then**	**,**	**if**	**it**	**throws**	**suspicion**	**on**	**him**	**,**
“	出色地	看	什么	这	男生	说道	和	然后	,	如果	它	投掷	怀疑	在	他	,

“我们会看看那男孩怎么说，如果这让他受到怀疑，

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [haʊ] [diːp] [ɪz][ðə; ði] [əˈfekʃn] [ɒv; əv] [ˈpɪgi] [bɪlz] [ˈswiːti] .

we	**can**	**see**	**how**	**deep**	**is**	**the**	**affection**	**of**	**Piggy**	**Bill's**	**sweetie**	**.**
我们	能	看	如何	深的	是	这	感情	的	小猪	法案的	亲爱的	.

我们可以看出猪仔比尔的爱人对他的爱意有多么深厚。

” [ɪn][ðə; ði][gɜːl] , [ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [revlˈeʃən] , [sɔː] [naʊ] , [nɒt][ə; eɪ]

”	**In**	**the**	**girl**	**,**	**the**	**inspector**	**,**	**looking**	**for**	**important**	**revelations**	**,**	**saw**	**now**	**,**	**not**	**a**
”	在	这	女孩	,	这	检查员	,	寻找	为了	重要的	启示	,	锯	现在	,	不是	一个

[ˈprɪti] [gɜːl] ,

pretty	**girl**	**,**
漂亮的	女孩	,

”警探在女孩身上寻找重要的线索，但他看到的不再是一个漂亮的女孩，

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [əˈkʌmplɪs] [ɒv; əv] ['pɪgi] [bɪl] ['hoʊvi] [ɪn][sʌm; səm][faʊl] [diːd] .

but	**the**	**possible**	**accomplice**	**of**	**Piggy**	**Bill**	**Hovey**	**in**	**some**	**foul**	**deed**	**.**
但	这	可能的	同案犯	的	小猪	账单	霍维	在	一些	犯规	契据	.

但他可能是“猪仔比尔”霍维某些不法行为的同谋。

“ [sweə(r)] [rɒs] ['kreɪgˌhɛd] , ” [sed] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] ,

“	**Swear**	**Ross**	**Craighead**	**,**	**”**	**said**	**the**	**coroner**	**,**
“	发誓	罗斯	克雷格黑德	,	”	说	这	验尸官	,

“罗斯·克雷格黑德发誓，”验尸官说道。

[huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːd] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɪnˈʃʊərəns]

who	**did**	**not**	**know**	**whether**	**he**	**was**	**to**	**be**	**bored**	**with**	**a**	**lot**	**of**	**insurance**
WHO	做过	不是	知道	无论	他	曾是	到	是	无聊的	和	一个	很多	的	保险

[stəˈtɪstɪks] [ɔː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ]['drɑːmə][nɒt] [jet] [ʌnˈfoʊldɪd] .

statistics	**or**	**was**	**to**	**face**	**a**	**drama**	**not**	**yet**	**unfolded**	**.**
统计数据	或者	曾是	到	脸	一个	戏剧	不是	然而	展开	.

他不知道自己是要面对大量枯燥乏味的保险统计数据，还是要面对一场尚未上演的戏剧。

[ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] [siːst] [æz; əz] [rɒs] [tʊk] [ðə; ði][stænd] .

The	**buzz**	**of**	**conversation**	**in**	**the**	**courtroom**	**ceased**	**as**	**Ross**	**took**	**the**	**stand**	**.**
这	嗡嗡声	的	对话	在	这	法庭	停止	作为	罗斯	采取	这	站立	.

罗斯出庭作证时，法庭内的议论声戛然而止。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [ɪn] [wɒt] [dəˈrekʃ(ə)n][ðə; ði]['ɪŋkwest][wɒz; wəz] ['tendɪŋ] .

No	**one**	**knew**	**in**	**what**	**direction**	**the**	**inquest**	**was**	**tending**	**.**
不	一	知道	在	什么	方向	这	死因调查	曾是	倾向于	.

没有人知道调查会朝着哪个方向发展。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['kɒrənə(r)] [ðɪs] [lɒŋ] [rɪ'hɜ:s(ə)l] [ɒv; əv] ['sɪmptəmz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'vaʊd] ['pɜ:pəs]

Even	to	the	coroner	this	long	rehearsal	of	symptoms	without	any	avowed	purpose
甚至	到	这	验尸官	这	长的	排演	的	症状	没有	任何	公开承认	目的

[si:md] [ʌn'nesəsərəli] [dɪ'leɪd] .

seemed	unnecessarily	delayed	.
似乎	不必要的	延迟	.

即使是验尸官也认为，这种没有明确目的的冗长症状描述显得毫无必要地拖延了。

[ɪn'spektə(r)] ['kreɪvənz] ['prez(ə)ns] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .

Inspector	Craven's	presence	puzzled	him	.
检查员	克雷文的	在场	困惑	他	.

克雷文警督的出现让他感到困惑。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ɪ'speʃəli] ['relɪʃ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [pə'li:s] [ˌəʊvə'si:] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪŋkwest]

He	did	not	especially	relish	having	the	police	oversee	his	conduct	of	an	inquest
他	做过	不是	尤其	尽情享用	拥有	这	警察	监督	他的	执行	的	一个	死因调查

.

:

.

他并不特别乐意让警方监督他进行的死因调查。

[hi:; hi] [ɑ:skt] ['rɑ:ðə(r)] ['kɜ:tli] [ðæt] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [bi:; bi] ['heɪs(ə)nd] .

He	asked	rather	curtly	that	the	proceedings	be	hastened	.
他	问	相当	简短地	那	这	诉讼程序	是	加快	.

他语气生硬地要求加快审理进程。

“ ['mɪstə(r)] . ['kreɪgˌhɛd] ， ” [bɪ'gæn][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ， “ [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪn]

“	Mr	.	Craighead	,	”	began	the	lawyer	,	“	were	you	with	your	father	in
“	先生	.	克雷格黑德	,	”	开始	这	律师	,	“	是	你	和	你的	父亲	在

[hɪz; ɪz][lɑ:st] ['aʊəz] ？ ”

his	last	hours	?	”
他的	最后的	小时	？	”

“克雷格黑德先生，”律师开口问道，“您父亲临终时您是否陪伴在他身边？”

“ [ai][wɒz; wəz] ， ” ['ɑ:nsə(r)d] [rɒs] ， ['sædli] .

“	I	was	,	”	answered	Ross	,	sadly	.
“	我	曾是	,	”	回答	罗斯	,	令人遗憾的是	.

“是的，”罗斯悲伤地回答道。

“ [dɪd][ju:; jʊ] ['pɜ:tʃəs] [ðə; ði] ['medsnz] [ədˈmɪnɪstəd] [tu:; tə][hɪm] ？ ”

“	Did	you	purchase	the	medicines	administered	to	him	?	”
“	做过	你	购买	这	药物	管理	到	他	？	”

“你购买了他服用的那些药物吗？”

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	No	,	sir	,	”	was	the	reply	.
“	不	,	先生	,	”	曾是	这	回复	.

“不，先生。”对方回答道。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['kwerələs] [ɪf] [ai] [left] [hɪz; ɪz][saɪd] .

“	He	was	very	querulous	if	I	left	his	side	.
“	他	曾是	非常	抱怨的	如果	我	左边	他的	边	.

“如果我离开他身边，他会非常生气。”

[wen] [ai] [dəuz] [ɒf] , [hi:; hi]['ɒf(ə)n] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][dʒʌst][tu:; tə] [tɔ:k] .

When	I	dozed	off	,	he	often	called	me	just	to	talk	.
什么时候	我	打盹	离开	,	他	经常	称为	我	只是	到	讲话	.

当我打瞌睡的时候，他经常打电话给我聊天。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][səʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l] .

He	felt	the	loss	of	his	activity	so	much	it	was	pitiful	.
他	毛毡	这	损失	的	他的	活动	所以	很多	它	曾是	可怜	.

他因失去工作而感到无比痛苦，真是令人惋惜。

[mɪs] ['prɪtiˌmæn] , [huː] [lʌvd] [hɪm]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
Miss **Prettyman** **,** **who** **loved** **him** **almost** **as** **much** **as** **I** **did** **,** **for** **we** **were**
错过 漂亮人 , WHO 喜爱 他 几乎 作为 很多 作为 我 做过 , 为了 我们 是
['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] ,
always **together** **,**
总是 一起 ,

普雷蒂曼小姐几乎和我一样爱他，因为我们总是形影不离。

['nevə(r)]['maɪndɪd]['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] . ”
never **minded** **going** **out** **for** **whatever** **he** **wanted** **,** **day** **or** **night** **.** **”**
绝不 有思想 去 出去 为了 任何 他 通缉 , 天 或者 夜晚 . ”

他从不介意白天或晚上出去做任何他想做的事情。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , ” ['mʌtə] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ['grɪmli] [tuː; tə]['dɒktə(r)]['dʒɑːvis] .
“ **I** **should** **say** **not** **,** **”** **muttered** **the** **inspector** **grimly** **to** **Doctor** **Jarvis** **.**
“ 我 应该 说 不是 , ” 低声说道 这 检查员 阴沉地 到 医生 贾维斯 .

“我倒觉得未必，”督察阴沉地低声对贾维斯医生说道。

“ [naʊ] , ” [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] ['prɒmptɪŋ] , “ [haʊ] [dɪd]
“ **Now** **,** **”** **pursued** **the** **lawyer** **,** **obedient** **to** **the** **doctor's** **prompting** **,** **“** **how** **did**
“ 现在 , ” 追击 这 律师 , 听话 到 这 医生的 提示 , “ 如何 做过
[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][daɪ] ?
your **father** **die** **?**
你的 父亲 死 ?

“那么，”律师听从医生的指示，继续问道，“你父亲是怎么死的？”

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ['diːpən] [jɔː(r); jə(r)][peɪn] ,
I **do** **not** **want** **to** **deepen** **your** **pain** **,**
我 做 不是 想 到 深化 你的 疼痛 ,

我不想加重你的痛苦。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get][æt; ət][sʌm; səm] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] [kɔːz] [ɒv; əv]
but **we** **must** **get** **at** **some** **understanding** **of** **the** **exact** **cause** **of**
但 我们 必须 得到 在 一些 理解 的 这 精确的 原因 的
[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] . ”
your **father's** **death** **.** **”**
你的 父亲的 死亡 . ”

但我们必须查明你父亲的确切死因。

“ [wel] , ” ['ɑːnsə(r)d] [rɒs] , ['wɪərəli] , “ [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] ['əʊpiːɪts] ;
“ **Well** **,** **”** **answered** **Ross** **,** **wearily** **,** **“** **he** **insisted** **on** **taking** **opiates** **;**
“ 出色地 , ” 回答 罗斯 , 疲劳 , “ 他 坚持 在 采取 阿片类药物 ;

“嗯，”罗斯疲惫地回答说，“他坚持要服用鸦片类药物；

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [drʌg] ,
he **knew** **how** **to** **take** **a** **hypodermic** **himself** **,** **but** **he** **took** **some** **other** **drug** **,**
他 知道 如何 到 拿 一个 皮下注射 他自己 , 但 他 采取 一些 其他 药品 ,
['herəʊɪn] , [pə'hæps] .
heroin **,** **perhaps** **.**
海洛因 , 也许 .

他明明知道如何自己注射，但他却服用了其他毒品，也许是海洛因。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][drʌg] ['ædɪkt] ,
He **was** **not** **a** **drug** **addict** **,**
他 曾是 不是 一个 药品 瘾君子 ,

他不是瘾君子。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [peɪn] .
but **he** **often** **said** **that** **he** **would** **take** **anything** **to** **drown** **pain** **.**
但 他 经常 说 那 他 会 拿 任何事物 到 溺水 疼痛 .

但他常说，他愿意接受任何治疗来麻痹痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

It	happened	like	a	flash	.
它	发生	喜欢	一个	闪光	.

事情发生得太快了。

[ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [blʌd] ['pɔɪz(ə)n] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] [səʊ] [fɑːst] .

I	did	not	know	that	blood	poison	could	travel	so	fast	.
我	做过	不是	知道	那	血	毒	可以	旅行	所以	快速地	.

我不知道血液毒素扩散速度会这么快。

[ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['əʊpiət] [ænd; ənd] [siːmd] ['draʊzi] ,

The	night	he	died	he	took	an	opiate	and	seemed	drowsy	,
这	夜晚	他	死亡	他	采取	一个	阿片类药物	和	似乎	昏昏欲睡	,

他去世当晚服用了鸦片类药物，看起来很困倦。

[səʊ] [ðæt] [ai] [sed] [ai] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] .

so	that	I	said	I	would	lie	down	for	a	moment	or	two	.
所以	那	我	说	我	会	说谎	向下	为了	一个	片刻	或者	二	.

于是我说我要躺下休息一会儿。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌlələs] ['lɪkwɪd] [ænd; ənd] [pɔː] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

He	took	a	bottle	in	which	was	a	colorless	liquid	and	poured	some	of
他	采取	一个	瓶子	在	哪个	曾是	一个	无色	液体	和	倾倒	一些	的

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] .

it	into	a	glass	of	milk	.
它	进入	一个	玻璃	的	牛奶	.

他拿出一个装有无色液体的瓶子，倒了一些到一杯牛奶里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ə'sliːp] [ðen] , [səʊ] [ai] [went] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ]

He	was	half	asleep	then	,	so	I	went	to	my	room	while	he	was	drinking
他	曾是	一半	睡着了	然后	,	所以	我	去	到	我的	房间	尽管	他	曾是	喝

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他当时半睡半醒，所以我趁他喝饮料的时候回了房间。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .

for	he	often	took	a	glass	of	milk	in	that	fashion	.
为了	他	经常	采取	一个	玻璃	的	牛奶	在	那	时尚	.

因为他经常那样喝一杯牛奶。

[ai] [hæd; həd] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [dəuz] [ɒf] [æt; ət]

I	had	had	very	little	sleep	for	two	or	three	days	and	dozed	off	at
我	有	有	非常	小的	睡觉	为了	二	或者	三	天	和	打盹	离开	在

[wʌns] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] ['kləʊðɪŋ] [ɒn] .

once	with	all	my	clothing	on	.
一次	和	全部	我的	衣服	在	.

我已经两三天几乎没怎么睡觉了，穿着衣服就立刻睡着了。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [slept] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wen] [ai] [wɒz; wəz]

I	could	not	have	slept	more	than	a	quarter	of	an	hour	when	I	was
我	可以	不是	有	睡着了	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	什么时候	我	曾是

[ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [kræʃ] .

awakened	by	a	crash	.
觉醒	经过	一个	碰撞	.

我睡了不到一刻钟就被一声巨响惊醒了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [glɑːs] , [æz; əz] [ai] ['lɜːnɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] .

It	was	the	crash	of	breaking	glass	,	as	I	learned	an	instant	later	.
它	曾是	这	碰撞	的	打破	玻璃	,	作为	我	学习	一个	立即的	之后	.

片刻之后我才知道，那是玻璃破碎的声音。

[ai] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['briːðɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] .

I	rushed	into	his	room	to	see	him	breathing	his	last	.
我	匆忙	进入	他的	房间	到	看	他	呼吸	他的	最后的	.

我冲进他的房间，看到他已经咽下了最后一口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bɔtlz] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .

He	had	overturned	the	table	on	which	were	the	bottles	of	medicine	.
他	有	翻覆	这	桌子	在	哪个	是	这	瓶子	的	药品	.

他把放着药瓶的桌子掀翻了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] ['griːtɪd] [maɪ] [aɪz] !

But	what	a	terrible	sight	greeted	my	eyes	!
但	什么	一个	糟糕的	视线	问候	我的	眼睛	!

但我眼前所见的却是何等可怕的景象！

[hɪz; ɪz][hændz] , [ɑːmz] , [legz] [twɪtʃt] [ænd; ənd] [ʃɒt] [aʊt][frɒm; frəm]['sekənd][tuː; tə]['sekənd] ,

His	hands	,	arms	,	legs	twitched	and	shot	out	from	second	to	second	,
他的	双手	,	武器	,	腿	抽搐	和	射击	出去	从	第二	到	第二	,

他的双手、双臂、双腿一秒一秒地抽搐、猛地伸出，

[ðen] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [ænd; ənd][daɪd] .

then	before	I	could	even	call	for	help	he	had	a	convulsion	and	died	.
然后	前	我	可以	甚至	称呼	为了	帮助	他	有	一个	抽搐	和	死亡	.

还没等我呼救，他就抽搐了一下，死了。

[aɪ] [kɔːld] ['dɑːktər; draɪv] . ['lɔːsn] .

I	called	Dr	.	Lawson	.
我	称为	博士	.	劳森	.

我给劳森医生打了电话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

It	seemed	an	eternity	before	he	answered	.
它	似乎	一个	永恒	前	他	回答	.

他过了好一会儿才回答。

[mɪs] ['prɪtiˌmæn] [hæd; həd] [hɜːd] [maɪ][kraɪz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Miss	Prettyman	had	heard	my	cries	and	she	was	with	me	.
错过	漂亮人	有	听到	我的	哭泣	和	她	曾是	和	我	.

普雷蒂曼小姐听到了我的哭声，她来到了我身边。

['dɑːktər; draɪv] . ['lɔːsn] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['eniθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn]

Dr	.	Lawson	asked	if	he	had	taken	anything	besides	the	medicine
博士	.	劳森	问	如果	他	有	已采取	任何事物	除了	这	药品

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] .

he	had	prescribed	.
他	有	规定	.

劳森医生问他除了医生开的药之外，是否还服用过其他药物。

[aɪ] [sed] [jes] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːmɪk][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['əʊpiət] .

I	said	yes	,	he	had	taken	a	hypodermic	and	some	other	opiate	.
我	说	是的	,	他	有	已采取	一个	皮下注射	和	一些	其他	阿片类药物	.

我说是的，他注射了一支皮下注射剂和其他一些鸦片类药物。

“ [ðə; ði] ['həʊpləs] [fuːl] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

“	The	hopeless	fool	,	”	he	cried	.
“	这	绝望	傻子	,	”	他	哭	.

“那个没救的傻瓜！”他喊道。

“ [aɪ] [wɔːnd] [hɪm] [ə'genst] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] .

“	I	warned	him	against	that	very	thing	.
“	我	警告	他	反对	那	非常	事物	.

“我曾警告过他不要那样做。”

[hiː; hi] ['præktɪkli] [kɪld] [hɪm'self] .
He practically killed himself .
他 几乎 被杀 他自己 .

他简直是自杀。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [æt; ət][wʌn][taɪm] .
The shock of the operation was enough at one time .
这 震惊 的 这 手术 曾是 足够的 在 一 时间 .

手术带来的冲击曾经非常巨大。

" [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .
" When he reached the house , he said it was too late to do anything .
" 什么时候 他 达到 这 房子 , 他 说 它 曾是 也 晚的 到 做 任何事物 .

"当他到达房子时，他说一切都太晚了，什么都做不了了。"

" [dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔtlz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
" Did you look at the bottles on the floor ? " asked the lawyer .
" 做过 你 看 在 这 瓶子 在 这 地面 ? " 问 这 律师 .

"你看到地上的瓶子了吗？"律师问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [rɒs] .
" Yes , sir , " replied Ross .
" 是的 , 先生 , " 回复 罗斯 .

"是的，先生，"罗斯回答道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θrəʊn] [tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [hiːp] — [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ə; eɪ]
" They were all thrown together in a broken heap — they had been on a
" 他们 是 全部 抛掷 一起 在 一个 破碎的 堆 — 他们 有 到过 在 一个
[smɔːl]['teɪb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] .
small table at his bedside .
小的 桌子 在 他的 床头 .

"它们全都散落在地，变成了一堆破烂的东西——它们原本放在他床边的一张小桌子上。"

[ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌglz] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ðem; ðəm] .
In his struggles , he must have overturned them .
在 他的 斗争 , 他 必须 有 翻覆 他们 .

在他的斗争中，他一定推翻了它们。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] , ['terəb(ə)l] .
Oh , it was terrible , terrible .
哦 , 它 曾是 糟糕的 , 糟糕的 .

哦，真是太糟糕了，太糟糕了。

" [hɪə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
" Here , the young man buried his head in his arms , shaking with the power of
" 这里 , 这 年轻的 男人 埋葬 他的 头 在 他的 武器 , 摇晃 和 这 力量 的
[hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃnz] .
his emotions .
他的 情绪 .

"这时，年轻人把头埋在臂弯里，激动得浑身颤抖。"

" [ɪn'spektə(r)] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɑːvis] , " [ðæt] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [deθ]
" Inspector , " said Dr . Jarvis , " that young man was describing a death
" 检查员 , " 说 博士 . 贾维斯 , " 那 年轻的 男人 曾是 描述 一个 死亡
[frɒm; frəm] ['strɪkniːn] ['pɔɪzənɪŋ] .
from strychnine poisoning .
从 士的宁 中毒 .

"督察，"贾维斯医生说，"那个年轻人描述的是一起士的宁中毒致死事件。"

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [ðæt] ['strɪkniːn] [keɪm] [frɒm; frəm] .
We must find out where that strychnine came from .
我们 必须 寻找 出去 在哪里 那 士的宁 来了 从 .

我们必须查明那支士的宁是从哪里来的。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [gɜːl] [naʊ] !
Look **at** **that** **girl** **now** **!**
看 在 那 女孩 现在 !

瞧瞧她现在!

" [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə] [weə(r)] ['tesi] [sæt] .
" **The** **inspector** **followed** **his** **gaze** **to** **where** **Tessie** **sat** **.**
" 这 检查员 随后 他的 目光 到 在哪里 泰西 卫星 .

"督察顺着他的目光望去，看到了特西坐着的地方。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['hɒrə(r)] ['strɪkən] .
She **was** **obviously** **horror** **stricken** **.**
她 曾是 明显地 恐怖 受打击的 .

她显然受到了惊吓。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [krept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['rɔsɪz] [dɪ'sent]
A **look** **of** **despair** **crept** **into** **her** **face** **as** **she** **followed** **Ross's** **descent**
一个 看 的 绝望 悄悄地爬 进入 她 脸 作为 她 随后 罗斯的 下降
[frɒm; frəm][ðə; ði][stænd] .
from **the** **stand** **.**
从 这 站立 .

当她目送罗斯从看台上走下来时，脸上浮现出一丝绝望的神色。

[rɒs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]
Ross **was** **about** **to** **go** **to** **her** **side** **but** **at** **a** **sign** **from** **the**
罗斯 曾是 关于 到 去 到 她 边 但 在 一个 符号 从 这
[ɪn'spektə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] ,
inspector **an** **officer** **took** **him** **by** **the** **arm** **,**
检查员 一个 官 采取 他 经过 这 手臂 ,

罗斯正要走到她身边，但督察示意后，一名警官拉住了他的胳膊。

['liːdɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .
leading **him** **to** **a** **chair** **near** **the** **inspector** **.**
领导 他 到 一个 椅子 靠近 这 检查员 .

领着他走到督察附近的一把椅子旁。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ɒn][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] .
His **heart** **sank** **as** **he** **caught** **that** **look** **of** **despair** **on** **the** **girl's** **face** **.**
他的 心 沉没 作为 他 捕捉 那 看 的 绝望 在 这 女孩们 脸 .

当他看到女孩脸上绝望的神情时，他的心一下子沉了下去。

['evri] ['æktə(r)][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn] [kɔːt] .
Every **actor** **in** **the** **drama** **was** **apparently** **in** **court** **.**
每一个 演员 在 这 戏剧 曾是 显然 在 法庭 .

剧中所有演员似乎都出庭了。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɑːvis][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'spɛktərz] ['fiːvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [hʌnt] .
Dr **.** **Jarvis** **had** **caught** **the** **inspector's** **fever** **for** **a** **man** **hunt** **.**
博士 . 贾维斯 有 捕捉 这 检查员的 发烧 为了 一个 男人 打猎 .

贾维斯博士也感染了督察的追捕狂热。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][kəʊld] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
It **was** **now** **a** **cold** **problem** **of** **science** **.**
它 曾是 现在 一个 寒冷的 问题 的 科学 .

这现在是一个冷冰冰的科学问题了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , ['mɪəli] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
He **was** **not** **a** **judge** **,** **merely** **an** **instrument** **of** **justice** **.**
他 曾是 不是 一个 法官 , 仅仅 一个 乐器 的 正义 .

他不是法官，只是伸张正义的工具。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðæt][ɒv; əv]

No	longer	was	there	a	thought	in	his	mind	,	any	more	than	in	that	of
不	更长	曾是	那里	一个	想法	在	他的	头脑	,	任何	更多的	比	在	那	的

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ,

the	inspector	,
这	检查员	,

他的脑子里一片空白，就像那位督察一样。

[ðæt] ['eni]['pɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʃiːldɪd] .

that	any	person	should	be	shielded	.
那	任何	人	应该	是	屏蔽	.

任何人都应该受到保护。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [frɒm; frəm][naʊ][ɒn] , [tuː; tə][let][ðə; ði][tʃɪps][fɔːl][weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] .

He	was	going	,	from	now	on	,	to	let	the	chips	fall	where	they	would	.
他	曾是	去	,	从	现在	在	,	到	让	这	芯片	落下	在哪里	他们	会	.

从今以后，他决定听天由命。

“ [ɪn'spektə(r)] , ” [hiː; hi][sed] , “ [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][naʊ] [dɪ'pendz][ɒn][haʊ] [mʌtʃ] [ðæt][gɜːl]

“	Inspector	,	”	he	said	,	“	the	whole	situation	now	depends	on	how	much	that	girl
“	检查员	,	”	他	说	,	“	这	所有的	情况	现在	取决于	在	如何	很多	那	女孩

[nəʊz] .

knows	.
知道	.

“警官，”他说，“现在整个情况取决于那个女孩知道多少。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['beɪli] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][stænd] .

I	am	going	to	ask	Mr	.	Bailey	to	put	me	on	the	stand	.
我	是	去	到	问	先生	.	贝利	到	放	我	在	这	站立	.

我将请求贝利先生让我出庭作证。

[ai] [siː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] ['mænɪdʒd] ,

I	see	exactly	how	the	affair	was	managed	,
我	看	确切地	如何	这	事务	曾是	管理	,

我完全看清了这件事是如何处理的。

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [huː] [plænd] [ɔː(r)]['eksɪkjuːtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	haven't	the	slightest	idea	of	who	planned	or	executed	it	.
但	我	还没有	这	丝毫	主意	的	WHO	计划	或者	执行	它	.

但我完全不知道是谁策划或执行的。

['eniweɪ] , [wen] [ai][get] [θruː] , [ɪf] [rɒs] [ɔː(r)] ['tesi] [hæd; həd]['eni][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Anyway	,	when	I	get	through	,	if	Ross	or	Tessie	had	any	hand	in	it	,
反正	,	什么时候	我	得到	通过	,	如果	罗斯	或者	泰西	有	任何	手	在	它	,

总之，等我弄清楚之后，如果罗斯或泰西参与其中，

[ðeɪ] [wɪl] [tɔːk] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'griː] .

they	will	talk	better	than	if	they	were	subjected	to	the	third	degree	.
他们	将要	讲话	更好的	比	如果	他们	是	受	到	这	第三	程度	.

他们会比遭受酷刑审问时更好地开口说话。

[ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] [naʊ] ; [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [θruː] ,

I	am	talking	of	murder	now	;	when	I	am	through	,
我	是	说	的	谋杀	现在	;	什么时候	我	是	通过	,

我现在说的是谋杀；等我说完，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə]['dʒʌstɪs] . ”

it	will	be	your	affair	to	bring	the	guilty	person	to	justice	.	”
它	将要	是	你的	事务	到	带来	这	有罪的	人	到	正义	.	”

将罪犯绳之以法是你的职责。

“ [hm] , ” [mjuːzd] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] ,

| | | |

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðen] ， [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kʌstədi] .

She	realized	then	,	that	she	was	in	custody	.
她	已实现	然后	，	那	她	曾是	在	保管	.

她这才意识到自己被拘留了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ， [di'vain] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [tɜːn] .

She	had	indeed	,	divined	before	that	the	inquest	had	taken	a	threatening	turn	.
她	有	的确	，	神谕	前	那	这	死因调查	有	已采取	一个	威胁	转动	.

事实上，她之前就预感到调查会朝着不利的方向发展。

[rɒs] ['dʌlli] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)]

Ross	dully	watched	the	progress	of	events	thinking	how	he	might	shield	her
罗斯	沉闷地	观看	这	进步	的	活动	思维	如何	他	可能	盾	她

[frɒm; frəm] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

from	persecution	.
从	迫害	.

罗斯茫然地看着事态发展，想着该如何保护她免受迫害。

['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɜːsənl] .

Lovers	are	impersonal	.
恋人	是	不具个人色彩	.

恋人之间是冷漠的。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

The	world	is	outside	.
这	世界	是	外部	.

世界在外面。

[tuː; tə] [hɪm] , [dʒɪm] ['kreɪgˌhɛd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

To	him	,	Jim	Craighead	was	still	alive	.
到	他	，	吉姆	克雷格黑德	曾是	仍然	活	.

在他看来，吉姆·克雷格黑德仍然活着。

[sə'spɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] ['entə(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Suspicion	did	not	enter	his	mind	.
怀疑	做过	不是	进入	他的	头脑	.

他心中并未产生怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] .

It	did	not	occur	to	him	that	he	might	be	suspected	of	murder	.
它	做过	不是	发生	到	他	那	他	可能	是	怀疑	的	谋杀	.

他丝毫没有想到自己可能会被怀疑是谋杀犯。

[stɪl] [les] [dɪd] [hiː; hi] [kən'siːv] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [ə'kjuːz] [ɒv; əv] [kəm'plɪsəti] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɜːdə(r)] ,

Still	less	did	he	conceive	that	anyone	would	accuse	of	complicity	in	a	murder	,
仍然	较少的	做过	他	构想	那	任何人	会	控	的	共谋	在	一个	谋杀	,

他更没想到会有人指控他参与谋杀。

[ðə; ði] [gɜːl] , [huː] [tuː; tə] [hɪm] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .

the	girl	,	who	to	him	,	was	the	impersonation	of	innocence	.
这	女孩	，	WHO	到	他	，	曾是	这	冒充	的	无辜	.

在他眼中，这个女孩就是纯洁无瑕的化身。

[ðæt] [ə; eɪ] [net] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['iːv(ə)l] ['əʊmən] [wɒz; wəz] ['wiːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [tuː]

That	a	net	of	some	evil	omen	was	weaving	about	them	was	too
那	一个	网	的	一些	邪恶的	预兆	曾是	编织	关于	他们	曾是	也

['evɪdənt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'nɔːd] .

evident	to	be	ignored	.
明显	到	是	忽略	.

他们身上笼罩着一层不祥之兆，这一点显而易见，不容忽视。

[ɪts]['neɪtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][tu:; tə][hɪm] .

Its	nature	,	however	,	was	a	mystery	to	him	.
它是	自然	,	然而	,	曾是	一个	神秘	到	他	.

然而，它的本质对他来说却是个谜。

[jet] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

Yet	when	the	doctor	,
然而	什么时候	这	医生	,

然而，当医生.....

[ə; eɪ][mæn] [hu:m] [hi:; hi] [ŋju:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'vəʊtɪd] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɒstə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]

a	man	whom	he	knew	for	the	devoted	friend	of	his	foster	father	and
一个	男人	谁	他	知道	为了	这	奉献	朋友	的	他的	促进	父亲	和

,

,

,

他认识的这个人是他养父的挚友，

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , ['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][hɪm'self] , [gɒt][ɒn][ðə; ði][stænd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] [ɪn]

as	he	thought	,	also	of	himself	,	got	on	the	stand	and	began	to	speak	in
作为	他	想法	,	还	的	他自己	,	得到	在	这	站立	和	开始	到	说话	在

[ðæt] [ʃʊə(r)] ,

that	sure	,
那	当然	,

他一边想着自己，一边走上证人席，开始用那种确定的语气说话。

['i:v(ə)n] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [brʊk] [nəʊ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [hi:; hi] [lʊkt] ['sʌmwɒt] ['həʊpfəli]

even	voice	,	which	seemed	to	brook	no	contradiction	,	he	looked	somewhat	hopefully
甚至	嗓音	,	哪个	似乎	到	溪	不	矛盾	,	他	看起来	有些	希望

[æt; ət] [ðæt] [daɪ'næmɪk]['fɪgə(r)] .

at	that	dynamic	figure	.
在	那	动态的	数字	.

他语气平稳，似乎不容置疑，带着一丝希望看着那个充满活力的身影。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , ['slendə(r)][mæn] , [æθ'letɪk] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [wɪð]

The	doctor	was	a	tall	,	slender	man	,	athletic	and	erect	in	appearance	,	with
这	医生	曾是	一个	高的	,	苗条	男人	,	运动	和	直立	在	外貌	,	和

[ə; eɪ][fɜ:m] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [feɪs] .

a	firm	,	intellectual	face	.
一个	公司	,	知识分子	脸	.

这位医生身材高挑纤瘦，体格健壮挺拔，面容严肃睿智。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɑ:vis][wɒz; wəz] [swɔ:n] .

Dr	.	Jarvis	was	sworn	.
博士	.	贾维斯	曾是	宣誓	.

贾维斯博士宣誓就职。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['veərɪəs] [dɪ'gri:z] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] , [hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk]

He	was	then	examined	on	his	various	degrees	,	his	experience	,	his	scientific
他	曾是	然后	检查	在	他的	各种各样的	学位	,	他的	经验	,	他的	科学

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stʌdiz] .

and	other	studies	.
和	其他	研究	.

然后，他接受了对其各种学位、经验、科学及其他研究的审查。

['mɪstə(r)] . ['beɪli] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['kwestʃənz] ,

Mr	.	Bailey	,	instead	of	asking	a	series	of	questions	,
先生	.	贝利	,	反而	的	问	一个	系列	的	问题	,

贝利先生并没有问一连串问题，

[rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['testɪməni] [ðæt] [mait] [θrəʊ] [lait] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][dʒɪm]
requested **him** **to** **give** **any** **testimony** **that** **might** **throw** **light** **on** **the** **death** **of** **Jim**
请求 他 到 给 任何 见证 那 可能 扔 光 在 这 死亡 的 吉姆
['kreɪgˌhɛd] .
Craighead .
克雷格黑德 .

要求他提供任何可能有助于查明吉姆·克雷格黑德之死的证词。

“ [ai] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][beə(r)] ['peɪʃntli] [wɪð] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][seɪ] ,
“ **I** **would** **like** **you** **to** **bear** **patiently** **with** **what** **I** **have** **to** **say** **,**
“ 我 会 喜欢 你 到 熊 耐心 和 什么 我 有 到 说 ,

请各位耐心听我说完。

” [bɪ'gæn]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɑːvis] , “ [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [wen] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn]
” **began** **Dr** **.** **Jarvis** **,** **“** **interrupting** **,** **if** **you** **like** **,** **when** **I** **have** **not** **been**
” 开始 博士 . 贾维斯 , “ 打断 , 如果 你 喜欢 , 什么时候 我 有 不是 到过
[səˈfɪʃntli] [klɪə(r)] ,
sufficiently **clear** **,**
足够 清除 ,

贾维斯博士开口说道：“如果我表达得不够清楚，你可以打断我，如果你愿意这么说的话。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [meɪ] [keə(r)][tuː; tə][pʊt] .
for **whatever** **questions** **you** **may** **care** **to** **put** **.**
为了 任何 问题 你 可能 关心 到 放 .

欢迎提出任何疑问。

“ ['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] ,
“ **Singularly** **enough** **,**
“ 单独地 足够的 ,

“非常特殊，

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [frend] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
the **mysterious** **death** **of** **the** **best** **friend** **I** **have** **ever** **known** **ceases** **to** **be** **a**
这 神秘 死亡 的 这 最好的 朋友 我 有 曾经 已知 停止 到 是 一个
['mɪst(ə)ri] [θruː] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] [rɪ'hɜːs] ['briːfli] .
mystery **through** **a** **remarkable** **scientific** **discovery** **which** **I** **must** **rehearse** **briefly** **.**
神秘 通过 一个 卓越 科学 发现 哪个 我 必须 排练 简要地 .

我最好的朋友的神秘死亡不再是谜团，而一项非凡的科学发现揭开了这个谜团，我必须简要地介绍一下这项发现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['relətɪv] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['bɒdɪz] [nəʊn] [tuː; tə] ['saɪəns] .
It **is** **the** **relative** **size** **of** **the** **smallest** **bodies** **known** **to** **science** **.**
它 是 这 相对的 尺寸 的 这 最小 身体 已知 到 科学 .

它是科学界已知的最小天体的相对大小。

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ætəm][hæz; həz] [biːn] ['ænlˌaɪz] .
The **structure** **of** **the** **atom** **has** **been** **analyzed** **.**
这 结构 的 这 原子 有 到过 分析 .

原子结构已被分析。

[ðə; ði]['ætəm][ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['mætə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən][ɪg'zɪst] [ˌɪndɪ'pendəntli] .
The **atom** **is** **the** **smallest** **particle** **of** **matter** **which** **can** **exist** **independently** **.**
这 原子 是 这 最小 粒子 的 事情 哪个 能 存在 独立 .

原子是能够独立存在的最小物质粒子。

[ðə; ði] ['elɪmənts] [wɪtʃ] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['ætəm][hæv; həv][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]
The **elements** **which** **enter** **into** **the** **atom** **have** **no** **existence** **apart** **from** **the**
这 元素 哪个 进入 进入 这 原子 有 不 存在 除 从 这
['ætəm] .
atom **.**
原子 .

构成原子的元素，除了原子之外，并不存在。

[ðə; ði]['ætəm][ɪz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv]['mætə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən]['entə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['strʌktʃə(r)]

The	atom	is	the	smallest	particle	of	matter	which	can	enter	into	the	structure
这	原子	是	这	最小	粒子	的	事情	哪个	能	进入	进入	这	结构

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒlɪkju:l] .

of	the	molecule	.
的	这	分子	.

原子是构成分子结构的最小物质粒子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] .

But	it	is	not	indestructible	.
但	它	是	不是	坚不可摧	.

但它并非坚不可摧。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['brəʊkən][ʌp]['ɪntu:][ɪts] ['elɪmənts] .

It	has	been	broken	up	into	its	elements	.
它	有	到过	破碎的	向上	进入	它是	元素	.

它已被分解成各个组成部分。

[ði:z] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv]['aʊtə(r)][ˌsɜ:kjə'leɪtəri][ɪ'lektrɑ:nz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['negətɪv] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [ɒv; əv]

These	consist	of	outer	circulatory	electrons	which	are	negative	charges	of
这些	由	的	外	循环系统	电子	哪个	是	消极的	收费	的

[ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔ:(r)][ɔ:(r)]['nju:kliəs][kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['pɒzətɪvli] [tʃɑ:dʒd] ['prəʊˌtɔnz][ænd; ənd]

electricity	and	a	core	or	nucleus	composed	of	positively	charged	protons	and
电	和	一个	核	或者	核	由	的	积极地	带电	质子	和

[sʌm; səm] [ɪ'lektrɑ:nz] ,

some	electrons	,
一些	电子	,

它们由外层循环电子（带负电荷）和核心（原子核）组成，核心（原子核）由带正电荷的质子和一些电子组成。

[ɔ:l][ɪn] ['bæləns] .

all	in	balance	.
全部	在	平衡	.

一切平衡。

[ði:z] [ɪ'lektrɑ:nz][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['kɒnstənt] ['məʊʃn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ætəm] ,

These	electrons	are	in	constant	motion	within	the	atom	,
这些	电子	是	在	持续的	运动	之内	这	原子	,

这些电子在原子内部不断运动，

[rɪ'vɒlvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['nju:kliəs] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['plænɪts] [rɪ'vɒlv] [ə'baʊt][ðə; ði][sʌn] .

revolving	about	the	nucleus	much	as	the	planets	revolve	about	the	sun	.
旋转	关于	这	核	很多	作为	这	行星	围绕	关于	这	太阳	.

围绕原子核旋转，就像行星围绕太阳旋转一样。

“ [naʊ] , [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['meʒəm(ə)nts] [ɒv; əv] [ði:z] ['taɪni]['pɑ:tɪk(ə)lz] .

“	Now	,	this	discovery	led	to	the	measurements	of	these	tiny	particles	.
“	现在	,	这	发现	引领	到	这	测量	的	这些	微小的	颗粒	.

“现在，这一发现促成了对这些微小颗粒的测量。”

['saɪəns] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [lɜ:n] [mɔ:(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['relətɪv] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['ætəmz][ænd; ənd] ['mɒlɪkju:lz]

Science	wanted	to	learn	more	about	the	relative	masses	of	atoms	and	molecules
科学	通缉	到	学习	更多的	关于	这	相对的	群众	的	原子	和	分子

.

:

.

科学界想要更多地了解原子和分子的相对质量。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɒn] [ɪz][ə'baʊt][wʌn] ['θaʊznθ] [ðə; ði]['vɒlju:m][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪdrədʒən]['ætəm] .

The	electron	is	about	one	thousandth	the	volume	of	the	hydrogen	atom	.
这	电子	是	关于	一	千分之一	这	体积	的	这	氢	原子	.

电子的体积约为氢原子的千分之一。

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ][pɪˈdæntɪk] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

Do	not	think	this	is	all	a	pedantic	discussion	.
做	不是	思考	这	是	全部	一个	迂腐的	讨论	.

不要认为这完全是咬文嚼字的讨论。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moməntsˌ] [haʊ] ['veri] ['præktɪkl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] .

You	will	see	in	a	very	few	moments	how	very	practical	it	all	is	.
你	将要	看	在	一个	非常	很少	时刻	如何	非常	实际的	它	全部	是	.

你很快就会发现这一切是多么实用。

“ [ðə; ði]['ætəm] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɑːvis] , “ [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l]

“	The	atom	,	”	continued	Dr	.	Jarvis	,	“	is	invisible	under	the	most	powerful
“	这	原子	,	”	持续	博士	.	贾维斯	,	“	是	无形的	在下面	这	最多	强大的

['maɪkrəskəʊp] .

microscope	.
显微镜	.

“原子，”贾维斯博士继续说道，“即使在最强大的显微镜下也是看不见的。”

[ðə; ði] ['mɒlɪkjuːl] [ɪz]['lɑːdʒə(r)] , [bʌt; bət][diˈfai, ˈdiː-][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] .

The	molecule	is	larger	,	but	defies	the	microscope	.
这	分子	是	更大的	,	但	反抗	这	显微镜	.

这种分子体积更大，但显微镜无法捕捉到它。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [gɒn] [ðʌs] [fɑː(r)] , ['saɪəns] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['fɜːðə(r)] .

But	,	having	gone	thus	far	,	science	had	to	go	further	.
但	,	拥有	已消失	因此	远的	,	科学	有	到	去	更远	.

但是，既然科学已经取得了如此成就，就必须走得更远。

[ðə; ði][nekst]['lɑːdʒə(r)] [mæs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɒlɪkjuːl] , [ɪz][ðə; ði] ['kɒlɔɪd] .

The	next	larger	mass	after	the	molecule	,	is	the	colloid	.
这	下一个	更大的	大量的	后	这	分子	,	是	这	胶体	.

分子之后的下一个较大质量体是胶体。

[ə; eɪ] ['kɒlɔɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːmləs] ['sʌbstəns] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz][ə; eɪ][slaɪm] .

A	colloid	is	a	formless	substance	classified	as	a	slime	.
一个	胶体	是	一个	无形	物质	分类	作为	一个	粘液	.

胶体是一种无定形物质，属于黏液类物质。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [teɪks] [ə; eɪ] ['defɪnət] [fɔːm] [laɪk][ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] ['sʌbstəns] .

It	never	takes	a	definite	form	like	the	crystalline	substances	.
它	绝不	需要	一个	定	形式	喜欢	这	结晶体	物质	.

它不像晶体物质那样具有确定的形态。

[səˈlʊʃən] [ɒv; əv][gəʊld][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [fɔːmz] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒˈlɔɪdəl] [gəʊld]

Solutions	of	gold	can	be	made	in	the	two	forms	—	there	is	a	colloidal	gold
解决方案	的	金子	能	是	制成	在	这	二	表格	—	那里	是	一个	胶体	金子

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstəlaɪn] [gəʊld] .

and	a	crystalline	gold	.
和	一个	结晶体	金子	.

金溶液可以制成两种形式——胶体金和晶体金。

” [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌstjuːpɪˈfækʃn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ,

”	A	look	of	stupefaction	was	on	the	faces	of	the	inspector	,
”	一个	看	的	震惊	曾是	在	这	面孔	的	这	检查员	,

督察脸上露出了惊愕的表情。

[ðə; ði]['kɒrənə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [vɑːst] [θrɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] .

the	coroner	and	all	that	vast	throng	in	the	courtroom	.
这	验尸官	和	全部	那	广阔的	人群	在	这	法庭	.

验尸官和法庭上熙熙攘攘的人群。

[jet] [ə; eɪ][pɪn][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [hɜːd] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [tens] ['saɪləns] .

Yet	a	pin	could	have	been	heard	,	had	it	dropped	during	that	tense	silence	.
然而	一个	别针	可以	有	到过	听到	,	有	它	掉落	期间	那	紧张	沉默	.

然而，在那令人窒息的寂静中，哪怕是一根针掉在地上，都能听到它掉落的声音。

[bæk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪstɪk] [wɜːdz] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [leɪ] .

Back	of	these	mystic	words	an	enigma	lay	.
后退	的	这些	神秘	字	一个	谜	躺	.

这些神秘的文字背后隐藏着一个谜团。

[ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [hɪz; ɪz] ['iːzi] [self] [ə'ʃʊərəns] [siːmd] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] .

That	the	doctor	would	clear	it	up	,	his	easy	self	assurance	seemed	to	guarantee	.
那	这	医生	会	清除	它	向上	,	他的	简单的	自己	保证	似乎	到	保证	.

医生的自信满满，似乎在保证他能治好这件事。

“ ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɒlɔɪd] ['præktɪkli] ['bæt(ə)lz][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] .

“	Even	the	colloid	practically	battles	the	microscope	.
“	甚至	这	胶体	几乎	战斗	这	显微镜	.

“即使是胶体也几乎要与显微镜对抗。”

[ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ætməsfɪə(r)] , ['mɪəli] ['klaʊdi] [ɪm'preʃnz] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] .

In	the	ordinary	atmosphere	,	merely	cloudy	impressions	can	be	obtained	.
在	这	普通的	气氛	,	仅仅	多云	印象	能	是	获得	.

在普通的大气条件下，只能获得模糊的印象。

[haʊ] [ðen] [ɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['taɪni]['pɑːtɪk(ə)lz] [dɪ'skʌvəd] ?

How	then	is	the	presence	of	any	of	these	tiny	particles	discovered	?
如何	然后	是	这	在场	的	任何	的	这些	微小的	颗粒	发现	?

那么，这些微小颗粒的存在是如何被发现的呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [wen] [ðə; ði] ['meθəd] [ɪz] [dis'kləuz] .

It	is	very	simple	,	when	the	method	is	disclosed	.
它	是	非常	简单的	,	什么时候	这	方法	是	披露	.

方法公开后，就非常简单了。

[ðə; ði] ['kɒlɔɪd] ['kænɒt] [biː; bi] [siːn] ,

The	colloid	cannot	be	seen	,
这	胶体	不能	是	已见	,

胶体肉眼不可见。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [spɑːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [baɪ] .

but	it	makes	a	shadow	on	an	electric	spark	as	it	passes	by	.
但	它	制作	一个	阴影	在	一个	电的	火花	作为	它	通过	经过	.

但它经过时会在电火花上投下阴影。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɔɪd] [ɪz] [sə'spektɪd] , [ɪts] ['ʃædəʊ] [ɒn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [spɑːk] [bi'trei] [ˌaɪ 'tiː] . ”

So	when	the	presence	of	a	colloid	is	suspected	,	its	shadow	on	an	electric	spark	betrays	it	.	”
所以	什么时候	这	在场	的	一个	胶体	是	怀疑	,	它是	阴影	在	一个	电的	火花	背叛	它	.	”

因此，当怀疑存在胶体时，它在电火花上的投影就会暴露出来。

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['dɒktə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] , ” [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['mɪstə(r)] ['beɪli] ,

“	Pardon	me	,	Doctor	,	for	interrupting	you	,	”	broke	in	the	bewildered	Mr	.	Bailey	,
“	赦免	我	,	医生	,	为了	打断	你	,	”	打破	在	这	困惑	先生	.	贝利	,

“对不起，医生，打扰您了，”一脸茫然的贝利先生插话道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈbeərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][dʒɪm] [ˈkreɪgˌhɛd] ,

“ but if this discussion has any bearing on the death of Jim Craighead ,

“ 但 如果 这 讨论 有 任何 轴承 在 这 死亡 的 吉姆 克雷格黑德 ,

“但如果这场讨论与吉姆·克雷格黑德的死有任何关联的话，

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , [ɪf] [ðiːz] [ˈpɑːtɪk(ə)lz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,

I would like to know , if these particles you are talking about ,

我 会 喜欢 到 知道 , 如果 这些 颗粒 你 是 说 关于 ,

我想知道，您所说的这些粒子是否是……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火花上的阴影(The shadow on the spark)
第2/3页

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [siːn] [wɪð] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['maɪkrəskəʊp] ,

are	so	small	that	they	cannot	be	seen	with	the	strongest	microscope	,
是	所以	小的	那	他们	不能	是	已见	和	这	最强	显微镜	,

它们非常小，即使使用最强大的显微镜也无法看到。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [helps] [juː; jʊ] ['eni] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [spɑːk] .

how	it	helps	you	any	to	know	they	make	a	shadow	on	an	electric	spark	.
如何	它	帮助	你	任何	到	知道	他们	制作	一个	阴影	在	一个	电的	火花	.

知道电火花会产生阴影对你有什么帮助?

[ɪn][fækt] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [spɑːk] ? ”

In	fact	,	how	do	you	know	they	make	a	shadow	on	an	electric	spark	?	”
在	事实	,	如何	做	你	知道	他们	制作	一个	阴影	在	一个	电的	火花	?	”

事实上，你怎么知道它们会在电火花上留下阴影呢?

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [æt; ət] [taɪmz] , ['mɪstə(r)] . ['beɪli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

“	You	may	have	read	at	times	,	Mr	.	Bailey	,	”	replied	the	doctor	,
“	你	可能	有	读	在	时代	,	先生	.	贝利	,	”	回复	这	医生	,

“贝利先生，您或许偶尔会读到一些相关的书籍，”医生回答道。

“ [ə'naʊnsmənts] [ðæt] [ə'strɔnəməz] [hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ][stɑː(r)] [nəʊn] [θruː] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

“	announcements	that	astronomers	had	located	a	star	known	through	mathematical
“	公告	那	天文学家	有	位于	一个	星星	已知	通过	数学

[kˌælkjʊl'eɪʃənz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,

calculations	to	be	at	some	point	in	the	heavens	,
计算	到	是	在	一些	观点	在	这	天	,

“天文学家宣布，他们已经找到了一颗通过数学计算确定位于天空中某个位置的恒星，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [hæz; həz] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] .

which	the	telescope	has	been	unable	to	penetrate	.
哪个	这	望远镜	有	到过	无法	到	穿透	.

望远镜一直无法穿透的区域。

[wel] , [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] - , - [maɪlz] [ə; eɪ]['sekənd] , [helps] [ˌjuː 'es] .

Well	,	the	speed	of	light	,	which	is	186	,	000	miles	a	second	,	helps	us	.
出色地	,	这	速度	的	光	,	哪个	是	-	,	-	英里	一个	第二	,	帮助	我们	.

光速，也就是每秒 186,000 英里，对我们很有帮助。

[ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'viːl] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ]

A	photograph	of	the	heavens	will	sometimes	reveal	something	which	the	eye
一个	照片	的	这	天	将要	有时	揭示	某物	哪个	这	眼睛

[kʊd; kəd][nɒt] [siː] .

could	not	see	.
可以	不是	看	.

有时，一张星空照片会揭示出肉眼无法看到的东西。

[səʊ] , [ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] [pleɪt] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [kætʃ] [ðə; ði][smɔːlə(r)]['pɑːtɪk(ə)lz][æz; əz] [wel] [æz; əz]

So	,	a	photographic	plate	will	sometimes	catch	the	smaller	particles	as	well	as
所以	,	一个	摄影	盘子	将要	有时	抓住	这	较小的	颗粒	作为	出色地	作为

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [stɑːz] ,

the	largest	stars	,
这	最大	明星	,

所以，照相底片有时既能捕捉到最大的恒星，也能捕捉到较小的粒子。

[tuː] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
too far away to be seen .
也 远的 离开 到 是 已见 .

距离太远，看不见。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [laɪt] [æz; əz] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [weɪvz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt]
“ If you consider the light as moving in waves it is easier to understand what
“ 如果 你 考虑 这 光 作为 移动 在 波浪 它 是 更轻松 到 理解 什么
[ɪˈfekt] [laɪt] [weɪvz] [hæv; həv][ɒn] [ðiːz] [dɪsˈkʌvəri] .
effect light waves have on these discoveries .
影响 光 波浪 有 在 这些 发现 .

“如果你把光看作是以波的形式传播的，就更容易理解光波对这些发现的影响。”

[ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [laɪt] [ˈtrævlz] [ɪn] [weɪvz] [ˈfɑːðə(r)] [əˈpɑːt][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [laɪt] .
Artificial light travels in waves farther apart than in the case of natural light .
人造的 光 旅行 在 波浪 更远 除 比 在 这 案件 的 自然的 光 .

人造光以波的形式传播，波与波之间的距离比自然光要远。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [laɪt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)][əˈpɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒlɔɪd] [ɔː(r)] [smɔːl]
The waves of this kind of light are so far apart that the colloid or small
这 波浪 的 这 种类 的 光 是 所以 远的 除 那 这 胶体 或者 小的
[ˈmaɪkrəʊb][kæn; kən][laɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [aɪ] [ɔː(r)][ɒn]
microbe can lie between the waves and make no impression on the eye or on
微生物 能 说谎 之间 这 波浪 和 制作 不 印象 在 这 眼睛 或者 在
[ðə; ði] [ˌfəʊtəˈgræfɪk] [pleɪt] .
the photographic plate .
这 摄影 盘子 .

这种光的波之间的距离非常大，以至于胶体或微小的微生物可以位于波之间，而不会在眼睛或照相底片上留下任何痕迹。

” [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hɪə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd][ˈheɪstɪli] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [wɪtʃ]
” The doctor here took a sheet of paper and hastily made a sketch which
” 这 医生 这里 采取 一个 床单 的 纸 和 草草 制成 一个 草图 哪个
[hiː; hi] [ʃəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][dˈʒʊərəz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɒrənə(r)] .
he showed to the jurors and the coroner .
他 显示 到 这 陪审员 和 这 验尸官 .

“这位医生拿了一张纸，匆匆画了一张草图，并把它展示给陪审员和验尸官。

[ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [laɪt] [weɪvz] :
Artificial light waves :
人造的 光 波浪 :

人造光波：

“ [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [laɪt] [ɑː(r); ə(r)][ˈkləʊzə(r)][təˈgeðə(r)] ,
“ The waves of natural light are closer together ,
“ 这 波浪 的 自然的 光 是 更近 一起 ,

“自然光的波束更密集，

[bʌt; bət] [stɪl] [tuː] [fɑː(r)][əˈpɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dʒɜːrmz] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]
but still too far apart to catch much of the smallest germs , like that of
但 仍然 也 远的 除 到 抓住 很多 的 这 最小 细菌 , 喜欢 那 的
[ˈkænsə(r)] ,
cancer ,
癌症 ,

但距离仍然太远，无法接触到大多数最小的病菌，例如癌细胞。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈkɒlɔɪd] , [tuː; tə] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
or the colloid , to advantage .
或者 这 胶体 , 到 优势 .

或者利用胶体。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [sketʃ] .
" The doctor made another sketch .
" 这 医生 制成 其他 草图 .

医生又画了一张草图。

['nætʃ(ə)rəl] [laɪt] [weɪvz] :
Natural light waves :
自然的 光 波浪 :

自然光波:

" [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [laɪt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] ,
" In natural light , under the microscope ,
" 在 自然的 光 , 在下面 这 显微镜 ,

"在自然光下，在显微镜下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [taɪmz] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]['heɪzi] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'veɪz] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
it is at times possible to get a hazy impression which conveys little information .
它 是 在 时代 可能的 到 得到 一个 朦胧 印象 哪个 传递 小的 信息 .

有时可能会给人一种模糊不清的印象，这种印象传递的信息很少。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] [weɪvz] [wɪtʃ]
But it has been found possible to use the ultra - violet waves which
但 它 有 到过 成立 可能的 到 使用 这 极端主义者 - 紫色 波浪 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəl] [laɪt] [weɪvz] [ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm][ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][get][ə; eɪ]
are shorter than natural light waves in a vacuum and thus to get a
是 较短 比 自然的 光 波浪 在 一个 真空 和 因此 到 得到 一个
['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv]['pɑːtɪk(ə)lz] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪt] .
photograph of particles too short to be caught in ordinary light .
照片 的 颗粒 也 短的 到 是 捕捉 在 普通的 光 .

但人们发现，在真空中，可以使用波长比自然光短的紫外线，从而拍摄到波长太短而无法用普通光线捕捉到的粒子的照片。

" [hɪə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['drɔːɪŋ] .
" Here the doctor made his final drawing .
" 这里 这 医生 制成 他的 最终的 绘画 .

"医生在这里画出了他的最后一幅图。"

['ʌltrə] - ['vaɪələt] [weɪvz] :
Ultra - violet waves :
极端主义者 - 紫色 波浪 :

紫外线:

" [ðʌs] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [θrəʊn] [ɒn][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] [reɪ] [ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm]
" Thus a shadow thrown on a spark of an ultra - violet ray in a vacuum
" 因此 一个 阴影 抛掷 在 一个 火花 的 一个 极端主义者 - 紫色 射线 在 一个 真空
[wɪl] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] .
will be recorded on a photograph of the phenomenon .
将要 是 记录 在 一个 照片 的 这 现象 .

"因此，在真空中，紫外线火花投射到物体上的阴影将被记录在该现象的照片上。"

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bekərel] [reɪz] , [ðə; ði][eks] - [reɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] [reɪz]
The discovery of the Becquerel Rays , the X - rays and the various rays
这 发现 的 这 贝克勒尔 射线 , 这 X - 射线 和 这 各种各样的 射线
[nəʊn] [æz; əz] " ['gæmə] ,
known as " gamma ,
已知 作为 " 伽马 ,

贝克勒尔射线、X射线和各种被称为"伽马射线"的射线的发现，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['stepɪŋ] [stəʊnz] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	etc	.	,	were	all	stepping	stones	to	our	knowledge	of	the
”	ETC	.	,	是	全部	步进	石头	到	我们的	知识	的	这

[t'aɪniəst]['pɑ:tɪk(ə)lz] .

tiniest	particles	.
最小的	颗粒	.

等等，都是我们认识最小粒子的垫脚石。

[kəm'peəd] [wɪð] [ɪ'lektrɑ:nz] , ['ætəmz][ænd; ənd] ['mɒlɪkju:lz] , [ðə; ði] ['kɒlɔɪd] [ɪz] ['relətɪvli] [lɑ:dʒ] .

Compared	with	electrons	,	atoms	and	molecules	,	the	colloid	is	relatively	large	.
比较的	和	电子	,	原子	和	分子	,	这	胶体	是	相对地	大的	.

与电子、原子和分子相比，胶体相对较大。

“ [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [wʊd] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɔɪd] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

“	A	photograph	would	show	the	presence	of	a	colloid	without	great	difficulty	.
“	一个	照片	会	展示	这	在场	的	一个	胶体	没有	伟大的	困难	.

“一张照片就能很容易地显示胶体的存在。”

[naʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɔɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɒbləm] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ]

Now	,	what	is	the	relation	of	the	colloid	to	the	problem	we	are	trying
现在	,	什么	是	这	关系	的	这	胶体	到	这	问题	我们	是	尝试

[tu:; tə] [sɒlv] ?

to	solve	?
到	解决	?

那么，胶体与我们试图解决的问题有什么关系呢?

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɔ:(r)] , [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɜ:nɪd] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mʌðə] [baɪ] [nə'sesəti]

During	the	world	war	,	things	were	learned	which	were	mothered	by	necessity
期间	这	世界	战争	,	事物	是	学习	哪个	是	母亲	经过	必要性

.

:

.

二战期间，人们在生存的需要下学会了许多东西。

['sɜ:dʒəri] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][nɒt]['əʊnli] [kwɪk] [bʌt; bət] [ɪ'fektɪv] .

Surgery	had	to	be	not	only	quick	but	effective	.
外科手术	有	到	是	不是	仅有的	快的	但	有效的	.

手术不仅要迅速，而且要有效。

[waɪl] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [dju:] [tu:; tə][ə; eɪ]['tɒksɪk]

While	what	is	known	as	the	shock	of	an	operation	is	due	to	a	toxic
尽管	什么	是	已知	作为	这	震惊	的	一个	手术	是	到期的	到	一个	有毒的

[kən'dɪʃn] ,

condition	,
状况	,

手术休克通常是由中毒引起的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [wɒt] [ɪz] ['teknɪkli] [nəʊn] [æz; əz] [blʌd] ['pɔɪz(ə)n] .

it	is	not	what	is	technically	known	as	blood	poison	.
它	是	不是	什么	是	技术上来说	已知	作为	血	毒	.

它并非严格意义上的血液中毒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['defɪnətli] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

It	is	definitely	the	shock	of	the	operation	.
它	是	确实	这	震惊	的	这	手术	.

这绝对是手术带来的冲击。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

In	the	world	war	it	was	learned	that	the	shock	of	the	operation	was
在	这	世界	战争	它	曾是	学习	那	这	震惊	的	这	手术	曾是

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [əbˈzɔːpʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌɪnfɪlˈtreɪʃn] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['tɒksɪk][ɔː(r)] ['pɔɪzənəs] ['sʌbstəns]

due	to	the	absorption	or	infiltration	of	certain	toxic	or	poisonous	substances
到期的	到	这	吸收	或者	浸润	的	肯定	有毒的	或者	有毒	物质

[wɪtʃ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɔɪd] ['fæməli] .

which	belong	to	the	colloid	family	.
哪个	属于	到	这	胶体	家庭	.

在世界大战中，人们了解到手术带来的冲击是由于吸收或渗透了某些属于胶体家族的有毒或有害物质造成的。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

“	It	was	observed	that	if	the	haemostats	were	removed	from	a
“	它	曾是	观察到	那	如果	这	止血钳	是	已移除	从	一个

['wuːndɪd] ['membə(r)] ,

wounded	member	,
受伤	成员	,

“据观察，如果从受伤人员身上取下止血钳，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['æmpjuteɪtɪd] , [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ʃɒk] [ɪ'miːdiətli] [wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l]

which	had	been	amputated	,	the	condition	of	shock	immediately	was	noticeable
哪个	有	到过	截肢	,	这	状况	的	震惊	立即地	曾是	显

.

:

.

被截肢后，立即出现了明显的休克症状。

[ðɪs] [led][tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [kept] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

This	led	to	the	conclusion	that	the	haemostats	kept	out	something	which	could
这	引领	到	这	结论	那	这	止血钳	保留	出去	某物	哪个	可以

['entə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈmuːvd] .

enter	when	they	were	removed	.
进入	什么时候	他们	是	已移除	.

由此得出结论：止血钳可以阻止某些东西在移除止血钳时进入体内。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kən'kluːʒn] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ʃɒk] [wɒz; wəz]

The	inevitable	conclusion	which	followed	was	that	the	cause	of	shock	was
这	不可避免的	结论	哪个	随后	曾是	那	这	原因	的	震惊	曾是

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [pɑːs] [θruː] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['membreɪn] [ɔː(r)] ['tɪʃuː] ,

something	which	could	not	pass	through	an	animal	membrane	or	tissue	,
某物	哪个	可以	不是	经过	通过	一个	动物	膜	或者	组织	,

由此必然得出的结论是，休克的原因是某种无法穿过动物细胞膜或组织的物质。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['ves(ə)lz] .

such	as	the	walls	of	the	blood	vessels	.
这样的	作为	这	墙壁	的	这	血	船只	.

例如血管壁。

[ɪk'sperɪm(ə)nts][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [waɪl] ['krɪstəlaɪn] ['mɒlɪkjuːlz] [wʊd] [pɑːs] ['redɪli] [ɪ'nʌf]

Experiments	have	shown	that	while	crystalline	molecules	would	pass	readily	enough
实验	有	所示	那	尽管	结晶体	分子	会	经过	容易	足够的

[θruː] [ə; eɪ] ['pɑːtʃmənt] ['fɪltə(r)][ðə; ði] ['kɒlɔɪdz] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .

through	a	parchment	filter	the	colloids	remained	behind	.
通过	一个	羊皮纸	筛选	这	胶体	剩余	在后面	.

实验表明，晶体分子很容易通过羊皮纸过滤器，而胶体则会留在过滤器里。

“ [səʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪz] [meɪd] ['pɜːfɪktli] ['steraɪl] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [siːl]
“ So , if a wound is made perfectly sterile and haemostats are used to seal
“ 所以 , 如果 一个 伤口 是 制成 完美 无菌 和 止血钳 是 用过的 到 海豹
[ðə; ði] [wuːnd] [hɜː'metɪkli] ,
the wound hermetically ,
这 伤口 密封地 ,

“所以，如果伤口完全无菌，并且使用止血钳将伤口密封起来，

[ðə; ði] ['kɒlɔɪd] ['pɔɪznz] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'skluːdɪd][ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['penətreɪt] [æn; ən]
the colloid poisons are excluded and , as they could not penetrate an
这 胶体 毒药 是 排除 和 , 作为 他们 可以 不是 穿透 一个
['ænɪm(ə)l] ['membreɪn] ,
animal membrane ,
动物 膜 ,

胶体毒素被排除在外，因为它们无法穿透动物细胞膜，

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'vents] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [nəʊn] [æz; əz] [ʃɒk] [wɪtʃ]
the sealing of the wound effectually prevents the condition known as shock which
这 密封 的 这 伤口 有效地 阻止 这 状况 已知 作为 震惊 哪个
[səʊ]['ɒf(ə)n][ɪz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
so often is the fatal result of an operation .
所以 经常 是 这 致命的 结果 的 一个 手术 .

伤口的密封可以有效防止休克的发生，而休克往往是手术的致命后果。

[ðə; ði]['taɪni] ['kɒlɔɪd] , [fɜːst] [nəʊn] [baɪ][ɪts] ['ʃædəʊ] [ɒn][ə; eɪ] [spɑːk] ,
The tiny colloid , first known by its shadow on a spark ,
这 微小的 胶体 , 第一的 已知 经过 它是 阴影 在 一个 火花 ,

这种微小的胶体，最初是通过它在火花上的影子而被发现的。

['kænɒt] ['entə(r)][ðə; ði] [blʌd] [striːm] [ɪf] [ðə; ði] [wuːnd] [ɒv; əv] [ˌæmpju'teɪʃn] [ɪz] [siːld] .
cannot enter the blood stream if the wound of amputation is sealed .
不能 进入 这 血 溪流 如果 这 伤口 的 截肢 是 密封 .

如果截肢伤口被封闭，则无法进入血液循环。

“ [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [selz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['ves(ə)lz] ,
“ The lessons of the world war showed that the wall cells of the blood vessels ,
“ 这 课程 的 这 世界 战争 显示 那 这 墙 细胞 的 这 血 船只 ,
[ðə; ði] ['ɑːtəɹiz] ,
the arteries ,
这 动脉 ,

“世界大战的教训表明，血管壁细胞，即动脉，

[veɪns] [ænd; ənd] ['kəpɪlərɪz] ['prez(ə)nt][ə; eɪ][kəm'pækt][ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] ['bæriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
veins and capillaries present a compact and effective barrier to the passage
静脉 和 毛细血管 展示 一个 袖珍的 和 有效的 障碍 到 这 通道
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒ'lɔɪdəl] ['pɔɪznz] [wɪtʃ] [kɔːz] [deθ] .
of the colloidal poisons which cause death .
的 这 胶体 毒药 哪个 原因 死亡 .

静脉和毛细血管构成了一道紧密而有效的屏障，阻止了导致死亡的胶体毒素的通过。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [naʊ] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] ?
Can you see now where we have arrived ?
能 你 看 现在 在哪里 我们 有 到达的 ?

现在你明白我们走到哪一步了吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['lɔːsn] [hæz; həz] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [deθ] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə]
Dr . Lawson has said that Mr . Craighead's death was due to
博士 . 劳森 有 说 那 先生 . - 死亡 曾是 到期的 到
['pɔɪznz] [wɪtʃ] [siːp] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [selz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['ves(ə)lz] .
poisons which seeped in through the wall cells of the blood vessels .
毒药 哪个 渗出 在 通过 这 墙 细胞 的 这 血 船只 .

劳森博士表示，克雷格黑德先生的死因是毒素渗入血管壁细胞所致。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [lɒŋ] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['taɪəsəm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]

But	in	this	long	and	perhaps	tiresome	explanation	I	have	shown	this	to	be
但	在	这	长的	和	也许	令人厌烦	解释	我	有	所示	这	到	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

但经过这冗长而或许令人厌烦的解释，我已经证明这是不可能的。

[dʒɪm] ['kreɪgˌhɛd] [dɪd][nɒt][daɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

Jim	Craighead	did	not	die	of	the	shock	of	the	operation	.
吉姆	克雷格黑德	做过	不是	死	的	这	震惊	的	这	手术	.

吉姆·克雷格黑德并非死于手术带来的惊吓。

['dɑːktər; draɪv] . ['lɔːsn] [ɪz] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kliːn] ,

Dr	.	Lawson	is	positive	that	the	wound	was	perfectly	clean	,
博士	.	劳森	是	积极的	那	这	伤口	曾是	完美	干净的	,

劳森医生确信伤口完全干净。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪn'fekʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] ['entəd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

that	it	was	impossible	for	infection	to	have	entered	at	the	point	of
那	它	曾是	不可能的	为了	感染	到	有	进入	在	这	观点	的

[ˌæmpju'teɪʃn] .

amputation	.
截肢	.

感染不可能从截肢部位进入。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌels'weə(r)] .

“ If	it	was	impossible	there	,	it	was	impossible	elsewhere	.
“ 如果	它	曾是	不可能的	那里	,	它	曾是	不可能的	别处	.

“如果那里不可能，那么其他地方也不可能。”

[səʊ] , [ɪf] [dʒɪm] ['kreɪgˌhɛd] [dɪd][nɒt][daɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] , [hiː; hi][daɪd][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

So	,	if	Jim	Craighead	did	not	die	of	the	shock	,	he	died	of	something	else	.
所以	,	如果	吉姆	克雷格黑德	做过	不是	死	的	这	震惊	,	他	死亡	的	某物	别的	.

所以，如果吉姆·克雷格黑德不是死于休克，那他一定是死于其他原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [blʌd] ['pɔɪz(ə)n] ,

It	was	not	blood	poison	,
它	曾是	不是	血	毒	,

这不是败血症。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['æktɪd][ɒn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] - [streŋθ] [ænd; ənd]

for	it	would	not	have	acted	on	a	man	of	Craighead's	strength	and
为了	它	会	不是	有	行动	在	一个	男人	的	-	力量	和

['pɜːfɪkt] [helθ] ,

perfect	health	,
完美的	健康	,

因为它不可能对克雷格黑德这样身强体壮、身体健康的人起作用。

[ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm] .

in	so	short	a	time	.
在	所以	短的	一个	时间	.

在如此短的时间内。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [djuː] ['naɪðə(r)][tuː; tə] [blʌd] ['pɔɪz(ə)n][nɔː(r)][tuː; tə] [ʃɒk] .

His	death	was	due	neither	to	blood	poison	nor	to	shock	.
他的	死亡	曾是	到期的	两者都不	到	血	毒	也不	到	震惊	.

他的死因既非败血症，也非休克。

[ɒv; əv] [wɒt] , [ðen] , [dɪd][hiː; hi][daɪ] ?

Of	what	,	then	,	did	he	die	?
的	什么	,	然后	,	做过	他	死	?

那么，他究竟死于何事?

['sɪmptəmz] [tel] [ˌjuː 'es] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] .
Symptoms tell us clearly enough .
症状 告诉 我们 清楚地 足够的 .

症状已经很清楚地告诉我们了。

- [sʌn] [dɪ'skraɪbz] [ɪn] [ʌn'teknɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,
Craighead's son describes in untechnical language ,
- 儿子 描述 在 非技术性 语言 ,

克雷格黑德的儿子用通俗易懂的语言描述道:

['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [pɔɪnt] ['ɔːlməʊst] [ʌn'ɜːrɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kreɪgˌhɛd] [daɪd][ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] ,
symptoms which point almost unerringly to the fact that Craighead died of poison ,
症状 哪个 观点 几乎 准确无误地 到 这 事实 那 克雷格黑德 死亡 的 毒 ,
[əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə][hɪm] .
administered to him .
管理 到 他 .

种种迹象几乎无可辩驳地表明，克雷格黑德死于中毒。

[ðæt] ['pɔɪz(ə)n] , [aɪ] [ə'sɜːt] [wɒz; wəz] ['strɪkniːn] .
That poison , I assert was strychnine .
那 毒 , 我 断言 曾是 士的宁 .

我断言，那种毒药是士的宁。

" [hæd; həd][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['kjuːpələ][ɒn][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːzd]
" Had a thunderbolt destroyed the cupola on a nearby building and caused
" 有 一个 霹雳 损毁 这 穹顶 在 一个 附近 建筑 和 导致
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kræʃ] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm] ,
it to crash in on them ,
它 到 碰撞 在 在 他们 ,

“如果一道闪电击中了附近建筑物的穹顶，导致它坠落砸到他们身上，

[ɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [rʌʃt] [ɪn] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] ['brɔːdweɪ] ,
or had a boy rushed in crying that a tidal wave was rushing up Broadway ,
或者 有 一个 男生 匆忙 在 哭泣 那 一个 潮汐 海浪 曾是 匆忙 向上 百老汇 ,

或者有个男孩冲进来哭喊着说海啸正席卷百老汇大街，

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['greɪtə(r)] .
the excitement could not have been greater .
这 激动 可以 不是 有 到过 更大的 .

当时的兴奋之情难以言表。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [krʌʃt] .
The girl was crushed .
这 女孩 曾是 碎 .

女孩被压扁了。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [gɪlt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['terɪfaɪd] ['fiːtʃəz] ?
Was it guilt that could be read in her terrified features ?
曾是 它 有罪 那 可以 是 读 在 她 恐惧 特征 ?

她惊恐的表情中是否流露出愧疚?

[ðə; ði] ['kɔːrənərz] ['dʒʊəri] ,
The coroner's jury ,
这 验尸官 陪审团 ,

验尸官陪审团，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɜːlɪə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['rendə(r)][ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [deθ] [djuː]
which a few minutes earlier was ready to render a verdict of death due
哪个 一个 很少 分钟 早些时候 曾是 准备好 到 使成为 一个 判决 的 死亡 到期的
[tuː; tə][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
to an operation ,
到 一个 手术 ,

就在几分钟前，他还准备宣布死者死于手术。

[wɒz; wəz] [naʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)] .

was	now	anxious	to	recommend	the	arrest	of	a	murderer	.
曾是	现在	焦虑的	到	推荐	这	逮捕	的	一个	凶手	.

现在他急于建议逮捕凶手。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ru:m] [wɒz; wəz] [tens] —

For	a	few	seconds	the	atmosphere	of	the	court	room	was	tense	—
为了	一个	很少	秒	这	气氛	的	这	法庭	房间	曾是	紧张	—

[nəʊ] ['wɪspərz] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] ,

no	whispers	broke	the	silence	,
不	低语	打破	这	沉默	,

法庭内的气氛瞬间变得紧张起来——寂静无声，没有一丝窃窃私语。

[bʌt; bət] [aɪz] [mu:vd] ['restləsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['æktəz] [ɪn][ðə; ði]['drɑ:mə] .

but	eyes	moved	restlessly	to	the	actors	in	the	drama	.
但	眼睛	已搬	躁动不安	到	这	演员	在	这	戏剧	.

但目光却不由自主地移向了剧中的演员们。

[ðə; ði][gɜ:l]['ʌndə(r)] [gɑ:d] , ['ɔ:lməʊst]['terə(r)] ['strɪkən] , [lʊkt] [ə'krɒs] [bɪ'si:tʃɪŋli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]

The	girl	under	guard	,	almost	terror	stricken	,	looked	across	beseechingly	at	her
这	女孩	在下面	警卫	,	几乎	恐怖	受打击的	,	看起来	穿过	恳求地	在	她

['lʌvə(r)] .

lover	.
情人	.

被看守的女孩几乎惊恐万分，用恳求的眼神望着她的爱人。

[ðə; ði] [ju:θ] [rɪ'tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] , ['nɒdɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

The	youth	returned	her	gaze	,	nodding	encouragingly	.
这	青年	返回	她	目光	,	点头	令人鼓舞的是	.

年轻人回望她，鼓励地点了点头。

['evri] [wɜ:d] ['spəʊkən][baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [bɜ:nd] [hɪz; ɪz][səʊl] .

Every	word	spoken	by	the	doctor	had	burned	his	soul	.
每一个	单词	说	经过	这	医生	有	烧伤	他的	灵魂	.

医生说的每一句话都像灼烧着他的灵魂。

[hɪz; ɪz] ['stedi] , [kɑ:m][ɪk'stɪəriə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [gru:] ['kɑ:mə(r)] .

His	steady	,	calm	exterior	encouraged	the	girl	and	she	grew	calmer	.
他的	稳定的	,	冷静的	外部的	鼓励	这	女孩	和	她	生长	更平静	.

他沉稳冷静的外表让女孩感到安心，女孩也渐渐平静下来。

[ðɪs] ['ɒmɪnəs] ['saɪləns][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði]['kɒrənə(r)] .

This	ominous	silence	was	broken	by	the	coroner	.
这	不祥的	沉默	曾是	破碎的	经过	这	验尸官	.

验尸官打破了这令人不安的沉默。

“ ['dɑ:ktər; dreɪv] . ['dʒɑ:vis] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [kæn; kən] ['redɪli] [bi:; bi]

“	Dr	.	Jarvis	,	”	he	said	,	“	the	fact	of	poisoning	can	readily	be
“	博士	.	贾维斯	,	”	他	说	,	“	这	事实	的	中毒	能	容易	是

[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][æn; ən] ['ɔ:tɒpsi] .

established	by	an	autopsy	.
已确立的	经过	一个	尸检	.

“贾维斯医生，”他说，“通过尸检可以很容易地确定中毒的事实。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:lz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ə'sɜ:t] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] , [ə'rests] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] .

If	it	reveals	,	as	you	assert	,	the	presence	of	poison	,	arrests	must	follow	.
如果	它	揭示	,	作为	你	断言	,	这	在场	的	毒	,	逮捕	必须	跟随	.

”
”
”

如果检测结果如你所说，显示有毒药存在，那么就必须逮捕嫌疑人。”

“ [jes] , [ɪf] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɔːtɒpsi] , [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] [huː] , ['biːɪŋ] [wɔːnd] ,
“ **Yes** , **if** **after** **the** **autopsy** , **you** **find** **the** **guilty** **one** **who** , **being** **warned** ,
“ 是的 , 如果 后 这 尸检 , 你 寻找 这 有罪的 一 WHO , 存在 警告 ,

“是的，如果尸检后发现罪犯是被警告过的，

[wʊd] [fliː] , ” [kraɪd][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ,
would **flee** , **”** **cried** **the** **inspector** ,
会 逃跑 , ” 哭 这 检查员 ,

“他们会逃跑的，”督察喊道。

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɑːvis][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn]
who **had** **followed** **the** **conclusions** **of** **Dr** **.** **Jarvis** **and** **decided** **upon**
WHO 有 随后 这 结论 的 博士 . 贾维斯 和 决定 之上
[hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
his **course** **of** **action** **.**
他的 课程 的 行动 .

他采纳了贾维斯博士的结论，并决定采取相应的行动。

“ [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pruːfs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][faɪnd] ,
“ **While** **you** **are** **looking** **for** **proofs** **which** **you** **are** **certain** **to** **find** **,**
“ 尽管 你 是 寻找 为了 证明 哪个 你 是 肯定 到 寻找 ,

“当你寻找你肯定能找到的证据时，

[ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɑːvis][ɪz][nɒt][mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [tɔːk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]
if **Dr** **.** **Jarvis** **is** **not** **mistaken** **,** **and** **he** **does** **not** **talk** **like** **a** **man** **who** **is**
如果 博士 . 贾维斯 是 不是 错误 , 和 他 做 不是 讲话 喜欢 一个 男人 WHO 是
[mɪ'steɪkən] ,
mistaken **,**
错误 ,

如果贾维斯博士没有弄错，而且他的言谈举止也不像一个弄错的人，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'restɪŋ] [rɒs] ['kreɪgˌhɛd] ,
I **will** **take** **the** **precaution** **of** **arresting** **Ross** **Craighead** **,**
我 将要 拿 这 预防 的 逮捕 罗斯 克雷格黑德 ,

我将采取预防措施，逮捕罗斯·克雷格黑德。

[ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [ɔː(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ək'sesəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
on **the** **charge** **of** **poisoning** **or** **being** **an** **accessory** **to** **the** **poisoning** **of** **his**
在 这 收费 的 中毒 或者 存在 一个 配饰 到 这 中毒 的 他的
['fɑːðə(r)] . ”
father **.** **”**
父亲 . ”

被控投毒或协助投毒其父。

“ [wɒt] [ə; eɪ][faʊl][laɪ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [juːθ] , ['liːpɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ,
“ **What** **a** **foul** **lie** **!** **”** **cried** **the** **youth** **,** **leaping** **toward** **the** **inspector** **,**
“ 什么 一个 犯规 说谎 ! ” 哭 这 青年 , 跳跃 朝向 这 检查员 ,

“真是弥天大谎！”年轻人喊道，同时扑向了检查员。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['græpl] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [biːst] , [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [pə'liːs]
with **whom** **he** **would** **have** **grappled** **like** **a** **wild** **beast** **,** **had** **not** **the** **police**
和 谁 他 会 有 缠斗 喜欢 一个 荒野 兽 , 有 不是 这 警察
[ˌintə'siːd] .
interceded **.**
介入 .

如果不是警察介入，他就会像野兽一样与对方搏斗。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mænəkld] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['θret(ə)n] [nəʊ]

After	a	violent	struggle	he	was	manacled	so	that	he	could	threaten	no
后	一个	暴力	斗争	他	曾是	戴着镣铐	所以	那	他	可以	威胁	不

[mɔː(r)] [hɑːm] .

more	harm	.
更多的	伤害	.

经过一番激烈的搏斗，他被戴上了手铐，这样他就无法再造成任何伤害。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'muːvd] [baɪ] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

The	inspector	was	unmoved	by	this	demonstration	.
这	检查员	曾是	不动	经过	这	示范	.

检查员对这一演示无动于衷。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪŋ][ðə; ði][gɜːl][mʌst; məst] [muːv] .

He	was	calculating	the	girl	must	move	.
他	曾是	计算	这	女孩	必须	移动	.

他盘算着女孩必须搬家。

['aɪðə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [kɑːm] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] ['pɪgi] [bɪlz] “ ['swiːti] ,

Either	she	would	remain	calm	,	as	might	be	expected	of	Piggy	Bill's	“	sweetie	,
任何一个	她	会	保持	冷静的	,	作为	可能	是	预期的	的	小猪	法案的	“	亲爱的	,

她要么会保持冷静，就像猪仔比尔的“甜心”那样，

” [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [seɪv] [rɒs] .

”	or	she	would	try	to	save	Ross	.
”	或者	她	会	尝试	到	节省	罗斯	.

否则她会想办法救罗斯。

[hɪz; ɪz][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .

His	calculation	was	perfect	.
他的	计算	曾是	完美的	.

他的计算完全正确。

[rɒs] [hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [səb'djuːd] [wen] [ðə; ði][gɜːrlz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Ross	had	not	yet	been	subdued	when	the	girl's	voice	could	be	heard	above	the
罗斯	有	不是	然而	到过	低沉的	什么时候	这	女孩们	嗓音	可以	是	听到	多于	这

['tjuːmʌlt] .

tumult	.
骚乱	.

罗斯还没来得及平息骚动，女孩的声音就盖过了喧闹声。

['terə(r)][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ['mɪŋgld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kraɪ] .

Terror	and	dismay	mingled	in	her	cry	.
恐怖	和	沮丧	混合	在	她	哭	.

她的哭喊声中夹杂着恐惧和惊慌。

[ʃiː; ʃi][rəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

She	rose	to	her	feet	and	began	to	speak	.
她	玫瑰	到	她	脚	和	开始	到	说话	.

她站起身来，开始讲话。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)][ɑːm][tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

An	officer	grasped	her	arm	to	force	her	back	into	her	chair	,
一个	官	抓住	她	手臂	到	力量	她	后退	进入	她	椅子	,

一名警官抓住她的胳膊，强迫她坐回椅子上。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [m'əʊʃənd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)] .

but	the	inspector	motioned	him	to	release	her	.
但	这	检查员	示意	他	到	发布	她	.

但督察示意他放了她。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

He	spoke	to	her	across	the	room	.
他	辐	到	她	穿过	这	房间	.

他隔着房间和她说话。

“ [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] ， ['tesi] ，[wɪl] [biː; bi] [juːst] [ə'genst] [juː; jʊ] ，” [hiː; hi] [sed] .

“	Whatever	you	say	,	Tessie	,	will	be	used	against	you	,	”	he	said	.
“	任何	你	说	,	泰西	,	将要	是	用过的	反对	你	,	”	他	说	.

“泰茜，你说什么都会被用来对付你，”他说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][stænd] [ə'gen] ?

“	Do	you	want	to	take	the	stand	again	?
“	做	你	想	到	拿	这	站立	再次	?

“你想再次出庭作证吗？”

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ?

Perhaps	you	had	better	talk	to	a	lawyer	?
也许	你	有	更好的	讲话	到	一个	律师	?

或许你最好咨询一下律师?

“ [nəʊ] , [nəʊ] ， ” [ʃiː; ʃi][kraɪd]['waɪldli] ， “ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [aɪ] [nəʊ] .

“	No	,	no	,	”	she	cried	wildly	,	“	I	will	tell	you	everything	I	know	.
“	不	,	不	,	”	她	哭	疯狂地	,	“	我	将要	告诉	你	一切	我	知道	.

“不，不，”她疯狂地喊道，“我会把我所知道的一切都告诉你。”

[aɪ][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] [ʌn'tɪl]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɑːvis][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] .

I	did	not	understand	what	it	all	meant	until	Dr	.	Jarvis	had	explained	.
我	做过	不是	理解	什么	它	全部	意思是	直到	博士	.	贾维斯	有	解释	.

直到贾维斯医生解释之后，我才明白这一切意味着什么。

[naʊ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['hɒrəb(ə)l] .

Now	I	see	it	all	and	it	is	too	horrible	.
现在	我	看	它	全部	和	它	是	也	可怕	.

现在我看清了一切，真是太可怕了。

[ðæt] [bɔɪ] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] ， [rɒs] — [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [hɪm] .

That	boy	you	accuse	,	Ross	—	you	do	not	know	him	.
那	男生	你	控	,	罗斯	—	你	做	不是	知道	他	.

罗斯，你指控的那个男孩——你根本不认识他。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [kɪl] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

He	couldn't	kill	a	rabbit	.
他	不能	杀	一个	兔子	.

他连兔子都杀不死。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [streɪ] [kæt] .

He	would	run	his	car	off	a	bridge	to	keep	from	hitting	a	stray	cat	.
他	会	跑步	他的	车	离开	一个	桥	到	保持	从	击中	一个	流浪	猫	.

他宁愿开车冲下桥，也不愿撞到一只流浪猫。

[hiː; hi] ['nɪəli] [rekt] [ˌjuː 'es][wʌns][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ][dɒg] .

He	nearly	wrecked	us	once	to	avoid	hitting	a	dog	.
他	几乎	损毁	我们	一次	到	避免	击中	一个	狗	.

他有一次为了避免撞到狗，差点把我们撞坏。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [klɪəd] .

You	can	do	anything	to	me	if	he	is	cleared	.
你	能	做	任何事物	到	我	如果	他	是	已清除	.

如果他被宣告无罪，你们可以对我做任何事。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] ['mɜːdə(r)] .

But	I	never	committed	murder	.
但	我	绝不	坚定的	谋杀	.

但我从未犯过谋杀罪。

[ai][kænt][beə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ɪn]['ʌðə(r)z] — [ai]['sʌfə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ai] [siː] [ɪn][peɪn] .

I	can't	bear	suffering	in	others	—	I	suffer	as	much	as	the	one	I	see	in	pain	.
我	不能	熊	痛苦	在	其他的	—	我	遭受	作为	很多	作为	这	一	我	看	在	疼痛	.

我无法忍受别人的痛苦——我看到痛苦的人，我也会感到同样的痛苦。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [naʊ] ?

But	who	is	going	to	believe	me	,	now	?
但	WHO	是	去	到	相信	我	,	现在	?

但现在谁还会相信我呢?

" ['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] [bɒks] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [əʊθ] [ə'gen] .

"	Slowly	she	moved	to	the	witness	box	,	where	she	took	the	oath	again	.
"	缓慢地	她	已搬	到	这	证人	盒子	,	在哪里	她	采取	这	誓言	再次	.

她缓缓走向证人席，再次宣誓。

“ [mɪs] ['prɪtiˌmæn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['beɪli] ,

“	Miss	Prettyman	,	"	said	Mr	.	Bailey	,
“	错过	漂亮人	,	"	说	先生	.	贝利	,

“普雷蒂曼小姐，”贝利先生说。

“ [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][fækts][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [deθ] .

“	tell	us	all	the	facts	you	know	in	connection	with	Mr	.	Craighead's	death	.
“	告诉	我们	全部	这	事实	你	知道	在	联系	和	先生	.	-	死亡	.

“请把您所知道的与克雷格黑德先生之死有关的所有事实都告诉我们。”

[tel] [ˌjuː 'es] [pə'tɪkjələli] [weə(r)] [juː; jʊ] [əb'teɪnd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌgz] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə][hɪm]

Tell	us	particularly	where	you	obtained	any	of	the	drugs	administered	to	him
告诉	我们	特别	在哪里	你	获得	任何	的	这	药物	管理	到	他

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] . "

during	the	period	following	his	operation	.	"
期间	这	时期	下列的	他的	手术	.	"

请具体说明您是从哪里获得他在手术后期间使用的药物的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " ['tesi] [bɪ'gæn] , “ [ðæt] [ai] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [drʌgz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['kreɪgˌhɛd]

“	It	is	true	,	"	Tessie	began	,	“	that	I	bought	all	the	drugs	which	Mr	.	Craighead
“	它	是	真的	,	"	泰西	开始	,	“	那	我	买	全部	这	药物	哪个	先生	.	克雷格黑德

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

“没错，”泰西开口说道，“我买下了克雷格黑德先生需要的所有药品。”

[ɔːl][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃən] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [grəʊvz] ['fɑːməsi] .

All	the	prescriptions	were	filled	by	the	Groves	pharmacy	.
全部	这	处方	是	已填	经过	这	格罗夫斯	药店	.

所有处方药均由格罗夫斯药房配发。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fɔː(r); fə(r)][ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs][ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ˌænti'septɪk]

There	were	two	or	three	for	digitalis	and	one	or	two	for	antiseptic
那里	是	二	或者	三	为了	洋地黄	和	一	或者	二	为了	防腐剂

[wɒʃiz] .

washes	.
洗涤	.

有两三种用于洋地黄，一两种用于消毒洗液。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [prɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] [dɪ'skraɪb] .

There	was	another	prescription	which	I	must	describe	.
那里	曾是	其他	处方	哪个	我	必须	描述	.

还有另一种处方，我必须描述一下。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['kreɪgˌhɛd] [daɪd][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n][tuː; tə] [siː] [bɪl] ['hoʊvi] .

The	day	before	Mr	.	Craighead	died	I	went	to	the	prison	to	see	Bill	Hovey	.
这	天	前	先生	.	克雷格黑德	死亡	我	去	到	这	监狱	到	看	账单	霍维	.

克雷格黑德先生去世的前一天，我去监狱探望了比尔·霍维。

” [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ['wɪspəd] ['kwɪkli] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['beɪli] , [bɪ'saɪd] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən]
” The inspector whispered quickly to Mr . Bailey , beside whom he had taken
” 这 检查员 低声说道 迅速地 到 先生 . 贝利 , 旁 谁 他 有 已采取
[ə; eɪ][tʃeə(r)] .
a chair .
一个 椅子 .

“督察迅速地低声对坐在他旁边的贝利先生说了些什么。”

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [naʊ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][kju:] .
The lawyer now saw his cue .
这 律师 现在 锯 他的 提示 .

律师这才意识到自己该出场了。

[ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['swetɪd] .
The girl was to be sweated .
这 女孩 曾是 到 是 汗流浃背 .

这女孩要被晾晒汗水。

[ɪn][fɑ:(r)] ['hɑ:ʃə(r)] [tɜ:mz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [dɪ'gri:] , [hi:; hi] [ʃɒt]
In far harsher terms than the inspector used for the third degree , he shot
在 远的 更严厉 条款 比 这 检查员 用过的 为了 这 第三 程度 , 他 射击
[aʊt] :
out :
出去 :

他措辞比审讯员在三级审讯中使用的措辞严厉得多，他厉声说道：

“ [haʊ] ['meni] [taɪmz] [dɪd][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [bɪl] ['hoʊvi] ? ”
“ How many times did you go to see this Bill Hovey ? ”
“ 如何 许多 时代 做过 你 去 到 看 这 账单 霍维 ? ”

“你一共看过比尔·霍维多少次演出？”

“ [twaɪs] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)]['mɪstə(r)] . ['kreɪgˌhɛd] [daɪd] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['dʌlli] .
“ Twice , the day before Mr . Craighead died , ” she answered dully .
“ 两次 , 这 天 前 先生 . 克雷格黑德 死亡 , ” 她 回答 沉闷地 .

“两次，就在克雷格黑德先生去世的前一天，”她语气平淡地回答道。

“ [bɪl] ['hoʊvi] , [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:ləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəwɜ:ld] , [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] - ['swi:ti] , - [ɪz][hi:; hi][nɒt]
“ Bill Hovey , in the parlance of the underworld , is your ' sweetie , ' is he not
“ 账单 霍维 , 在 这 语言 的 这 地狱 , 是 你的 - 亲爱的 , - 是 他 不是
?
?
?

“用黑道的说法，比尔·霍维是你的‘甜心’，对吧？”

” [pə'sju:d] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
” pursued the lawyer .
” 追击 这 律师 .

律师继续说道。

“ [ju:; jʊ] ['fɪlθi] [kæd] , ” [bɜ:st] [frɒm; frəm] [rɒs] , [hu:] [traɪd] [ʌnə'veɪlɪŋli] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]
“ You filthy cad , ” burst from Ross , who tried unavailingly to break his
“ 你 污秽 CAD , ” 爆裂 从 罗斯 , WHO 尝试 徒劳无功 到 休息 他的
['mænək(ə)lz] .
manacles .
手铐 .

“你这个卑鄙的家伙！”罗斯怒吼道，他徒劳地试图挣脱手铐。

“ [jʊl] [bi:; bi] [gægd] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [ki:p] ['kwaɪət] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑ:dz] .
“ You'll be gagged , if you don't keep quiet , ” said one of his guards .
“ 你会 是 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 , 如果 你 不 保持 安静的 , ” 说 一 的 他的 守卫 .

“你要是不闭嘴，我就把你堵住嘴，”他的一个卫兵说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [fɔ:(r); fə(r)]['saɪləns] .

But	the	inspector	turned	and	motioned	for	silence	.
但	这	检查员	转向	和	示意	为了	沉默	.

但检查员转过身，示意大家安静。

“ ['mɪstə(r)] . ['beɪli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:l] , [wɪð] ['dɪgnəti][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] , “ [bɪl] ['hoʊvi] [ɪz][ə; eɪ]

“	Mr	.	Bailey	,	”	replied	the	girl	,	with	dignity	and	resentment	,	“	Bill	Hovey	is	a
“	先生	.	贝利	,	”	回复	这	女孩	,	和	尊严	和	怨恨	,	“	账单	霍维	是	一个

[mæn] [hu:] ,

man	who	,
男人	WHO	,

“贝利先生，”女孩带着尊严和怨恨回答道，“比尔·霍维是一个这样的人，

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] ['leɪtli] , [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ['meni] [rɔŋ, rɔ:ŋ] ,

I	have	learned	lately	,	has	committed	many	wrongs	,
我	有	学习	最近	,	有	坚定的	许多	错误	,

我最近了解到，他犯了很多错误，

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['fɪfti] - [tu:] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [tu:] .

but	he	is	fifty	-	two	years	old	and	I	am	twenty	-	two	.
但	他	是	五十	-	二	年	老的	和	我	是	二十	-	二	.

但他五十二岁，我二十二岁。

[hi:; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz][maɪ] - ['swi:ti] , - [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][hɪm] ,

He	never	was	my	'	sweetie	,	'	as	you	call	him	,
他	绝不	曾是	我的	-	亲爱的	,	-	作为	你	称呼	他	,

他从来就不是你口中的“甜心”。

[sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌndəwɜ:ld] ; [hi:; hi][ɪz][maɪ]['stepfɑ:ðə(r)] .

since	you	are	so	well	acquainted	with	the	underworld	;	he	is	my	stepfather	.
自从	你	是	所以	出色地	熟人	和	这	地狱	;	他	是	我的	继父	.

既然你对黑道如此熟悉；他就是我的继父。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv][ə'pru:v(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [spek'tetər] ,

”	There	was	a	murmur	of	approval	from	the	spectators	,
”	那里	曾是	一个	低语	的	赞同	从	这	观众	,

观众席上响起一阵低低的赞许声。

[hu:] ['ɒbviəsli] [dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] .

who	obviously	did	not	like	the	way	the	examination	was	conducted	.
WHO	明显地	做过	不是	喜欢	这	方式	这	考试	曾是	实施	.

显然，他不喜欢考试的进行方式。

[ɪn'spektə(r)]['kreɪv(ə)n] [li:nd] [tə'wɔ:d] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɑ:vis] .

Inspector	Craven	leaned	toward	Dr	.	Jarvis	.
检查员	懦夫	倾斜	朝向	博士	.	贾维斯	.

克雷文警督向贾维斯医生倾了倾身子。

“ [seɪ] , [dɒk] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] , “ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [laɪt] .

“	Say	,	Doc	,	”	he	whispered	,	“	I'm	beginning	to	see	light	.
“	说	,	医生	,	”	他	低声说道	,	“	我是	开始	到	看	光	.

“医生，”他低声说，“我开始看到曙光了。”

[wɪr] ['əʊnli] ['getɪŋ] ['stɑ:tɪd] .

We're	only	getting	started	.
是	仅有的	获得	开始	.

我们才刚刚起步。

[haʊ] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ? ”

How	about	you	?	”
如何	关于	你	?	”

你呢？ ”

“ [dɪd]['mɪstə(r)] . ['kreɪgˌhɛd] [ænd; ənd] [rɒs] ['kreɪgˌhɛd] [nəʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['stepfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ɪn]
“ Did Mr . Craighead and Ross Craighead know that your stepfather was in
“ 做过 先生 . 克雷格黑德 和 罗斯 克雷格黑德 知道 那 你的 继父 曾是 在
['prɪz(ə)n] ? ” [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['beɪli] .
prison ? ” asked Mr . Bailey .
监狱 ? ” 问 先生 . 贝利 .

贝利先生问道：“克雷格黑德先生和罗斯·克雷格黑德先生知道你的继父在监狱里吗？”

“ [wen] [rɒs] ['kreɪgˌhɛd] [fɜ:st] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə]['dɪnə(r)][æt; ət][ðeə(r)][həʊm] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['tesi] ,
“ When Ross Craighead first asked me to dinner at their home , ” answered Tessie ,
“ 什么时候 罗斯 克雷格黑德 第一的 问 我 到 晚餐 在 他们的 家 , ” 回答 泰西 ,

“罗斯·克雷格黑德第一次邀请我去他们家吃饭的时候，”泰西回答说。

“ [aɪ] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'i:] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] .
“ I knew that he was showing me serious attention .
“ 我 知道 那 他 曾是 显示 我 严肃的 注意力 .

我知道他很认真地在关注我。

['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] ,
After dinner ,
后 晚餐 ,

晚餐后，

[aɪ][təʊld]['mɪstə(r)] . ['kreɪgˌhɛd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['əʊnli] [kʌm] [səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm]
I told Mr . Craighead that I had only come so that I could talk to him
我 讲述 先生 . 克雷格黑德 那 我 有 仅有的 来 所以 那 我 可以 讲话 到 他
[mɔ:(r)] ['fri:li] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ;
more freely than was possible in the office ;
更多的 自由 比 曾是 可能的 在 这 办公室 ;

我告诉克雷格黑德先生，我来这里只是为了能和他更自由地交谈，这在办公室里是不可能的；

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [maɪ]['stepfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [drʌg] ['ædɪkt] [ænd; ənd][ɪn]['prɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ]
I told him that my stepfather was a drug addict and in prison for having
我 讲述 他 那 我的 继父 曾是 一个 药品 瘾君子 和 在 监狱 为了 拥有
[drʌgz] ;
drugs ;
药物 ;

我告诉他，我的继父是个瘾君子，因为持有毒品正在监狱服刑；

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] , [bʌt; bət][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] ,
that he was an educated man , but of no account ,
那 他 曾是 一个 受过教育 男人 , 但 的 不 帐户 ,

他受过教育，但却无足轻重。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi]['nevə(r)] [nju:] [hɪm]
and that he always had plenty of money , although we never knew him
和 那 他 总是 有 很多 的 钱 , 虽然 我们 绝不 知道 他
[tu:; tə] [wɜ:k] .
to work .
到 工作 .

而且他总是很有钱，尽管我们从未见过他工作。

[stɪl] [hi:; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz] [mi:n] [tu:; tə][ˌju: 'es][ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪm]['ɑ:ftə(r)][maɪ]
Still he never was mean to us and I saw little of him after my
仍然 他 绝不 曾是 意思是 到 我们 和 我 锯 小的 的 他 后 我的
['mʌðə(r)][daɪd] .
mother died .
母亲 死亡 .

但他从未对我们不好，母亲去世后我也很少见到他。

['riːs(ə)ntli] [ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] .

Recently	**I**	**had**	**not**	**seen**	**him**	**.**
最近	我	有	不是	已见	他	.

最近我都没见过他。

[ðə; ði][lɑːst][taɪm][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] - [flʌʃ] - [æz; əz][hiː; hi]

The	**last**	**time**	**he**	**saw**	**me**	**he**	**told**	**me**	**he**	**was**	**not**	**as**	**'**	**flush**	**'**	**as**	**he**
这	最后的	时间	他	锯	我	他	讲述	我	他	曾是	不是	作为	-	冲洗	-	作为	他

[hæd; həd] [biːn] .

had	**been**	**.**
有	到过	.

他上次见到我时告诉我，他不像以前那么"富裕"了。

[ɔːl] [ðɪs] [ai][təʊld]['mɪstə(r)] . ['kreɪgˌhɛd] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] .

All	**this**	**I**	**told**	**Mr**	**.**	**Craighead**	**,**	**thanking**	**him**	**for**	**his**	**kindness**	**.**
全部	这	我	讲述	先生	.	克雷格黑德	,	谢谢	他	为了	他的	仁慈	.

我把这一切都告诉了克雷格黑德先生，感谢他的好意。

[ðen] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] .

Then	**I**	**intended**	**to**	**leave**	**.**
然后	我	故意的	到	离开	.

然后我打算离开。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd] [rɒs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ][æt; ət][ɔːl] .

But	**he**	**and**	**Ross**	**refused**	**to**	**let**	**me**	**go**	**at**	**all**	**.**
但	他	和	罗斯	拒绝	到	让	我	去	在	全部	.

但他和罗斯根本不肯放我走。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['fɑː.ðərz] [sɪnz] ['vɪzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [hedz]

They	**said**	**it**	**was**	**bad**	**enough**	**to**	**have**	**the**	**father's**	**sins**	**visited**	**on**	**the**	**heads**
他们	说	它	曾是	坏的	足够的	到	有	这	父亲的	罪孽	到访	在	这	头部

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

of	**their**	**children**	**,**
的	他们的	孩子们	,

他们说，让父亲的罪孽转嫁到子女身上，就已经够糟糕的了。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['steptʃaild] , [tuː] .

without	**taking**	**in**	**the**	**stepchildren**	**,**	**too**	**.**
没有	采取	在	这	继子女	,	也	.

不包括继子女。

" ['prɒmptɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['beɪli] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

"	**Prompted**	**by**	**the**	**Inspector**	**,**	**Mr**	**.**	**Bailey**	**continued**	**his**	**questions**	**.**
"	提示	经过	这	检查员	,	先生	.	贝利	持续	他的	问题	.

在督察的提示下，贝利先生继续提问。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [siː] [bɪl] ['hoʊvi] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] .

"	**Why**	**,**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**"**	**did**	**you**	**go**	**to**	**see**	**Bill**	**Hovey**	**the**	**day**	**before**	**Mr**	**.**
"	为什么	,	"	他	问	,	"	做过	你	去	到	看	账单	霍维	这	天	前	先生	.

['kreɪgˌhɛd] [daɪd] ? "

Craighead	**died**	**?**	**"**
克雷格黑德	死亡	?	"

"为什么，"他问道，"你在克雷格黑德先生去世的前一天去看望比尔·霍维？"

" [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [gɒn] [æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['tesi] , " [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['kreɪgˌhɛd] [hæd; həd]

"	**I**	**should**	**not**	**have**	**gone**	**at**	**all**	**,**	**"**	**replied**	**Tessie**	**,**	**"**	**if**	**Mr**	**.**	**Craighead**	**had**
"	我	应该	不是	有	已消失	在	全部	,	"	回复	泰西	,	"	如果	先生	.	克雷格黑德	有

[nɒt] [rɪ'kwestɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

not	**requested**	**it**	**.**
不是	请求	它	.

"如果不是克雷格黑德先生要求，我根本就不应该去，"特西回答说。

[hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdrʌgɪst] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] [prɪˈskrɪpʃn]

He	sent	me	out	a	couple	of	times	to	a	druggist	with	an	old	prescription
他	发送	我	出去	一个	夫妻	的	时代	到	一个	药剂师	和	一个	老的	处方

[fɔː(r); fə(r)] [nɑːrˈkɑːtɪks] — [ˈmɔːfiːn] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdrʌgɪst] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	narcotics	—	morphine	—	and	the	druggist	refused	to	fill	it	.
为了	毒品	—	吗啡	—	和	这	药剂师	拒绝	到	充满	它	.

他让我拿着一张旧的麻醉药品（吗啡）处方去药店买药，但药店老板拒绝给我配药。

[hiː; hi] [njuː] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈlɔːsn] [hæd; həd] [fəˈbɪd(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] .

He	knew	Dr	.	Lawson	had	forbidden	it	and	was	afraid	.
他	知道	博士	.	劳森	有	禁止	它	和	曾是	害怕的	.

他知道劳森医生禁止他这样做，所以很害怕。

[ðen] [ðə; ði] [peɪn] [gɒt] [səʊ] [bæd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkreɪgˌhɛd] [tɒst] [əˈbaʊt] [ˈməʊnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

Then	the	pain	got	so	bad	that	Mr	.	Craighead	tossed	about	moaning	all	the	time	.
然后	这	疼痛	得到	所以	坏的	那	先生	.	克雷格黑德	抛掷	关于	呻吟	全部	这	时间	.

后来疼痛越来越剧烈，克雷格黑德先生翻来覆去，不停地呻吟。

[hɪz; ɪz] [ˈtɒsɪŋ] [ˈəʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [peɪn] [wɜːs] , [səʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ˈɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] . “

His	tossing	only	made	the	pain	worse	,	so	he	called	me	early	in	the	morning	.	“
他的	抛掷	仅有的	制成	这	疼痛	更糟	,	所以	他	称为	我	早期的	在	这	早晨	.	”

他的翻来覆去只会加剧疼痛，所以他一大早就给我打了电话。

- [ˈtesi] , - [hiː; hi] [sed] , - [duː; də] [juː; jʊ] [maɪnd] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [nəʊ] [əˈkaʊnt] [ˈstepfɑːðə(r)] [ɒv; əv]

'	Tessie	,	'	he	said	,	'	do	you	mind	going	to	that	no	account	stepfather	of
-	泰西	,	-	他	说	,	-	做	你	头脑	去	到	那	不	帐户	继父	的

[jɔːz] ?

yours	?
你的	?

“泰茜，”他说，“你介意去见见你那个不争气的继父吗？”

[ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˈmɔːfiːn] .

Ask	him	if	he	can	tell	you	where	to	get	some	morphine	.
问	他	如果	他	能	告诉	你	在哪里	到	得到	一些	吗啡	.

问问他能不能告诉你哪里能搞到吗啡。

[ðəʊz] [ˈfeloʊz] [ˈɔːlweɪz] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] .

Those	fellows	always	know	where	it	is	to	be	had	.
那些	伙伴们	总是	知道	在哪里	它	是	到	是	有	.

那些家伙总是知道哪里能找到它。

[dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] — [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪn] [greɪt] [peɪn] . -

Just	say	that	you	want	to	do	me	a	good	turn	—	that	I	am	in	great	pain	.	'
只是	说	那	你	想	到	做	我	一个	好的	转动	—	那	我	是	在	伟大的	疼痛	.	-

你就说你想帮我个忙——我非常痛苦。

“ [aɪ] [ɑːskt] [rɒs] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

“	I	asked	Ross	what	to	do	.
“	我	问	罗斯	什么	到	做	.

我问罗斯该怎么办。

[hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ənˈles] [hiː; hi] [ɪz]

He	said	,	'	I	don't	like	it	at	all	,	but	he	never	uses	it	unless	he	is
他	说	,	-	我	不	喜欢	它	在	全部	,	但	他	绝不	用途	它	除非	他	是

[ˈsʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

他说：“我一点也不喜欢它，但他除非感到痛苦，否则从不使用它。”

[səʊ] [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [ˈhjuːmə(r)] [hɪm] .

so	I	guess	it	will	be	all	right	to	humor	him	.
所以	我	猜测	它	将要	是	全部	正确的	到	幽默	他	.

所以我想，顺着他的意思应该没什么问题。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

He	is	always	brooding	over	the	loss	of	his	foot	,
他	是	总是	沉思	超过	这	损失	的	他的	脚	,

他总是为失去一只脚而耿耿于怀。

[səʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [frɒm; frəm][peɪn] [meɪ] [duː; də][hɪm] [gʊd] .

so	a	few	hours	of	freedom	from	pain	may	do	him	good	.
所以	一个	很少	小时	的	自由	从	疼痛	可能	做	他	好的	.

所以，几个小时的无痛休息或许对他有好处。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [spreɪnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['tenɪs] [geɪm] , [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

He	was	like	this	when	he	sprained	his	ankle	in	a	tennis	game	,	two	years	ago	.
他	曾是	喜欢	这	什么时候	他	扭伤	他的	踝	在	一个	网球	游戏	,	二	年	前	.

两年前，他在一场网球比赛中扭伤了脚踝，当时他就是这样。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][mæd] .

I	thought	he	would	go	mad	.
我	想法	他	会	去	疯狂的	.

我以为他会疯掉。

[hiː; hi][dʒʌst] [drʌgd] [hɪm'self][ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə]['ded(ə)n][ðə; ði][peɪn] .

He	just	drugged	himself	all	the	time	to	deaden	the	pain	.
他	只是	吸毒	他自己	全部	这	时间	到	缓和	这	疼痛	.

他一直靠药物麻痹自己来缓解疼痛。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [hiː; hi] [tʊk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [hɔːs] .

The	doctor	said	he	took	enough	to	kill	a	horse	.
这	医生	说	他	采取	足够的	到	杀	一个	马	.

医生说他服用的剂量足以杀死一匹马。

[aɪ]['ɒf(ə)n] [fɪəd] [hiː; hi] [maɪt] [get][ðə; ði]['hæbɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] . -

I	often	feared	he	might	get	the	habit	,	but	he	never	did	.	'
我	经常	害怕	他	可能	得到	这	习惯	,	但	他	绝不	做过	.	-

我常常担心他会染上这种恶习，但他始终没有。

“ [səʊ] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [bɪl] ['hoʊvi] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

“	So	,	I	went	to	see	Bill	Hovey	at	the	prison	.
“	所以	,	我	去	到	看	账单	霍维	在	这	监狱	.

“于是，我去监狱探望了比尔·霍维。”

[hiː; hi] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [hɪm] .

He	seemed	glad	to	see	me	and	told	me	what	an	injustice	had	been	done	him	.
他	似乎	高兴的	到	看	我	和	讲述	我	什么	一个	不公正	有	到过	完毕	他	.

他见到我似乎很高兴，并告诉我他受到了多么不公正的对待。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['lɔɪərz] .

He	said	he	felt	sure	he	could	get	out	if	he	had	money	enough	to	pay	the	lawyers	.
他	说	他	毛毡	当然	他	可以	得到	出去	如果	他	有	钱	足够的	到	支付	这	律师	.

他说，如果他有足够的钱支付律师费，他肯定能脱身。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt][aʊt][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [stɑːt] [raɪt] [ə'gen] .

After	he	got	out	he	intended	to	go	off	somewhere	and	start	right	again	.
后	他	得到	出去	他	故意的	到	去	离开	某处	和	开始	正确的	再次	.

他出狱后打算去某个地方重新开始。

[ai][təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː]
I told him I was glad to hear it
我 讲述 他 我 曾是 高兴的 到 听到 它

我告诉他，我很高兴听到这个消息。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : “
and then he said : “
和 然后 他 说 : “

然后他说：“

- ['tesi] , [ai][kʊd; kəd] [fɪks] ['evriθɪŋ] [ʌp] [ɪf] [ai][hæd; həd] $10 , - .
' Tessie , I could fix everything up if I had $10 , 000 .
- 泰西 , 我 可以 使固定 一切 向上如果 我 有 $10 , - .

“泰西，如果我有1万美元，我可以把一切都修好。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [tuː; tə][help][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][aʊt][ɒv; əv]['trʌb(ə)l] . - “
You could get it , too , to help your father out of trouble . ' “
你 可以 得到 它 , 也 , 到 帮助 你的 父亲 出去 的 麻烦 . - “

你也可以买下来，帮你父亲摆脱困境。

- [haʊ] [kʊd; kəd][ai][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm] ?
' How could I get such a sum ?
- 如何 可以 我 得到 这样的 一个 和 ?

“我怎么可能弄到这么多钱？”

- [ai] [ɑːskt] . “
' I asked . “
- 我 问 . “

我问了。

- [waɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [rɪtʃ] [frendz] , ['mɪstə(r)] . ['kreɪgˌhɛd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ,
' Why , your rich friends , Mr . Craighead and his son ,
- 为什么 , 你的 富有的 朋友们 , 先生 . 克雷格黑德 和 他的 儿子 ,

“为什么呢，你的那些有钱朋友，克雷格黑德先生和他的儿子，

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['mʌni] — [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] $10 , - [ɪf] [juː; jʊ][traɪd]
they have all kinds of money — they would give you $10 , 000 if you tried
他们 有 全部 种类 的 钱 — 他们 会 给 你 $10 , - 如果 你 尝试
[ðem; ðəm][aʊt] . - “
them out . ' “
他们 出去 . - “

他们财力雄厚——如果你尝试一下，他们会给你1万美元。

- [ɪf] [ðæt][ɪz][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv]['ɑːskɪŋ][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [bɪl] ['hoʊvi] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
' If that is the price of asking you a favor , Bill Hovey , ' I answered ,
- 如果 那 是 这 价格 的 问 你 一个 偏爱 , 账单 霍维 , - 我 回答 ,

“如果这就是请你帮个忙的代价，比尔·霍维，”我回答道。

- [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] . -
' I may as well go . '
- 我 可能 作为 出色地 去 . -

“我还是去吧。”

“ [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ,
“ He changed ,
“ 他 已更改 ,

他变了，

[ðen] — [traɪd][tuː; tə] [suːð] [ˌem ˈiː] — [sed][hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][ˈwɒntɪd] — [ɑːskt]

then	—	tried	to	soothe	me	—	said	he	would	do	anything	I	wanted	—	asked
然后	—	尝试	到	舒缓	我	—	说	他	会	做	任何事物	我	通缉	—	问

[ˌem ˈiː][tuː; tə] [fəˈget] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

me	to	forget	what	he	had	said	.
我	到	忘记	什么	他	有	说	.

然后——试图安抚我——说他会做任何我想做的事——让我忘记他之前说过的话。

[ðen] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [ˈmɔːfiːn] .

Then	I	asked	him	where	I	could	get	some	morphine	.
然后	我	问	他	在哪里	我	可以	得到	一些	吗啡	.

然后我问他哪里可以弄到吗啡。

[aɪ][təʊld][hɪm] [haʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkreɪgˌhɛd] [wɒz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] ,

I	told	him	how	Mr	.	Craighead	was	suffering	,
我	讲述	他	如何	先生	.	克雷格黑德	曾是	痛苦	,

我告诉他克雷格黑德先生的痛苦处境。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [əˈkɔːd] [tuː; tə][help] [hɪm] .

but	that	I	was	doing	this	of	my	own	accord	to	help	him	.
但	那	我	曾是	正在做	这	的	我的	自己的	符合	到	帮助	他	.

但我这样做是出于自愿，为了帮助他。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [bɪl] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [hɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [ˈmʌni]

I	didn't	want	to	tell	Bill	anything	that	might	encourage	him	to	try	to	get	money
我	没有	想	到	告诉	账单	任何事物	那	可能	鼓励	他	到	尝试	到	得到	钱

[frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ˈkreɪgˌhɛd] .

from	Mr	.	Craighead	.
从	先生	.	克雷格黑德	.

我不想告诉比尔任何可能鼓励他从克雷格黑德先生那里弄钱的事情。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

He	asked	me	when	I	was	going	to	be	married	.
他	问	我	什么时候	我	曾是	去	到	是	已婚	.

他问我什么时候结婚。

[aɪ] [sed] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] — ['mɪstə(r)] . ['kreɪgˌhɛd] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [rɒs] [wɒz; wəz]

I	said	I	didn't	know	—	Mr	.	Craighead	wanted	us	to	wait	until	Ross	was
我	说	我	没有	知道	—	先生	.	克雷格黑德	通缉	我们	到	等待	直到	罗斯	曾是

[wel] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

well	on	in	the	business	,
出色地	在	在	这	商业	,

我说我不知道——克雷格黑德先生希望我们等到罗斯在生意上站稳脚跟后再说。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [rɒs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm] .

because	Ross	was	to	succeed	him	.
因为	罗斯	曾是	到	成功	他	.

因为罗斯将接替他的位置。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] - [rəʊps] , - [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . “

He	wanted	him	to	learn	the	'	ropes	,	'	from	the	beginning	.	“
他	通缉	他	到	学习	这	-	绳索	,	-	从	这	开始	.	“

他想让他从头开始学习“门道”。

- ['tesi] , - [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , - [aɪl] [duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [strɪŋz] .

'	Tessie	,	'	he	said	finally	,	'	I'll	do	this	for	you	without	any	strings	.
-	泰西	,	-	他	说	最后	,	-	患病的	做	这	为了	你	没有	任何	字符串	.

“泰茜，”他最后说道，“我会毫无保留地为你做这件事。”

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][əˈnʌðə(r)] [drʌg] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][juːz] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːfiːn] .

I	know	of	another	drug	that	he	can	use	with	the	morphine	.
我	知道	的	其他	药品	那	他	能	使用	和	这	吗啡	.

我知道还有另一种药物可以和吗啡一起使用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [skə'pɑːləmɪn][ænd; ənd][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˌmɪdrɪ'ætɪk] .

It	is	called	scopolamin	and	is	known	as	a	mydriatic	.
它	是	称为	东莨菪碱	和	是	已知	作为	一个	散瞳剂	.

它被称为东莨菪碱，是一种散瞳剂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ʌðə(r)] ['prɒpətiz] , [tuː] .

But	it	has	other	properties	,	too	.
但	它	有	其他	特性	,	也	.

但它还有其他特性。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? - “

Do	you	know	anything	about	it	?	'	“
做	你	知道	任何事物	关于	它	?	-	“

你了解这方面的信息吗?

- [nəʊ] , - [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [aɪ]['nevə(r)] ['stʌdid] [mʌtʃ] ['kemɪstri] . -

'	No	,	'	I	answered	,	I	never	studied	much	chemistry	.	'
-	不	,	-	我	回答	,	我	绝不	研究	很多	化学	.	-

“不,”我回答说，“我从来没怎么学过化学。”

“ [bɪl] [rəʊt] [sʌm; səm] [wɜːdz] ['heɪstɪli] .

“	Bill	wrote	some	words	hastily	.
“	账单	写道	一些	字	草草	.

比尔匆匆写了几句话。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪə(r)]

He	said	it	was	a	prescription	which	I	was	to	take	to	a	place	near
他	说	它	曾是	一个	处方	哪个	我	曾是	到	拿	到	一个	地方	靠近

['tæri,taun] .

Tarrytown	.
塔里敦	.

他说这是一张处方，我需要拿着它去塔里敦附近的一个地方取药。

” [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][gɜːl] ['menʃ(ə)nd] “ ['tæri,taun] ,

”	The	moment	the	girl	mentioned	“	Tarrytown	,
”	这	片刻	这	女孩	提及	“	塔里敦	,

“女孩一提到'塔里敦',

” [tuː] [hɑːd] - [feɪst] [men] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] [rəʊz] ['heɪstɪli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] ,

”	two	hard	-	faced	men	in	the	court	room	rose	hastily	from	their	seats	,
”	二	难的	-	面对	男人	在	这	法庭	房间	玫瑰	草草	从	他们的	座位	,

法庭上两名面容严肃的男子猛地从座位上站了起来。

[wʌn] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

one	moving	toward	the	door	,
一	移动	朝向	这	门	,

一人走向门口，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [buːð]

the	other	to	a	corner	of	the	corridor	where	there	was	a	telephone	booth
这	其他	到	一个	角落	的	这	走廊	在哪里	那里	曾是	一个	电话	展位

.

:

.

另一条路通往走廊的角落，那里有一个电话亭。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][gɜːrlz]['stɔːri] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'tenʃ(ə)n]

But	the	inspector	,	who	had	followed	the	girl's	story	with	the	utmost	attention
但	这	检查员	,	WHO	有	随后	这	女孩们	故事	和	这	极致	注意力

,

,

,

但是，那位极其认真地听取了女孩讲述情况的督察，

[wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kɔ:t] [ru:m] .

was	watching	every	one	of	the	spectators	in	the	crowded	court	room	.
曾是	观看	每一个	一	的	这	观众	在	这	挤	法庭	房间	.

他注视着拥挤法庭里的每一位旁听者。

“ [get] [ðəʊz] [tu:] [men] , ” [hi:; hi] ['ɔ:dəd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][peə(r)] ,

“	Get	those	two	men	,	”	he	ordered	,	pointing	to	the	pair	,
“	得到	那些	二	男人	,	”	他	订购	,	指向	到	这	一对	,

“把那两个人抓住，”他指着那两个人命令道。

[hu:] [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:s] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] [mɔ:(r)] ['kwɪkli] .

who	tried	to	force	their	way	along	more	quickly	.
WHO	尝试	到	力量	他们的	方式	沿着	更多的	迅速地	.

他们试图加快速度强行通过。

[ðə; ði]['sekənd][mæn]['æktʃuəli] ['entəd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bu:ð] , ['fræntɪkli] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði]['li:və(r)]

The	second	man	actually	entered	the	telephone	booth	,	frantically	moving	the	lever
这	第二	男人	实际上	进入	这	电话	展位	,	疯狂地	移动	这	杠杆

[tu:; tə]['sɪgnəl][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .

to	signal	the	operator	.
到	信号	这	操作员	.

第二个人走进了电话亭，疯狂地拉动操纵杆向接线员发出信号。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [paʊnst] [ɒn][hɪm][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] .

An	officer	pounced	on	him	before	the	operator	had	answered	.
一个	官	猛扑	在	他	前	这	操作员	有	回答	.

接线员还没来得及接通，一名警官就扑向了他。

[hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] ['maɪtɪli] , [bʌt; bət] ['hændkʌfs] [wɜ:(r); wə(r)] [slɪpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪsts] [tu:] ['kwɪkli]

He	struggled	mightily	,	but	handcuffs	were	slipped	on	his	wrists	too	quickly
他	挣扎	非常	,	但	手铐	是	滑倒了	在	他的	手腕	也	迅速地

[fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'zɪstəns] .

for	resistance	.
为了	反抗	.

他奋力反抗，但手铐很快就戴在了他的手腕上，他来不及抵抗。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ri:tʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][wɔ:k]['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:mz][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)] .

His	companion	reached	the	door	to	walk	into	the	arms	of	another	officer	.
他的	伴侣	达到	这	门	到	走	进入	这	武器	的	其他	官	.

他的同伴走到门口，投入了另一名警官的怀抱。

[ˌpændə'məʊniəm] [naʊ] [rein] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [ru:m] .

Pandemonium	now	reigned	in	the	court	room	.
混乱	现在	统治	在	这	法庭	房间	.

法庭内顿时一片混乱。

[tu:] [rɪ'pɔ:rtərz] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bu:ðz] .

Two	reporters	rushed	to	the	telephone	booths	.
二	记者	匆忙	到	这	电话	展位	.

两名记者冲向电话亭。

[ðə; ði] [pə'li:s] [meɪd] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .

The	police	made	no	exception	for	the	men	of	the	press	.
这	警察	制成	不	例外	为了	这	男人	的	这	按	.

警方对媒体记者没有丝毫宽容。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [wɒz; wəz] [tu:] [greɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [vɔɪs] [tu:; tə][bi:; bi]

For	some	minutes	the	confusion	was	too	great	for	any	voice	to	be
为了	一些	分钟	这	困惑	曾是	也	伟大的	为了	任何	嗓音	到	是

[hɜ:d] .

heard	.
听到	.

现场一片混乱，好几分钟内都听不到任何人的声音。

['faɪnəli] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [hɜːd] , [hɪz; ɪz][bɪg] , ['buːmɪŋ] [təʊnz]
Finally **the** **inspector** **succeeded** **in** **making** **himself** **heard** **,** **his** **big** **,** **booming** **tones**
最后 这 检查员 成功了 在 制作 他自己 听到 , 他的 大的 , 蓬勃发展 音调
['dɑːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]['ʌprɔː(r)] .
dominating **the** **uproar** **.**
占据主导地位 这 骚动 .

最后，督察的声音终于被听到了，他洪亮的声音盖过了喧闹声。

“ ['mɪstə(r)] . ['kɒrənə(r)] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
“ **Mr** **.** **Coroner** **,** **”** **he** **began** **,**
“ 先生 . 验尸官 , ” 他 开始 ,

“验尸官先生，”他开口说道，

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ə; eɪ]['krɑːfti] ['skaʊndrəl] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ]
“ **nothing** **but** **the** **necessity** **of** **preventing** **a** **crafty** **scoundrel** **from** **making**
“ 没有什么 但 这 必要性 的 预防 一个 狡猾 恶棍 从 制作
[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [kʊd; kəd]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] .
his **escape** **could** **justify** **my** **interference** **with** **your** **jurisdiction** **.**
他的 逃脱 可以 证明合法 我的 干涉 和 你的 管辖权 .

“只有为了阻止狡猾的恶棍逃脱，我才能干涉你们的管辖权。”

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [swɔːn] [tuː; tə][ʌp'həʊld][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] [æz; əz] [wel]
I **am** **an** **officer** **sworn** **to** **uphold** **the** **dignity** **of** **your** **court** **as** **well**
我 是 一个 官 宣誓 到 坚持 这 尊严 的 你的 法庭 作为 出色地
[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [dʒʌdʒ] [ɔː(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] .
as **that** **of** **any** **other** **judge** **or** **official** **.**
作为 那 的 任何 其他 法官 或者 官方的 .

我是一名宣誓维护法庭尊严以及其他法官或官员尊严的官员。

[bʌt; bət][ai] [njuː] ,
But **I** **knew** **,**
但 我 知道 ,

但我知道，

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði][stænd]
if **there** **was** **a** **grain** **of** **truth** **in** **the** **story** **that** **young** **woman** **on** **the** **stand**
如果 那里 曾是 一个 粮食 的 真相 在 这 故事 那 年轻的 女士 在 这 站立
[wɒz; wəz] ['telɪŋ] ,
was **telling** **,**
曾是 讲述 ,

如果证人席上那位年轻女子讲述的故事中有一丝真实成分，

[ðə; ði] ['vɪlən] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['ɪŋkwest] .
the **villain** **certainly** **could** **not** **be** **without** **interest** **in** **this** **inquest** **.**
这 恶棍 当然 可以 不是 是 没有 兴趣 在 这 死因调查 .

罪犯不可能对这起调查无动于衷。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪm'self] ,
He **would** **not** **dare** **to** **come** **himself** **,**
他 会 不是 敢 到 来 他自己 ,

他自己不敢来。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][deə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [træn'spaɪə(r)] .
nor **would** **he** **dare** **to** **remain** **ignorant** **of** **what** **might** **transpire** **.**
也不 会 他 敢 到 保持 无知 的 什么 可能 发散 .

他也不敢对可能发生的事情一无所知。

[sʌm; səm] ['trʌstɪd] ['eɪdʒənt][mʌst; məst][biː; bi]['prez(ə)nt] . ”
Some **trusted** **agent** **must** **be** **present** **.** **”**
一些 可信 代理人 必须 是 展示 . ”

必须有一位可信的代理人在场。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] , [mɪs] ['prɪti,mæn] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['beɪli] ,

“	**Will**	**you**	**continue**	**your**	**story**	**,**	**Miss**	**Prettyman**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Bailey**	**,**
“	将要	你	继续	你的	故事	,	错过	漂亮人	?	”	问	先生	.	贝利	,

“普雷蒂曼小姐，你愿意继续讲你的故事吗？”贝利先生问道。

[wɪð] [mɔː(r)] ['kɜːtəsi] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [jet] [ʃəʊn] [ðə; ði] [gɜːl] .

with	**more**	**courtesy**	**than**	**he**	**had**	**yet**	**shown**	**the**	**girl**	**.**
和	更多的	礼貌	比	他	有	然而	所示	这	女孩	.

他表现得比之前对待那个女孩要礼貌得多。

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɜːmə(r)] [vɔɪs] , [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ]

In	**a**	**firmer**	**voice**	**,**	**inspired**	**with**	**the**	**hope**	**that**	**her**	**story**	**was**	**gaining**
在	一个	更坚固	嗓音	,	灵感	和	这	希望	那	她	故事	曾是	获得

['kriːd(ə)ns] ,

credence	**,**
信任	,

她语气更加坚定，心中充满希望，觉得她的故事正在逐渐被人相信。

['tesi] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['nærətɪv] .

Tessie	**resumed**	**her**	**narrative**	**.**
泰西	恢复	她	叙述	.

泰西继续讲述她的故事。

“ [bɪl] [rəʊt] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] [ɪn] [wɜːdz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

“	**Bill**	**wrote**	**the**	**prescription**	**in**	**words**	**I**	**could**	**not**	**understand**	**.**
“	账单	写道	这	处方	在	字	我	可以	不是	理解	.

“比尔用我看不懂的词语写下了处方。”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lætɪn] .

He	**said**	**it**	**was**	**Latin**	**.**
他	说	它	曾是	拉丁	.

他说那是拉丁文。

[aɪ] ['stʌdɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lætɪn] [ɪn] [skuːl] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðæt] [kaɪnd] .

I	**studied**	**a**	**little**	**Latin**	**in**	**school**	**,**	**but**	**not**	**that**	**kind**	**.**
我	研究	一个	小的	拉丁	在	学校	,	但	不是	那	种类	.

我在学校学过一点拉丁语，但不是那种。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['medɪk(ə)l] ['lætɪn] ; [bɪ'saɪdz] ,

He	**called**	**it**	**medical**	**Latin**	**;**	**besides**	**,**
他	称为	它	医疗的	拉丁	;	除了	,

他称之为医学拉丁语；此外，

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [kræmpt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə] [riːd] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

the	**writing**	**was**	**very**	**cramped**	**and**	**would**	**have**	**been**	**hard**	**to**	**read**	**even**	**in**	**English**	**.**
这	写作	曾是	非常	狭窄	和	会	有	到过	难的	到	读	甚至	在	英语	.

字迹非常拥挤，即使是英文的，阅读起来也很困难。

[ðə; ði] [lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] . “

The	**last**	**part**	**of**	**it**	**I**	**could**	**not**	**make**	**out**	**at**	**all**	**.**	**“**
这	最后的	部分	的	它	我	可以	不是	制作	出去	在	全部	.	“

最后一部分我完全没听懂。

- [hiːz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] , - [sed] [bɪl] , - [ðɪs] ['drʌgɪst] [juː; jʊ] [wɪl] ['vɪzɪt] — [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [pɑːts] ,

'	**He's**	**an**	**artist**	**,**	**'**	**said**	**Bill**	**,**	**'**	**this**	**druggist**	**you**	**will**	**visit**	**—**	**a**	**man**	**of**	**parts**	**,**
-	他是	一个	艺术家	,	-	说	账单	,	-	这	药剂师	你	将要	访问	—	一个	男人	的	部分	,

“他是个艺术家，”比尔说，“你要去拜访的这位药剂师——是个多才多艺的人。”

[ðəʊ] [dɪˈfɔːmd] , [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːt] , [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [məˈtɪkjələs] [skɪl] .

though	deformed	,	yet	in	his	art	,	a	creature	of	meticulous	skill	.
尽管	变形	,	然而	在	他的	艺术	,	一个	生物	的	细致	技能	.

虽然身体畸形，但他的艺术造诣却十分精湛。

[ˈfʌsi] [hiː; hi][ɪz] , [tuː] , [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [prɪˈskrɪpʃən] — [hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈveri] ['prɒpə(r)][ænd; ənd][ˈfɔːm(ə)l] . -

Fussy	he	is	,	too	,	about	his	prescriptions	—	he	will	always	have	them	very	proper	and	formal	.	'
挑剔的	他	是	,	也	,	关于	他的	处方	—	他	将要	总是	有	他们	非常	恰当的	和	正式的	.	-

他对处方也很讲究——他总是要求处方非常规范、正式。

“ [ðə; ði] [prɪˈskrɪpʃn] [bɔː(r)][nəʊ] [əˈdres] . “

“	The	prescription	bore	no	address	.	“
“	这	处方	钻孔	不	地址	.	“

“处方上没有地址。”

- [weə(r)] [mʌst; məst][ai] [teɪk] [ðə; ði] [prɪˈskrɪpʃən] ?

'	Where	must	I	take	the	prescriptions	?
-	在哪里	必须	我	拿	这	处方	?

我应该把处方拿到哪里去?

- [ai] [ɑːskt] [hɪm] . “

'	I	asked	him	.	“
-	我	问	他	.	“

我问过他。

- [pn] 42nd [striːt] , - [hiː; hi] [sed] , - [pf] [ˈbrɔːdweɪ] , [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈtæksiˌkæb] ,

'	On	42nd	Street	,	'	he	said	,	'	off	Broadway	,	look	for	a	taxicab	,
-	在	42nd	街道	,	-	他	说	,	-	离开	百老汇	,	看	为了	一个	出租车	,

“在百老汇附近的第42街，”他说，“找辆出租车。”

[nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈkʌmpəniz] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv][ɑːmz][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

not	one	of	the	big	companies	—	there	is	a	coat	of	arms	on	the	door	,
不是	一	的	这	大的	公司	—	那里	是	一个	外套	的	武器	在	这	门	,

不是那些大公司——门上挂着公司的徽章。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈfɪgə(r)] [naɪn] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .

with	a	figure	nine	above	it	.
和	一个	数字	九	多于	它	.

上方还有一个数字9。

[tel] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [bɪl] [sent] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪˈskrɪpʃn] .

Tell	the	driver	Bill	sent	you	with	a	prescription	.
告诉	这	司机	账单	发送	你	和	一个	处方	.

告诉比尔派来给你送处方的司机。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

He	will	take	you	to	the	place	.
他	将要	拿	你	到	这	地方	.

他会带你到那里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] . -

It	is	a	long	ride	,	but	you	need	have	no	fear	.	'
它	是	一个	长的	骑	,	但	你	需要	有	不	害怕	.	-

路途遥远，但你无需害怕。

“ [ai] [went] [tuː; tə] 42nd [striːt] [ænd; ənd] [ˈbrɔːdweɪ] , [æz; əz] [bɪl] [hæd; həd][təʊld][ˌem ˈiː] ,

“	I	went	to	42nd	Street	and	Broadway	,	as	Bill	had	told	me	,
“	我	去	到	42nd	街道	和	百老汇	,	作为	账单	有	讲述	我	,

“我按照比尔告诉我的去了百老汇大街42号，

[bʌt; bət][ai] [sɔ:] [səʊ] ['meni] [kɑ:z] [ðæt] [ai] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ˌem 'i:] .

but	I	saw	so	many	cars	that	I	thought	he	had	tricked	me	.
但	我	锯	所以	许多	汽车	那	我	想法	他	有	被骗了	我	.

但我看到那么多车，以为他骗了我。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:z] [stʊd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][fju:]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

None	of	the	cars	stood	more	than	a	few	seconds	.
没有任何	的	这	汽车	站立	更多的	比	一个	很少	秒	.

没有一辆车停留超过几秒钟。

[waɪl] [ai] [stʊd] [ðeə(r)] [bɪ'wɪldəd] , ['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['tæksɪs] , [wʌn]

While	I	stood	there	bewildered	,	staring	at	the	doors	of	all	the	taxis	,	one
尽管	我	站立	那里	困惑	,	凝视	在	这	门	的	全部	这	出租车	,	一

[stɒpt] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'i:] .

stopped	opposite	me	.
停止	对面的	我	.

我茫然地站在那里，盯着所有出租车的车门，这时一辆出租车停在了我对面。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [m'əʊʃənd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ðen] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:(r)][hæd; həd][ə; eɪ]

The	driver	motioned	to	me	and	then	I	noticed	that	the	door	had	a
这	司机	示意	到	我	和	然后	我	注意到	那	这	门	有	一个

[kəʊt][ɒv; əv][ɑ:mz][ænd; ənd][ə; eɪ]['fɪgə(r)][naɪn] .

coat	of	arms	and	a	figure	nine	.
外套	的	武器	和	一个	数字	九	.

司机向我示意，然后我注意到车门上有盾徽和数字 9 的图案。

[ðə; ði]['træfɪk][wɒz; wəz] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] .

The	traffic	was	stopped	for	an	instant	.
这	交通	曾是	停止	为了	一个	立即的	.

交通瞬间停滞了。

[hi:; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][step][ɪn] .

He	opened	the	door	for	me	to	step	in	.
他	打开	这	门	为了	我	到	步	在	.

他为我打开了门，让我进去。

[ðə; ði]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz][ɪn][hi:; hi][kləʊzd][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][drəʊv] [ɒf] .

The	moment	I	was	in	he	closed	the	door	and	drove	off	.
这	片刻	我	曾是	在	他	关闭	这	门	和	驾驶	离开	.

我刚一进门，他就关上车门开车走了。

[æt; ət][fɜ:st][ai] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz]['kreɪzi] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][drəʊv] [ə'raʊnd][ðə; ði] [blɒk] [θri:]

At	first	I	thought	he	was	crazy	,	for	he	drove	around	the	block	three
在	第一的	我	想法	他	曾是	疯狂的	,	为了	他	驾驶	大约	这	堵塞	三

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

起初我以为他疯了，因为他绕着街区开了三圈。

[ðen] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][sɪksθ]['ævənju:][ænd; ənd][drəʊv]['ɔ:lməʊst] ['rekləsli] .

then	went	over	to	Sixth	Avenue	and	drove	almost	recklessly	.
然后	去	超过	到	第六	大街	和	驾驶	几乎	鲁莽地	.

然后他去了第六大道，几乎是鲁莽地开车。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'gen] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz][ænd; ənd][ai]['rekəg'naɪzd] ['brɔ:dweɪ] .

After	that	,	he	turned	again	two	or	three	times	and	I	recognized	Broadway	.
后	那	,	他	转向	再次	二	或者	三	时代	和	我	认可	百老汇	.

之后，他又转身两三次，我认出了百老汇大街。

[wi:; wi]['nevə(r)][left] ['brɔ:dweɪ] [ə'gen] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [ri:tʃt] ['tæri,taun] .

We	never	left	Broadway	again	until	we	reached	Tarrytown	.
我们	绝不	左边	百老汇	再次	直到	我们	达到	塔里敦	.

直到抵达塔里敦，我们再也没有离开过百老汇大街。

[wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [faɪn] [ɪst'eɪts] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taʊnz] , [ɔːl] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

We	passed	a	number	of	fine	estates	,	and	several	towns	,	all	new	to	me	,
我们	通过了	一个	数字	的	美好的	庄园	,	和	一些	城镇	,	全部	新的	到	我	,

我们路过了许多漂亮的庄园和几个城镇，这些地方对我来说都是全新的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ][fɑː(r)][ɒn] [ðæt] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] .

for	I	had	never	been	so	far	on	that	road	before	.
为了	我	有	绝不	到过	所以	远的	在	那	路	前	.

因为我以前从未在这条路上走得这么远。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd]['nəʊtɪs] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)] [tɜːnd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] ['tæri,taun] .

But	I	did	notice	that	we	never	turned	until	we	had	passed	Tarrytown	.
但	我	做过	注意	那	我们	绝不	转向	直到	我们	有	通过了	塔里敦	.

但我注意到，直到我们经过塔里敦之后，我们才开始转弯。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] ['tæri,taun] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] — [ðə; ði]

Some	distance	beyond	Tarrytown	—	it	may	have	been	a	few	miles	—	the
一些	距离	超过	塔里敦	—	它	可能	有	到过	一个	很少	英里	—	这

['draɪvə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

driver	took	a	turn	to	the	left	toward	the	river	,
司机	采取	一个	转动	到	这	左边	朝向	这	河	,

过了塔里敦一段距离——可能只有几英里——司机向左拐，朝河边驶去。

[ʌn'tɪl][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][kwaɪt][ə; eɪ] [wʊdz] .

until	we	came	to	quite	a	woods	.
直到	我们	来了	到	相当	一个	树林	.

直到我们来到一片茂密的树林。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [pɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm][bɪg] [ɪ'steɪt] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [wel] [kept] [ɔː(r)]

It	looked	like	part	of	some	big	estate	that	had	not	been	well	kept	or
它	看起来	喜欢	部分	的	一些	大的	财产	那	有	不是	到过	出色地	保留	或者

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪts]['əʊnə(r)][hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

from	which	its	owner	had	been	absent	a	long	time	.
从	哪个	它是	所有者	有	到过	缺席的	一个	长的	时间	.

它看起来像是某个大型庄园的一部分，但疏于维护，或者主人已经很久不在家了。

[wiːdz] [gruː] [tɔːl] , [ðə; ði] ['fensɪz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kwaɪt] [dɪ'zɜːtɪd] .

Weeds	grew	tall	,	the	fences	were	broken	and	it	looked	quite	deserted	.
杂草	生长	高的	,	这	栅栏	是	破碎的	和	它	看起来	相当	荒凉的	.

杂草丛生，栅栏破损，这里看起来十分荒凉。

“ [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['wægən] [træk] [led] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn][wʌn] [hɪndʒ] , ['ɪntuː][ðə; ði]

“	A	kind	of	wagon	track	led	through	a	gate	,	which	hung	on	one	hinge	,	into	the
“	一个	种类	的	车皮	追踪	引领	通过	一个	门	,	哪个	悬挂	在	一	合页	,	进入	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

“一条类似马车道的路穿过一扇只靠一个铰链悬挂着的门，通向树林。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][let][ðə; ði][kɑː(r)] [θruː] , [ðen] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bɪ'haɪnd]

The	driver	lifted	the	gate	to	let	the	car	through	,	then	closed	it	again	behind
这	司机	抬起	这	门	到	让	这	车	通过	,	然后	关闭	它	再次	在后面

[hɪm] .

him	.
他	.

司机抬起栅栏让汽车通过，然后又把栅栏关上。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] , [wel] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [triːz] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

Some	distance	from	the	road	,	well	hidden	in	the	trees	,	we	came	to	a
一些	距离	从	这	路	, 出色地		隐	在	这	树木	,	我们	来了	到	一个

[haʊs] ,

house	,
房子	,

离公路一段距离，我们来到一栋隐蔽在树丛中的房子前。

[wʌns][ə; eɪ] ['tenənt] [haʊs] , [bʌt; bət] [naʊ] ['lʊkɪŋ] ['veri] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] .

once	a	tenanted	house	,	but	now	looking	very	dilapidated	.
一次	一个	已出租	房子	,	但	现在	寻找	非常	破旧的	.

这栋房子以前是出租房，但现在看起来非常破败。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drʌg] [stɔː(r)] — [stɪl] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][maɪ]

It	did	not	seem	a	likely	place	for	a	drug	store	—	still	I	said	nothing	as	my
它	做过	不是	似乎	一个	可能	地方	为了	一个	药品	店铺	—	仍然	我	说	没有什么	作为	我的

['stepfɑːðə(r)][hæd; həd][daɪ'rɛktɪd] .

stepfather	had	directed	.
继父	有	指导	.

这里看起来不太像是一家药店——但我还是按照继父的指示什么也没说。

“ [ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] [ænd; ənd][ai] [stept] [aʊt] .

“	The	car	stopped	and	I	stepped	out	.
“	这	车	停止	和	我	步	出去	.

“车停了下来，我下了车。”

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][twaɪs] , ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] .

The	driver	knocked	at	the	door	twice	,	rather	sharply	.
这	司机	敲门	在	这	门	两次	,	相当	尖锐地	.

司机用力敲了两下门。

[sʌm; səm][wʌn] [piə] [θruː] [ə; eɪ] [dʌst] - ['kʌvəd] ['wɪndəʊ] [hɑːf][kləʊzd][baɪ] ['rɪkəti] ['ʃʌtəz] .

Some	one	peered	through	a	dust	-	covered	window	half	closed	by	rickety	shutters	.
一些	一	窥视	通过	一个	灰尘	-	涵盖	窗户	一半	关闭	经过	摇摇晃晃的	百叶窗	.

有人透过布满灰尘、摇摇欲坠的百叶窗半掩的窗户向外窥视。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] ,

In	a	second	or	two	the	door	opened	,
在	一个	第二	或者	二	这	门	打开	,

一两秒钟后，门开了。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] ['mʌmbld] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ə; eɪ][streɪndʒ]

the	driver	mumbled	a	few	words	and	we	were	ushered	into	a	strange
这	司机	喃喃自语	一个	很少	字	和	我们	是	引导	进入	一个	奇怪的

[ruːm] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [dwɔːf] .

room	by	a	misshapen	dwarf	.
房间	经过	一个	畸形	矮人	.

司机咕哝了几句，然后一个畸形的侏儒把我们领进了一个奇怪的房间。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [drʌg] [stɔː(r)] — ['kaʊntər] , [ʃelvz] [fɪld] [wɪð] ['bɔtlz] , [ɔːl]

“	It	was	fitted	up	as	a	drug	store	—	counters	,	shelves	filled	with	bottles	,	all
“	它	曾是	适配	向上	作为	一个	药品	店铺	—	计数器	,	货架	已填	和	瓶子	,	全部

['leɪb(ə)ld] ,

labeled	,
标签	,

“它被布置成了一家药店——柜台、摆满药瓶的货架，所有药瓶都贴有标签，

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['glɑːsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [rəʊlz][ɒv; əv] ['bændɪdʒ] ,

graduate	glasses	such	as	you	see	in	the	hospital	,	rolls	of	bandages	,
毕业	眼镜	这样的	作为	你	看	在	这	医院	,	卷	的	绷带	,

[fɜːst][eɪd][kɪts][ænd; ənd]['ɪnstrʊm(ə)nts] .

first	aid	kits	and	instruments	.
第一的	援助	套件	和	仪器	.

像你在医院里看到的那种放大镜、成卷的绷带、急救箱和器械。

[ðə; ði] ['drʌgɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] , [huː] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə'vɜːʃ(ə)n] .

The	druggist	was	a	hunchback	,	who	filled	me	with	aversion	.
这	药剂师	曾是	一个	佝	,	WHO	已填	我	和	厌恶	.

药剂师是个驼背，我非常反感他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪəli] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] ,

But	he	merely	held	out	his	hand	for	the	prescription	,
但	他	仅仅	握住	出去	他的	手	为了	这	处方	,

但他只是伸出手要了处方药而已。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

turning	his	hand	to	his	bottles	and	glasses	as	soon	as	I	had	given
转弯	他的	手	到	他的	瓶子	和	眼镜	作为	很快	作为	我	有	给定

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

it	to	him	.
它	到	他	.

我刚把东西递给他，他就立刻把手转向自己的瓶子和杯子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skɪld] [ə'pɒθəkəri] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]

It	was	easy	to	see	that	he	was	a	skilled	apothecary	by	the	way	he
它	曾是	简单的	到	看	那	他	曾是	一个	熟练	药剂师	经过	这	方式	他

['hændld] ['evriθɪŋ] .

handled	everything	.
处理	一切	.

从他处理事情的方式很容易看出，他是一位技艺精湛的药剂师。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .

When	he	had	filled	the	prescription	he	gave	me	a	package	.
什么时候	他	有	已填	这	处方	他	给予	我	一个	包裹	.

他配好药后给了我一个包裹。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['kʌlələs] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['leɪbld] : - [dəʊs] — [ten] [drɒps]

It	contained	a	bottle	of	colorless	liquid	which	was	labelled	:	'	Dose	—	ten	drops
它	包含	一个	瓶子	的	无色	液体	哪个	曾是	标签	:	-	剂量	—	十	滴

[wɪð] [mɪlk] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['lɪkwɪd] .

with	milk	or	other	liquid	.
和	牛奶	或者	其他	液体	.

里面装着一瓶无色液体，标签上写着："剂量——十滴，加入牛奶或其他液体中。"

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] , [tuː] , ['leɪbld] - ['mɔːfiːn] .

'	There	was	a	small	box	,	too	,	labelled	'	morphine	.
-	那里	曾是	一个	小的	盒子	,	也	,	标签	-	吗啡	.

"还有一个小盒子，上面标着'吗啡'。"

- [ɒn] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] - [skə'pɑːləmɪn] . -

'	On	the	bottle	was	the	word	'	scopolamin	.	'
-	在	这	瓶子	曾是	这	单词	-	东莨菪碱	.	-

瓶子上印着"东莨菪碱"字样。

" [ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	The	driver	was	waiting	outside	the	house	for	me	.
"	这	司机	曾是	等待	外部	这	房子	为了	我	.

"司机在房子外面等我。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'gen] .

It	seemed	good	to	get	out	in	the	air	again	.
它	似乎	好的	到	得到	出去	在	这	空气	再次	.

再次翱翔蓝天的感觉真好。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['tæksiˌkæb] , [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [bækt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] .

Once	in	the	taxicab	,	the	driver	backed	in	among	the	trees	to	turn	around	.
一次	在	这	出租车	,	这	司机	支持的	在	之中	这	树木	到	转动	大约	.

上了出租车后，司机倒车驶入树林中掉头。

[hiː; hi] [drəʊv] [bæk] [ə'lɒŋ] ['brɔːdweɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [laɪn] .

He	drove	back	along	Broadway	until	he	came	to	the	city	line	.
他	驾驶	后退	沿着	百老汇	直到	他	来了	到	这	城市	线	.

他沿着百老汇大街往回开，直到到达市界。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] .

There	he	told	me	that	I	could	return	along	the	subway	.
那里	他	讲述	我	那	我	可以	返回	沿着	这	地铁	.

他告诉我我可以乘地铁返回。

[ɔːl] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [səʊ] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] [bɪl] [ə'gen] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪf]

All	this	mystery	so	puzzled	me	that	I	determined	to	see	Bill	again	to	learn	if
全部	这	神秘	所以	困惑	我	那	我	决定	到	看	账单	再次	到	学习	如果

[ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] [fɪld] .

the	prescription	was	properly	filled	.
这	处方	曾是	适当地	已填	.

这一切谜团让我百思不得其解，于是我决定再去见比尔，看看处方是否配妥当。

[wen] [ai] [sɔː] [bɪl] ['hoʊvi] [ai] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] .

When	I	saw	Bill	Hovey	I	showed	him	the	bottle	.
什么时候	我	锯	账单	霍维	我	显示	他	这	瓶子	.

我见到比尔·霍维时，给他看了那个瓶子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['bɔtlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] .

There	were	many	bottles	in	his	cell	.
那里	是	许多	瓶子	在	他的	细胞	.

他的牢房里有很多酒瓶。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['kemɪst] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [drʌg]

He	was	known	to	be	a	good	chemist	and	worked	in	the	prison	drug
他	曾是	已知	到	是	一个	好的	化学家	和	工作	在	这	监狱	药品

[ʃɒp] .

shop	.
店铺	.

他是一位知名的化学家，曾在监狱的药品商店工作。

[hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] .

He	took	this	bottle	and	held	it	to	the	light	.
他	采取	这	瓶子	和	握住	它	到	这	光	.

他拿起这个瓶子，对着光看了看。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	took	a	sip	of	it	.
然后	他	采取	一个	啜饮	的	它	.

然后他抿了一口。

- [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Seems	to	be	all	right	,	'	he	said	.
-	似乎	到	是	全部	正确的	,	-	他	说	.

"看起来还不错，"他说。

[hiː; hi] [ræpt] [ʌp][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [naʊ] ,
He wrapped up a bottle , but I know now ,
他 包装 向上 一个 瓶子 , 但 我 知道 现在 ,

他把瓶子包了起来，但我现在明白了。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] .
that he must have given me a different one .
那 他 必须 有 给定 我 一个 不同的 一 .

他肯定给了我另一个。

[aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
I put it in my pocket .
我 放 它 在 我的 口袋 .

我把它放进口袋里。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n][aɪ][went] [streɪt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kreɪgˌhɛd] .
From the prison I went straight to Mr . Craighead .
从 这 监狱 我 去 直的 到 先生 . 克雷格黑德 .

我从监狱出来后直接去找了克雷格黑德先生。

[rɒs] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .
Ross was with him .
罗斯 曾是 和 他 .

罗斯当时和他在一起。

[aɪ] [sed] : “
I said : “
我 说 : “

我说：〃

- [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [raʊnd] - [ə'baʊt] [weɪ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drʌg] ?
' Why all this round - about way to get a little drug ?
- 为什么 全部 这 圆形的 - 关于 方式 到 得到 一个 小的 药品 ?

〃为什么非要绕这么大弯子才能弄到一点毒品呢？〃

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['hɒrəb(ə)l] .
It was all horrible .
它 曾是 全部 可怕 .

一切都糟透了。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stʌf] . -
I wish that you would not take any more of the stuff . '
我 希望 那 你 会 不是 拿 任何 更多的 的 这 东西 . -

我希望你不要再拿那些东西了。

“ ['mɪstə(r)] . ['kreɪgˌhɛd] [dʒʌst] [lɑːft] .
“ Mr . Craighead just laughed .
〃 先生 . 克雷格黑德 只是 笑了 .

克雷格黑德先生只是笑了。

- [wel] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪf] [ə; eɪ][mæn][in'sist][ɒn] ['baɪɪŋ] ['lɪkə(r)] ,
' Well , little girl , ' he said , ' if a man insists on buying liquor ,
- 出色地 , 小的 女孩 , - 他 说 , - 如果 一个 男人 坚持 在 购买 酒 ,

〃好吧，小姑娘，〃他说，〃如果一个男人坚持要买酒，

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə]['rɑːðə(r)] ['ʌgli] ['lʊkɪŋ] ['pleɪsɪz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst]
he must go to rather ugly looking places to get it — if he must
他 必须 去 到 相当 丑陋的 寻找 地方 到 得到 它 — 如果 他 必须
[hæv; həv] ['mɔːfiːn] ,
have morphine ,
有 吗啡 ,

如果他必须使用吗啡，他就必须去一些看起来相当糟糕的地方去弄到它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktərz] [wɪl] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə]['iːv(ə)n]

and	the	doctors	will	not	get	it	for	him	,	he	must	go	to	even
和	这	医生	将要	不是	得到	它	为了	他	,	他	必须	去	到	甚至

['ʌgliɐ] ['pleɪsɪz] .

uglier	places	.
更丑	地方	.

医生们也帮不了他，他必须去更糟糕的地方。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)][traɪ] [ðæt] [ə'gen] ！ -

But	we	will	never	try	that	again	!	'
但	我们	将要	绝不	尝试	那	再次	！	-

但我们绝不会再那样做了！

“ [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːmɪk] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

“	That	night	he	took	a	hypodermic	,	but	never	touched	the	bottle	.
“	那	夜晚	他	采取	一个	皮下注射	,	但	绝不	感动	这	瓶子	.

“那天晚上他注射了一支皮下注射器，但始终没有碰过药瓶。”

[hiː; hi] [kept] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['lɔːsn] [keɪm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

He	kept	all	out	of	sight	when	Dr	.	Lawson	came	the	next	morning	.
他	保留	全部	出去	的	视线	什么时候	博士	.	劳森	来了	这	下一个	早晨	.

第二天早上劳森医生来的时候，他把所有人都藏了起来。

[tə'wɔːd] [naɪt] [hɪz; ɪz][peɪn] [bɪ'keɪm] [ɪn'tens] [ə'gen] .

Toward	night	his	pain	became	intense	again	.
朝向	夜晚	他的	疼痛	成为	激烈的	再次	.

夜幕降临后，他的疼痛再次加剧。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [waɪ] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [drʌg] [ðə; ði] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['drʌgɪst] [hæd; həd]

That	must	have	been	why	he	used	the	drug	the	misshapen	druggist	had
那	必须	有	到过	为什么	他	用过的	这	药品	这	畸形	药剂师	有

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

given	me	.
给定	我	.

那肯定就是他使用那个畸形药剂师给我的药的原因吧。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['əʊnlɪ] [nəʊn] — [əʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['əʊnlɪ] [nəʊn] .

If	I	had	only	known	—	oh	,	if	I	had	only	known	.
如果	我	有	仅有的	已知	—	哦	,	如果	我	有	仅有的	已知	.

如果我早知道就好了——唉，如果我早知道就好了。

” ['tesɪ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['sɒbɪŋ] .

”	Tessie	gave	way	to	uncontrollable	sobbing	.
”	泰西	给予	方式	到	不可控的	啜泣	.

“泰西开始无法控制地抽泣起来。”

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ['sʌmwɒt] [kəm'pəʊzd] , ['mɪstə(r)] . ['beɪlɪ] [ɑːskt] :

When	she	had	grown	somewhat	composed	,	Mr	.	Bailey	asked	:
什么时候	她	有	生长	有些	由	,	先生	.	贝利	问	:

等她稍微平静下来后，贝利先生问道：

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] [æt; ət][ɔːl] ? ”

“	Could	you	read	the	prescription	at	all	?	”
“	可以	你	读	这	处方	在	全部	?	”

“你能看懂处方吗？”

“ [wʌn] [wɜːd] , ['əʊnlɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['tesɪ] , “ [skə'pɑːləmɪn] . ”

“	One	word	,	only	,	”	replied	Tessie	,	“	Scopolamin	.	”
“	一	单词	,	仅有的	,	”	回复	泰西	,	“	东莨菪碱	.	”

“就一个词，”泰西回答说，“东莨菪碱。”

“ [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] ? ”
“ What became of the prescription ? ”
“ 什么 成为 的 这 处方 ? ”

“那张处方后来怎么样了？”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪl] , ” [sed] ['tesi] , “ [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [prɪ'skrɪpʃən] [faɪld] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
“ There was a file , ” said Tessie , “ with a number of other prescriptions filed upon it ;
“ 那里 曾是 一个 文件 , ” 说 泰西 , “ 和 一个 数字 的 其他 处方 已提交 之上 它 ;

“那里有一个文件夹，”特西说，“里面还存档了许多其他的处方；

[ðə; ði] ['drʌgɪst] [pʊt][ðə; ði][wʌn] [bɪl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
the druggist put the one Bill had given me with the others .
这 药剂师 放 这 一 账单 有 给定 我 和 这 其他的 .

药剂师把比尔给我的那瓶药和其他药放在一起了。

” [hɑːf] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'diːl] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] ,
” Half dazed by the ordeal through which she had passed ,
” 一半 茫然 经过 这 考验 通过 哪个 她 有 通过了 ,

她经历了那场磨难，半梦半醒之间

['tesi] [wɔːkt] [ʌn'hɪndəd] [tuː; tə] [weə(r)] [rɒs] [sæt] ['mænəkld] .
Tessie walked unhindered to where Ross sat manacled .
泰西 步行 畅通无阻 到 在哪里 罗斯 卫星 戴着镣铐 .

泰西径直走到罗斯被铐住的地方。

[ɪn'spektə(r)]['kreɪv(ə)n][hɪm'self] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪsts] .
Inspector Craven himself removed the handcuffs from the boy's wrists .
检查员 懦夫 他自己 已移除 这 手铐 从 这 男孩们 手腕 .

克雷文警督亲自解开了男孩手腕上的手铐。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
He drew the girl to a chair beside him .
他 画 这 女孩 到 一个 椅子 旁 他 .

他把女孩拉到他旁边的椅子上坐下。

“ ['mɪstə(r)] . ['kɒrənə(r)] , ” [sed] [ɪn'spektə(r)]['kreɪv(ə)n] , ['raɪzɪŋ] ,
“ Mr . Coroner , ” said Inspector Craven , rising ,
“ 先生 . 验尸官 , ” 说 检查员 懦夫 , 上升 ,

“验尸官先生，”克雷文督察站起身来说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] [mɪs] ['prɪtiˌmæn] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['testɪməni] .
“ I am prepared now to make the extraordinary request which I mentioned before Miss Prettyman had completed her testimony .
“ 我 是 准备 现在 到 制作 这 非凡的 要求 哪个 我 提及 前 错过 漂亮人 有 完全的 她 见证 .

“我现在准备提出我在普雷蒂曼小姐作证之前提到的那个非同寻常的要求。”

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [test] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] ['feəli] .
There is but one way to test her story fairly .
那里 是 但 一 方式 到 测试 她 故事 相当 .

只有一种方法可以公平地检验她的说法。

[ə'sjuːmɪŋ] , [æz; əz][aɪ][duː; də] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri][ɪz] [truː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['dʒepədi] ,
Assuming , as I do , that her story is true , she would be placed in jeopardy ,
假设 , 作为 我 做 , 那 她 故事 是 真的 , 她 会 是 放置 在 危险边缘 ,

假设她的故事属实（就像我所认为的那样），那么她将身处险境。

[ɪf] [ðə; ði] [men] [huː] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

if	the	men	who	tricked	her	were	allowed	to	escape	.
如果	这	男人	WHO	被骗了	她	是	允许	到	逃脱	.

如果那些欺骗她的人被放走的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][træp][ðə; ði] ['drʌgɪst] , [huː] ['daʊtləs] , [wɪð] [maɪnd] [wɔːpt] [baɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n]

It	is	possible	to	trap	the	druggist	,	who	doubtless	,	with	mind	warped	by	affliction
它	是	可能的	到	陷阱	这	药剂师	,	WHO	毫无疑问	,	和	头脑	扭曲的	经过	痛苦

,

,

,

有可能诱捕到那个药剂师，他无疑因疾病而心智扭曲，

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] [ə'sæsɪn] [huː] [juːz]['pɔɪz(ə)n] .

is	capable	of	aiding	assassins	who	use	poison	.
是	有能力的	的	协助	刺客	WHO	使用	毒	.

能够帮助使用毒药的刺客。

[ɪf] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][həʊld] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] ['əʊpən][ʌn'tɪl][ai][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]

If	the	court	is	willing	to	hold	this	session	open	until	I	have	had	time	to
如果	这	法庭	是	愿意的	到	抓住	这	会议	打开	直到	我	有	有	时间	到

['verɪfaɪ] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [teɪl] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)] ,

verify	this	extraordinary	tale	and	capture	,
核实	这	非凡的	故事	和	捕获	,

如果法庭愿意延长本次庭审时间，以便我有时间核实这个非同寻常的故事和抓捕行动，

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][plɒt] ,

if	possible	,	the	author	of	a	diabolical	plot	,
如果	可能的	,	这	作者	的	一个	邪恶的	阴谋	,

如果可能的话，邪恶阴谋的作者，

['sevrəl] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['məːdə] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [meɪ] [biː; bi] [sɒlvd] .

several	unexplained	murders	of	the	same	sort	may	be	solved	.
一些	无法解释	谋杀案	的	这	相同的	种类	可能	是	已解决	.

多起性质相同的未解谋杀案或将得以侦破。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['wɔːnɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

But	in	order	that	no	warning	may	be	given	,
但	在	命令	那	不	警告	可能	是	给定	,

但为了不发出任何警告，

[ai] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [liːv] [ðɪs] [kɔːt] [ruːm] [ʌn'tɪl][ai] [rɪ'tɜːn] .

I	request	you	to	make	an	order	that	no	one	leave	this	court	room	until	I	return	.
我	要求	你	到	制作	一个	命令	那	不	一	离开	这	法庭	房间	直到	我	返回	.

"

"

"

我请求你们下令，在我回来之前，任何人不得离开这个法庭。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'kwest] , [ɪn'spektə(r)]['kreɪv(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] ,

"	It	is	an	extraordinary	request	,	Inspector	Craven	,	"	replied	the	coroner	,
"	它	是	一个	非凡的	要求	,	检查员	懦夫	,	"	回复	这	验尸官	,

"这是一个非同寻常的请求，克雷文警督，"验尸官回答道。

" [səʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ai][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)] .

"	so	extraordinary	that	I	do	not	know	if	I	have	so	much	arbitrary	power	.
"	所以	非凡的	那	我	做	不是	知道	如果	我	有	所以	很多	随意的	力量	.

"如此非凡，以至于我不知道我是否拥有如此大的任意权力。"

[bɪˈfɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [dɪˈsaɪdɪŋ] [aɪ] [mʌst; məst] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [jʌŋ]

Before	**even**	**deciding**	**I**	**must**	**ask**	**you**	**a**	**question**	**to**	**clear**	**up**	**the**	**young**
前	甚至	决定	我	必须	问	你	一个	问题	到	清除	向上	这	年轻的

['wʊmənz] ['stɔːri] .

woman's	**story**	**.**
女性的	故事	.

在做出决定之前，我必须先问你一个问题，以澄清这位年轻女子的说法。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðɪs] [ˈhoʊvi] [ɪn] [ˈprɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈpɒsəb(ə)l]

Is	**it**	**possible**	**that**	**she**	**visited**	**this**	**Hovey**	**in**	**prison**	**and**	**that**	**it**	**was**	**possible**
是	它	可能的	那	她	到访	这	霍维	在	监狱	和	那	它	曾是	可能的

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [wɪˈðaʊt] [dɪˈtekʃ(ə)n] ? ”

for	**him**	**to**	**give**	**her**	**writing**	**without**	**detection**	**?**	**”**
为了	他	到	给	她	写作	没有	检测	?	”

她是否有可能去监狱探望霍维，而霍维是否有可能在不被发现的情况下给她写信?

“ [wen] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [bɪl] [ˈhoʊvi] [ɪz] [ˈkæptʃəd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒrənə(r)] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ɪnˈspektə(r)]

“	**When**	**a**	**man**	**like**	**Bill**	**Hovey**	**is**	**captured**	**,**	**Mr**	**.**	**Coroner**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**inspector**
“	什么时候	一个	男人	喜欢	账单	霍维	是	捕获	,	先生	.	验尸官	,	”	回答	这	检查员

,

,

,

“像比尔·霍维这样的人被抓获时，验尸官先生，”督察回答道。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ˈɒf(ə)n] [ˈgɪv(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [əˈpærənt] [ˈfriːdəm] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]

“	**he**	**is**	**often**	**given**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**apparent**	**freedom**	**in**	**order**	**that**	**he**	**may**
“	他	是	经常	给定	一个	伟大的	交易	的	明显	自由	在	命令	那	他	可能

[bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [kənˈfedərɪts] ,

betray	**his**	**confederates**	**,**
背叛	他的	南方邦联	,

“他常常被赋予很大的表面上的自由，以便他可以背叛自己的同伙，

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [nɑːˈkɒtɪk] [keɪs] ,

and	**also**	**in**	**a**	**narcotic**	**case**	**,**
和	还	在	一个	麻醉剂	案件	,

在毒品案件中也是如此，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈdeɪndʒərəs] [drʌgz] .

that	**he**	**may**	**betray**	**the**	**hiding**	**place**	**of**	**a**	**lot**	**of**	**dangerous**	**drugs**	**.**
那	他	可能	背叛	这	隐藏	地方	的	一个	很多	的	危险的	药物	.

他可能会泄露大量危险毒品的藏匿地点。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [ˈhoʊvi] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [ˈʌndə(r)] [sɜːˈveɪləns]

It	**was**	**even**	**contemplated**	**to**	**release**	**Hovey**	**and**	**keep**	**him**	**under**	**surveillance**
它	曾是	甚至	思考	到	发布	霍维	和	保持	他	在下面	监视

,

,

,

甚至有人考虑过释放霍维，但对他进行监视。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [ˈslɪpəri] [ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [plæn] [wɒz; wəz] [əˈbændənd] [æz; əz] [tuː] [ˈrɪski]

but	**he**	**is**	**so**	**slippery**	**a**	**character**	**that**	**the**	**plan**	**was**	**abandoned**	**as**	**too**	**risky**
但	他	是	所以	滑	一个	特点	那	这	计划	曾是	弃	作为	也	风险

.

:

.

但他为人狡猾，计划风险太大，最终被放弃了。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['diːteɪld] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['hoʊvi]

Two	men	were	detailed	to	follow	the	young	woman	on	her	visit	to	Hovey	.
二	男人	是	详细的	到	跟随	这	年轻的	女士	在	她	访问	到	霍维	.

两名男子被安排跟踪这名年轻女子前往霍维。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɒb] .

They	were	not	clever	enough	for	the	job	.
他们	是	不是	聪明的	足够的	为了	这	工作	.

他们不够聪明，无法胜任这项工作。

[ðə; ði] ['tæksi] ['draɪvə(r)] [went] [θriː] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɒk] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tuː] [kɑːz] [bɪ'haɪnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

The	taxi	driver	went	three	times	around	the	block	with	the	officers	two	cars	behind	on	his	trail	.
这	出租车	司机	去	三	时代	大约	这	堵塞	和	这	警官	二	汽车	在后面	在	他的	踪迹	.

出租车司机绕着街区转了三圈，警车跟在他后面两辆车。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	driver	knew	it	.
这	司机	知道	它	.

司机知道这一点。

[hiː; hi] [drəʊv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɒk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['træfɪk] ['sɪgnəl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

He	drove	around	the	block	until	he	saw	the	traffic	signal	about	to	change	.
他	驾驶	大约	这	堵塞	直到	他	锯	这	交通	信号	关于	到	改变	.

他绕着街区转了一圈，直到看到交通信号灯即将变换。

[hiː; hi] [dæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [waɪl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] .

He	dashed	across	the	street	while	the	officers	waited	until	the	signal	was	changed	again	.
他	虚线	穿过	这	街道	尽管	这	警官	等待	直到	这	信号	曾是	已更改	再次	.

趁着警察们等待信号灯再次改变的时候，他飞快地穿过了马路。

[wen] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] ['tæksi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

When	they	crossed	the	street	the	taxi	they	were	following	had	disappeared	.
什么时候	他们	交叉	这	街道	这	出租车	他们	是	下列的	有	消失	.

他们过马路时，之前一直跟着的那辆出租车已经不见了。

[ðə; ði] ['tæksi] , [æz; əz] [mɪs] ['prɪtiˌmæn] [hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] , [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [naɪt] .

The	taxi	,	as	Miss	Prettyman	has	related	,	did	not	return	to	the	city	that	night	.
这	出租车	,	作为	错过	漂亮人	有	有关的	,	做过	不是	返回	到	这	城市	那	夜晚	.

正如普雷蒂曼小姐所说，那辆出租车当晚并没有返回市区。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	she	returned	to	the	prison	,	the	officers	who	were	supposed	to	be	watching	her	,
什么时候	她	返回	到	这	监狱	,	这	警官	WHO	是	据称	到	是	观看	她	,

当她回到监狱时，那些本应看守她的狱警们.....

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tæksiˌkæb] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː]
were **still** **looking** **for** **the** **taxicab** **,** **which** **they** **learned** **had** **turned** **into**
是 仍然 寻找 为了 这 出租车 , 哪个 他们 学习 有 转向 进入
['brɔːdweɪ] .
Broadway **.**
百老汇 .

他们仍在寻找出租车，后来才知道出租车已经驶入了百老汇大街。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn][mɔː(r)]['strɪndʒənt] [ruːlz] [ænd; ənd] [kɜː'teɪlmənt] [ɒv; əv]
This **incident** **,** **however** **,** **will** **result** **in** **more** **stringent** **rules** **and** **curtailment** **of**
这 事件 , 然而 , 将要 结果 在 更多的 严格 规则 和 削减 的
['prɪznə] - ['prɪvəlɪdʒɪz] .
prisoners **'** **privileges** **.**
囚犯 - 特权 .

然而，这一事件将导致更严格的规章制度出台，并限制囚犯的特权。

“ [wɒt] [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də][ɪz] [ðɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] [ɪn'spektə(r)]['kreɪv(ə)n] .
“ **What** **I** **propose** **to** **do** **is** **this** **,** **”** **continued** **Inspector** **Craven** **.**
“ 什么 我 提出 到 做 是 这 , ” 持续 检查员 懦夫 .

“我打算这样做，”克雷文警督继续说道。

“ [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [teɪk] ['tesi] [ænd; ənd]['dɒktə(r)]['dʒɑːvis] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['tæriˌtaun] .
“ **I** **propose** **to** **take** **Tessie** **and** **Doctor** **Jarvis** **with** **me** **to** **Tarrytown** **.**
“ 我 提出 到 拿 泰西 和 医生 贾维斯 和 我 到 塔里敦 .

“我打算带特西和贾维斯医生一起去塔里敦。”

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [wɔːnd] , [ðə; ði] ['drʌgɪst] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [njuːz] .
Unless **he** **has** **been** **warned** **,** **the** **druggist** **will** **be** **awaiting** **news** **.**
除非 他 有 到过 警告 , 这 药剂师 将要 是 等待中 消息 .

除非事先得到警告，否则药剂师将等待消息。

[tuː] [men][frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['kʌstədi] .
Two **men** **from** **this** **room** **are** **in** **custody** **.**
二 男人 从 这 房间 是 在 保管 .

房间里的两名男子已被拘留。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['ʌðə(r)z]['pəʊstɪd][hɪə(r)] .
There **may** **be** **others** **posted** **here** **.**
那里 可能 是 其他的 发布 这里 .

这里可能还发布了其他内容。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n]['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['fjuːtaɪl] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] . ”
For **that** **reason** **our** **mission** **will** **be** **futile** **if** **anyone** **is** **permitted** **to** **leave** **.** **”**
为了 那 原因 我们的 使命 将要 是 徒劳 如果 任何人 是 允许 到 离开 . ”

因此，如果允许任何人离开，我们的任务将徒劳无功。

“ [ɪf] [aɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːdə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] , “ [jɔː(r); jə(r)][men] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
“ **If** **I** **make** **such** **an** **order** **,** **”** **said** **the** **coroner** **,** **“** **your** **men** **will** **have** **to**
“ 如果 我 制作 这样的 一个 命令 , ” 说 这 验尸官 , “ 你的 男人 将要 有 到
[ɪn'fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
enforce **it** **.**
执行 它 .

验尸官说：“如果我下达这样的命令，你们的人就必须执行它。”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [juː; jʊ]['træv(ə)l][juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ][tuː; tə] ['tæriˌtaun] [ænd; ənd] [bæk] ['ʌndə(r)][faɪv]
No **matter** **how** **you** **travel** **you** **cannot** **go** **to** **Tarrytown** **and** **back** **under** **five**
不 事情 如何 你 旅行 你 不能 去 到 塔里敦 和 后退 在下面 五
['aʊəz] . ”
hours **.** **”**
小时 . ”

无论你选择哪种交通方式，往返塔里敦都至少需要五个小时。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ['mɪstə(r)] . ['kɒrənə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , “ [jet] [ðɪs] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]

“	That	is	true	,	Mr	.	Coroner	,	”	said	the	inspector	,	“	yet	this	is	worthy	of
“	那	是	真的	,	先生	.	验尸官	,	”	说	这	检查员	,	“	然而	这	是	值得	的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

“没错，验尸官先生，”检查员说，“但这值得考虑。”

[ɪn][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [j'iəz] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['sev(ə)n] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['məːdə] [θruː] ['pɔɪznz]

In	the	last	four	years	there	have	been	seven	unexplained	murders	through	poisons
在	这	最后的	四	年	那里	有	到过	七	无法解释	谋杀案	通过	毒药

[wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] .

which	cannot	be	obtained	without	a	prescription	.
哪个	不能	是	获得	没有	一个	处方	.

过去四年里，发生了七起无法解释的谋杀案，凶手使用的毒药都是必须凭处方才能获得的。

[jet] [nəʊ] [prɪ'skrɪpʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['pɔɪznz] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [nɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði] [sɔːs]

Yet	no	prescriptions	for	those	poisons	have	been	found	nor	has	the	source
然而	不	处方	为了	那些	毒药	有	到过	成立	也不	有	这	来源

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [biːn] [treɪst] .

of	them	been	traced	.
的	他们	到过	追踪	.

然而，至今尚未找到这些毒药的处方，也未能追溯到它们的来源。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['despərət] [men] [skɪld] [ɪn][ˌtɒksɪ'kɒlədʒi] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

Here	we	have	two	desperate	men	skilled	in	toxicology	with	a	supply	of
这里	我们	有	二	绝望的	男人	熟练	在	毒理学	和	一个	供应	的

['deɪndʒərəs] ['sʌbstəns] .

dangerous	substances	.
危险的	物质	.

这里有两个精通毒理学的绝望男子，他们掌握着一批危险物质。

” [ðə; ði]['kɒrənə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

”	The	coroner	hesitated	no	longer	.
”	这	验尸官	犹豫了一下	不	更长	.

验尸官不再犹豫。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [hiː; hi] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] :

Rising	from	his	chair	,	he	pronounced	his	decree	:
崛起	从	他的	椅子	,	他	发音	他的	法令	:

他从椅子上站起身，宣布了他的法令：

“ [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] [aɪ] [ˌhɪə'baɪ] [ɪn'dʒɔɪn][ænd; ənd] [fə'bɪd] ['enɪ] ['pɜːs(ə)n]

“	As	the	presiding	officer	of	this	court	I	hereby	enjoin	and	forbid	any	person
“	作为	这	主持	官	的	这	法庭	我	特此	责成	和	禁止	任何	人

[tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm][ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ɪn'spektə(r)]['kreɪv(ə)n][ɔː(r)][ʌn'tɪl][hiː; hi]

to	leave	this	courtroom	until	the	return	of	Inspector	Craven	or	until	he
到	离开	这	法庭	直到	这	返回	的	检查员	懦夫	或者	直到	他

[hæz; həz][əd'vaɪzd][ðə; ði] [kɔːt] [frɒm; frəm] ['tæri,taun] ,

has	advised	the	Court	from	Tarrytown	,
有	建议	这	法庭	从	塔里敦	,

“作为本法庭的审判长，我特此命令并禁止任何人在克雷文督察返回或从塔里敦向法庭报告情况之前离开本法庭。”

[wɪtʃ] [aɪ][rɪ'kwaɪə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['ɪnstənt][hiː; hi][hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɔː(r)] [feɪld] [tuː; tə]

which	I	require	him	to	do	the	instant	he	has	accomplished	or	failed	to
哪个	我	要求	他	到	做	这	立即的	他	有	完成	或者	失败的	到

[ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

accomplish	his	mission	.
完成	他的	使命	.

我要求他无论完成任务还是任务失败，都要立即这样做。

" [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['di:teɪl][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

"	An	additional	detail	of	officers	had	arrived	.
"	一个	额外的	细节	的	警官	有	到达的	.

“又有一队警员到达了。”

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mə:məz] [ə'genst] [ðɪs] ['eksəsaɪz][ɒv; əv] [ˌɔ:tə'krætɪk] ['paʊə(r)] , [jet] [ðə; ði]

There	were	a	few	murmurs	against	this	exercise	of	autocratic	power	,	yet	the
那里	是	一个	很少	低语	反对	这	锻炼	的	专制	力量	,	然而	这

['mə:məz] [wɜ:(r); wə(r)] [sɒft] ,

murmurs	were	soft	,
低语	是	柔软的	,

虽然有人对这种行使专制权力表示反对，但这些反对声很轻。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜ:n] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]

for	there	was	no	spectator	of	the	unexpected	turn	of	events	in	the
为了	那里	曾是	不	旁观者	的	这	意外	转动	的	活动	在	这

['kɔ:tru:m; 'kɔ:trʊm] ,

courtroom	,
法庭	,

因为法庭上并没有旁观者目睹这出乎意料的事件转折。

[hu:] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˌdeɪ'nu:mɒ̃] .

who	did	not	want	to	be	present	at	the	denouement	.
WHO	做过	不是	想	到	是	展示	在	这	结局	.

那些不想出现在结局现场的人。

[sʌm; səm]['əʊpənli] [bɪ'li:vd] [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .

Some	openly	believed	the	girl	was	lying	.
一些	公然	相信	这	女孩	曾是	说谎	.

有些人公开认为这个女孩在撒谎。

['ʌðə(r)z] [kwaɪt] ['vi:əməntli] [ɪ'spaʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:z] .

Others	quite	vehemently	espoused	her	cause	.
其他的	相当	强烈地	拥护	她	原因	.

其他人则非常强烈地支持她的事业。

['ɒbviəsli] [ðə; ði] ['aʊəz] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [dʌl] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [ru:m] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['pɑ:ti] [rɪ'tɜ:nd] .

Obviously	the	hours	would	not	be	dull	in	the	court	room	until	the	party	returned	.
明显地	这	小时	会	不是	是	乏味的	在	这	法庭	房间	直到	这	派对	返回	.

显然，在当事人返回之前，法庭上的时间不会无聊。

[ðə; ði][gɜ:l] , [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['æbdʒekt][dɪ'speə(r)] , [sæt][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'faɪənst]

The	girl	,	a	picture	of	abject	despair	,	sat	at	the	side	of	her	affianced
这	女孩	,	一个	图片	的	卑贱	绝望	,	卫星	在	这	边	的	她	已订婚

['lʌvə(r)] ,

lover	,
情人	,

女孩神情绝望，坐在未婚夫身边。

[ʌn'sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [si:md] ['rəʊzi] [wɪð] [ðə; ði] [dɔ:n]

uncertain	of	a	future	which	only	a	few	days	before	seemed	rosy	with	the	dawn
不确定	的	一个	未来	哪个	仅有的	一个	很少	天	前	似乎	红润	和	这	黎明

[ɒv; əv] [həʊp] .

of	hope	.
的	希望	.

几天前还充满希望的曙光，如今却对未来感到迷茫。

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [sed] :

Turning	to	her	,	the	inspector	said	:
转弯	到	她	,	这	检查员	说	:

督察转向她，说道：

“ ['tesi] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['drʌgɪst] [nɪə(r)] ['tæri,taun] .

“	Tessie	,	you	must	show	the	way	to	the	druggist	near	Tarrytown	.
”	泰西	,	你	必须	展示	这	方式	到	这	药剂师	靠近	塔里敦	.

“泰西，你得带路去塔里敦附近的药剂师那里。”

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['fri:dəm] [ænd; ənd][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd] [rɒs] [ɪf] [wi:; wi]['verɪfaɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] .

It	means	freedom	and	vindication	for	you	and	Ross	if	we	verify	your	words	.
它	方法	自由	和	平反	为了	你	和	罗斯	如果	我们	核实	你的	字	.

如果我们证实了你的话，那就意味着你和罗斯将获得自由和平反。

['dɒktə(r)] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] [prɪ'skrɪpʃn] ,

Doctor	,	if	we	can	find	that	prescription	,
医生	,	如果	我们	能	寻找	那	处方	,

医生，如果我们能找到那张处方的话

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ni:d] [mɔ:(r)]['lætɪn][ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [nju:] [tu:; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

it	will	need	more	Latin	than	I	ever	knew	to	decipher	it	.
它	将要	需要	更多的	拉丁	比	我	曾经	知道	到	解码	它	.

要解读它，需要比我所知道的还要多的拉丁语知识。

[rɒs] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [raɪt] — [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] .

Ross	,	I	think	it	is	coming	out	right	—	as	right	as	it	can	.
罗斯	,	我	思考	它	是	未来	出去	正确的	—	作为	正确的	作为	它	能	.

罗斯，我觉得结果还不错——已经尽可能地不错了。

” [tu:; tə] [ðɪs] [rɒs] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

”	To	this	Ross	made	no	reply	.
”	到	这	罗斯	制成	不	回复	.

对此，罗斯没有作任何回应。

[hi:; hi] [prest] [tɛsi:z] [hænd][ɪn] [ˌfeə'wel] , [ðen] [ðə; ði]['tri:əʊ] [left] [ðə; ði]['kɔ:tru:m; 'kɔ:trʊm] ,

He	pressed	Tessie's	hand	in	farewell	,	then	the	trio	left	the	courtroom	,
他	按下	泰西的	手	在	告别	,	然后	这	三人组	左边	这	法庭	,

他握了握泰西的手告别，然后三人离开了法庭。

['hʌndrədz] [ɒv; əv]['kjʊəriəs] [aɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

hundreds	of	curious	eyes	following	them	.
数百	的	好奇的	眼睛	下列的	他们	.

数百双好奇的眼睛注视着他们。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] ['wɪspəd] [æz; əz] ['tesi] [pɑ:st] [ðem; ðəm] :

Some	women	whispered	as	Tessie	passed	them	:
一些	女性	低声说道	作为	泰西	通过了	他们	:

泰西经过一些女人身边时，她们窃窃私语：

“ [gʊd] [lʌk] , ['dɪəri] !

“	Good	luck	,	dearie	!
”	好的	运气	,	亲爱的	!

祝你好运，亲爱的！

” [ɪn'spektə(r)]['kreɪv(ə)n] , [nɒt] ['deərɪŋ][tu:; tə] [trʌst] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [ri'mɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði]

”	Inspector	Craven	,	not	daring	to	trust	himself	,	as	he	remarked	to	the
”	检查员	懦夫	,	不是	大胆	到	相信	他自己	,	作为	他	评论	到	这

['dɒktə(r)] ,

doctor	,
医生	,

“克雷文探长不敢相信自己，正如他告诉医生的那样，

[tʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['ʃəʊfə(r)] .

took	one	of	his	men	along	as	chauffeur	.
采取	一	的	他的	男人	沿着	作为	司机	.

他带了一名手下当司机。

[hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .

He	feared	that	he	would	drive	too	fast	for	safety	.
他	害怕	那	他	会	驾驶	也	快速地	为了	安全	.

他担心自己开车速度太快，会危及安全。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] :

So	he	said	to	the	officer	:
所以	他	说	到	这	官	:

于是他对警官说：

“ ['tæri,taun] , - , [æt; ət][ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən][get][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

“	Tarrytown	,	Beronio	,	at	the	best	you	can	get	out	of	her	.
”	塔里敦	,	-	,	在	这	最好的	你	能	得到	出去	的	她	.

“塔里敦，贝罗尼奥，这是你能从她身上得到的最好结果。”

” [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd][ə; eɪ]['raɪət][kɑː(r)]['saɪrən] ,

”	The	automobile	had	a	riot	car	siren	,
”	这	汽车	有	一个	暴动	车	警笛	,

“这辆车装有防暴警笛，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [nəʊ]['raɪət][kɑː(r)]['evə(r)][ræn][laɪk] [ðæt] [wʌn] .

but	it	is	safe	to	assert	that	no	riot	car	ever	ran	like	that	one	.
但	它	是	安全的	到	断言	那	不	暴动	车	曾经	跑	喜欢	那	一	.

但可以肯定的是，没有哪辆防暴车像那辆车一样跑得那么快。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [kɜːrvz] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] ,

There	were	few	curves	to	make	and	with	a	few	exceptions	,
那里	是	很少	曲线	到	制作	和	和	一个	很少	例外情况	,

需要绘制的曲线不多，而且除了少数例外情况外，

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [streɪt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

the	road	was	perfectly	straight	all	the	way	.
这	路	曾是	完美	直的	全部	这	方式	.

这条路一路笔直。

[ðə; ði][kɑː(r)][kʊd; kəd] [rʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv]['əʊvə(r)]['sɪksti] .

The	car	could	run	at	a	speed	of	over	sixty	.
这	车	可以	跑步	在	一个	速度	的	超过	六十	.

这辆车最高时速可以超过六十。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] ['veri] ['nɪəli] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['dɪstəns] .

It	ran	very	nearly	that	the	entire	distance	.
它	跑	非常	几乎	那	这	全部的	距离	.

它几乎跑完了全程。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , ['tesi] [felt][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

As	they	raced	along	the	highway	,	Tessie	felt	the	universe	slipping	from	her
作为	他们	比赛	沿着	这	公路	,	泰西	毛毡	这	宇宙	滑倒	从	她

.

:

.

当她们沿着高速公路飞驰时，泰西感觉整个宇宙正在从她身边流逝。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:z] [wen] [ðɪs] ['naɪtmeə(r)] [wɒz; wəz]

The	thought	of	what	place	in	the	world	might	be	hers	when	this	nightmare	was
这	想法	的	什么	地方	在	这	世界	可能	是	她的	什么时候	这	恶梦	曾是

['əʊvə(r)] ['terɪfaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

over	terrified	her	.
超过	恐惧	她	.

一想到这场噩梦结束后，自己在这个世界上会拥有怎样的地位，她就感到恐惧。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ri:d] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:t] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,

The	doctor	read	some	of	her	thought	from	her	expression	and	,
这	医生	读	一些	的	她	想法	从	她	表达	和	,

医生从她的表情中读懂了她的一些想法，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:k] ['pɔɪntɪd] [aʊt]['ɒbdʒɪkts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑ:sk] ,

trying	to	make	her	talk	pointed	out	objects	along	the	road	—	a	difficult	task	,
尝试	到	制作	她	讲话	尖	出去	对象	沿着	这	路	—	一个	难的	任务	,

我试图让她开口说话，并指出了路边的物品——这是一项艰巨的任务。

[wɪð] [ðə; ði][kɑ:(r)] ['dæʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [səʊ] [ðæt] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] ['telɪgrɑ:f] [pəʊsts]['ɔ:lməʊst]

with	the	car	dashing	along	so	that	telephone	and	telegraph	posts	almost
和	这	车	帅气	沿着	所以	那	电话	和	电报	帖子	几乎

[rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [fens] .

resembled	a	picket	fence	.
类似	一个	纠察	栅栏	.

汽车飞驰而过，电话线和电报线柱几乎像一道栅栏。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['mɔnəu,siləbl] .

She	replied	in	monosyllables	.
她	回复	在	单音节词	.

她用单音节词回答。

['faɪnəli] [hi:; hi] [sed] :

Finally	he	said	:
最后	他	说	:

最后他说：

“ [ju:; jʊ] ['mʌsnt] ['wʌri] [səʊ] [mʌtʃ] , [maɪ][tʃaɪld] .

“	You	mustn't	worry	so	much	,	my	child	.
“	你	不得	担心	所以	很多	,	我的	孩子	.

“孩子，你不必太担心。”

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][æŋ'zaɪəti] , [naʊ] ? ”

What	is	your	anxiety	,	now	?	”
什么	是	你的	焦虑	,	现在	?	”

你现在焦虑的是什么？

“ [əʊ] , ” [ʃi:; ʃi][kraɪd] , [gʌlp] [tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'bi:] ,

“	Oh	,	”	she	cried	,	gulping	to	keep	down	a	sob	,
“	哦	,	”	她	哭	,	吞咽	到	保持	向下	一个	哭泣	,

“哦，”她叫道，强忍着抽泣声。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [hæz; həz]['teɪkən][ə'lɑ:m][ænd; ənd] [gɒn] [ə'weɪ] , [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]

“	if	the	hunchback	has	taken	alarm	and	gone	away	,	what	will	become	of
“	如果	这	偻	有	已采取	警报	和	已消失	离开	,	什么	将要	变得	的

[rɒs] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ? ”

Ross	and	me	?	”
罗斯	和	我	?	”

“如果驼背吓得走了，那我和罗斯该怎么办呢？”

“ [ðə; ði] [ʃæk] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi][ðeə(r)] , [woʊnt][ˌaɪ 'ti:] ?

“	The	shack	will	still	be	there	,	won't	it	?
“	这	窝棚	将要	仍然	是	那里	,	惯于	它	?

“那间小屋还会在那里，对吧？”

[ðæt] [wɪl] [kən'fɜːm] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

That	will	confirm	part	of	your	story	,	”	said	the	doctor	.
那	将要	确认	部分	的	你的	故事	,	”	说	这	医生	.

“这将证实你故事的一部分，”医生说。

[ðiːz] [wɜːdz] [bɪ'wɪldəd] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

These	words	bewildered	the	trembling	young	woman	.
这些	字	困惑	这	发抖	年轻的	女士	.

这些话让颤抖的年轻女子感到困惑不解。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] , [ðen] , [ðæt] [ai] [geɪv] [hɪm]['pɔɪz(ə)n] [dɪ'lɪbərətli] ? ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

“	You	don't	believe	,	then	,	that	I	gave	him	poison	deliberately	?	”	she	faltered	.
“	你	不	相信	,	然后	,	那	我	给予	他	毒	故意地	?	”	她	犹豫不决	.

“那么，你不相信是我故意给他下毒的吗？”她结结巴巴地说。

“ [ai] [wʊd] [niːd] [mɔː(r)] [pruːf] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɑːvis] .

“	I	would	need	more	proof	than	we	have	now	,	”	answered	Dr	.	Jarvis	.
“	我	会	需要	更多的	证明	比	我们	有	现在	,	”	回答	博士	.	贾维斯	.

“我需要比现在更多的证据，”贾维斯博士回答说。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌenɪg'mætɪk][rɪ'plaɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .

To	this	enigmatic	reply	there	was	no	response	.
到	这	神秘的	回复	那里	曾是	不	回复	.

对于这番令人费解的回答，没有人回应。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] ['tæri,taun] , [weə(r)] [ɪn'spektə(r)]['kreɪv(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə]

They	were	not	long	in	reaching	Tarrytown	,	where	Inspector	Craven	turned	to
他们	是	不是	长的	在	到达	塔里敦	,	在哪里	检查员	懦夫	转向	到

['tesi] , ['seɪɪŋ] :

Tessie	,	saying	:
泰西	,	说	:

他们很快就到达了塔里敦，克雷文探长转向泰西说道：

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ]

“	You	had	better	keep	your	eyes	open	now	for	the	place	where	you
“	你	有	更好的	保持	你的	眼睛	打开	现在	为了	这	地方	在哪里	你

[tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] .

turned	off	the	main	road	.
转向	离开	这	主要的	路	.

“你最好现在睁大眼睛，找到你离开主路的地方。”

[ðə; ði] [spiː'dɒmɪtə(r)] [sez] - [naʊ] ; [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ges] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] ['ækjərət] ,

The	speedometer	says	52	now	;	if	your	guess	of	the	distance	is	accurate	,
这	速度表	说道	-	现在	;	如果	你的	猜测	的	这	距离	是	准确的	,

速度表现在显示52；如果你对距离的估计准确的话，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [mʌtʃ] ['sləʊə] .

we	should	run	much	slower	.
我们	应该	跑步	很多	慢点	.

我们应该跑得慢一些。

” - [ræn][ðə; ði][kɑː(r)][mɔː(r)] ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [maɪlz] , [bʌt; bət] ['tesi] [dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz]

”	Beronio	ran	the	car	more	slowly	for	three	miles	,	but	Tessie	did	not	recognize
”	-	跑	这	车	更多的	缓慢地	为了	三	英里	,	但	泰西	做过	不是	认出

[ðə; ði] [tɜːn] .

the	turn	.
这	转动	.

“贝罗尼奥放慢车速开了三英里，但泰西没有认出转弯处。”

[n'iəɹɪŋ] [fɔː(r)] [maɪlz] , [æz; əz][ðə; ði][ɪn'spektə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'seil] [baɪ] [daut]
Nearing four miles , as the inspector was beginning to be assailed by doubts
临近 四 英里 , 作为 这 检查员 曾是 开始 到 是 遭受攻击 经过 疑虑
, [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] :
, she said suddenly :
, 她 说 突然 :

临近四英里时，巡视员开始心生疑虑，她突然说道：

“ [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [hɪə(r)] , [ai][rɪ'membə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [krɒs] [rəʊd] .
“ Just beyond here , I remember , is the cross road .
“ 只是 超过 这里 , 我 记住 , 是 这 叉 路 .

“我记得，再往前走一点就是十字路口。”

[ðɪs] ['geɪtweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [stəʊn]['laɪənz][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] ,
This gateway with the two stone lions at each side ,
这 网关 和 这 二 石头 狮子 在 每个 边 ,

这座两侧各有一尊石狮的城门，

['əʊpənd][æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] — [ə; eɪ][kɑː(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [dɪ'leɪd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
opened as we passed — a car coming out delayed us for a moment .
打开 作为 我们 通过了 — 一个 车 未来 出去 延迟 我们 为了 一个 片刻 .

我们路过时，店门开了——一辆驶出的汽车耽搁了我们一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪti] [blɒk] [ə'hed] .
It should be less than a city block ahead .
它 应该 是 较少的 比 一个 城市 堵塞 前方 .

应该就在前面不到一个街区的地方。

” [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][felt]['ɔːlməʊst] ['tʃɪəf(ə)l] [wen] , [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ['fɑːðə(r)][ɒn] , [ə'nʌðə(r)] [rəʊd]
” The inspector felt almost cheerful when , two hundred feet farther on , another road
” 这 检查员 毛毡 几乎 快乐 什么时候 , 二 百 脚 更远 在 , 其他 路
[krɒst] [ðeə(r)][pɑːθ] .
crossed their path .
交叉 他们的 小路 .

“当再往前走两百英尺，另一条路与他们交汇时，督察几乎感到高兴起来。”

“ [tuː; tə][ðə; ði][left] , - , ” [hiː; hi] ['ɔːdəd] ,
“ To the left , Beronio , ” he ordered ,
“ 到 这 左边 , - , ” 他 订购 ,

“向左走，贝罗尼奥，”他命令道。

“ [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [teɪk] [ðə; ði]['wægən][treɪl][ænd; ənd][gəʊ][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːt]
“ when you come to the trees take the wagon trail and go just a short
“ 什么时候 你 来 到 这 树木 拿 这 车皮 踪迹 和 去 只是 一个 短的
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

“当你来到树林边时，沿着马车道走一小段路。”

” [ɪn'spektə(r)]['kreɪv(ə)n] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] ['fætʃuəsli] ,
” Inspector Craven said these words fatuously ,
” 检查员 懦夫 说 这些 字 愚蠢地 ,

克雷文探长愚蠢地说出了这些话。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst]
like a man who has learned a lesson in which he has not the slightest
喜欢 一个 男人 WHO 有 学习 一个 课 在 哪个 他 有 不是 这 丝毫
[bɪ'liːf] ,
belief ,
信仰 ,

就像一个学到了某个道理却丝毫不相信的人一样，

[huː] [hæz; həz] [biːn] [təʊld][tuː; tə] ['meməraɪz] [ðə; ði][fɜːst] ['fɪfti] [laɪnz][ænd; ənd] ['mʌmblz] [ðə; ði] [wɜːdz]

who	has	been	told	to	memorize	the	first	fifty	lines	and	mumbles	the	words
WHO	有	到过	讲述	到	记住	这	第一的	五十	线条	和	咕哝	这	字

[laɪk][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [dɒl] .

like	a	talking	doll	.
喜欢	一个	说	玩具娃娃	.

有人让他背诵前五十行，结果他像个会说话的玩偶一样含糊不清地念着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['ʌn'nəːvd] [æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][test] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

They	were	all	unnerved	as	the	final	test	approached	.
他们	是	全部	不安	作为	这	最终的	测试	接近	.

随着最终考试的临近，他们都很紧张。

['mentəli] , [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [bleɪmd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] [hæd; həd][led][hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [fuːl] ['dʒɜːni]

Mentally	,	the	inspector	blamed	the	doctor	who	had	led	him	into	a	fool	journey
精神上	,	这	检查员	被指责	这	医生	WHO	有	引领	他	进入	一个	傻子	旅行

[laɪk] [ðɪs] .

like	this	.
喜欢	这	.

在心理上，这位督察责怪医生带他踏上了这样一段愚蠢的旅程。

['tesi] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] , ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːf] .

Tessie	was	in	a	panic	,	fearing	the	escape	of	the	dwarf	.
泰西	曾是	在	一个	恐慌	,	害怕	这	逃脱	的	这	矮人	.

泰西惊慌失措，害怕矮人逃跑。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɑːvis][ə'ləʊn] [siːmd] [ˌʌnkən'sɜːnd] .

Dr	.	Jarvis	alone	seemed	unconcerned	.
博士	.	贾维斯	独自的	似乎	漠不关心	.

只有贾维斯博士似乎并不在意。

[hɪz; ɪz][tɔːl] ['fɪgə(r)] , [ɪ'rekt][ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] , [hɪz; ɪz][lɪps] [kəm'prest] [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] , [streɪt] ,

His	tall	figure	,	erect	and	commanding	,	his	lips	compressed	in	a	firm	,	straight	,
他的	高的	数字	,	直立	和	指挥	,	他的	嘴唇	压缩	在	一个	公司	,	直的	,

他身材高大，身姿挺拔威严，双唇紧抿成一条坚定的直线。

[ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [laɪn] , [ɪk'sprest] [nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] .

uncompromising	line	,	expressed	no	doubt	whatever	.
毫不妥协	线	,	表达	不	怀疑	任何	.

毫不妥协的立场，毫无疑问。

[ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] .

The	car	stopped	.
这	车	停止	.

车停了下来。

['dɒktə(r)]['dʒɑːvis][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][get] [aʊt] .

Doctor	Jarvis	was	the	first	to	get	out	.
医生	贾维斯	曾是	这	第一的	到	得到	出去	.

贾维斯医生是第一个逃出来的。

[ɪn'spektə(r)]['kreɪv(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

Inspector	Craven	was	at	his	side	in	an	instant	.
检查员	懦夫	曾是	在	他的	边	在	一个	立即的	.

克雷文警督立刻来到他身边。

- ['əʊpənd][ðə; ði]['kreɪzɪli] ['hæŋɪŋ] [geɪt] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][kɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv]

Beronio	opened	the	crazily	hanging	gate	and	ran	his	car	into	the	shelter	of
-	打开	这	疯狂地	绞刑	门	和	跑	他的	车	进入	这	庇护所	的

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

贝罗尼奥打开摇摇欲坠的大门，把车开进了树林的掩护中。

“ [haʊ] [fɑː(r)][dɪd][juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , ['tesi] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .

“	**How**	**far**	**did**	**you**	**go**	**into**	**the**	**woods**	**,**	**Tessie**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**inspector**	**.**
”	如何	远的	做过	你	去	进入	这	树林	,	泰西	?	”	问	这	检查员	.

“泰茜，你往树林里走了多远？”督察问道。

“ ['pɒsəbli] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [blɒks] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

“	**Possibly**	**four**	**or**	**five**	**blocks**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**girl**	**.**
”	可能	四	或者	五	积木	,	”	回复	这	女孩	.

“大概四五个街区吧，”女孩回答道。

“ - , [gɪv] [ðə; ði]['dɒktə(r)][jɔː(r); jə(r)][gʌn] , ” ['ɔːdəd] [ɪn'spektə(r)]['kreɪv(ə)n] .

“	**Beronio**	**,**	**give**	**the**	**doctor**	**your**	**gun**	**,**	**”**	**ordered**	**Inspector**	**Craven**	**.**
”	-	,	给	这	医生	你的	枪	,	”	订购	检查员	懦夫	.

“贝罗尼奥，把你的枪给医生，”克雷文警督命令道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**He**	**may**	**need**	**it**	**.**
”	他	可能	需要	它	.

他可能需要它。

[liːd] [ɒn] ['tesi] , [bʌt; bət][gəʊ] ['sɒftli] .

Lead	**on**	**Tessie**	**,**	**but**	**go**	**softly**	**.**
带领	在	泰西	,	但	去	轻轻	.

引导泰西，但要轻柔一些。

” [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ðə; ði] ['ɔːtəm] [eə(r)][wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd][dæmp][ɪn][ðə; ði]

”	**The**	**evening**	**was**	**coming**	**on**	**,**	**the**	**autumn**	**air**	**was**	**cool**	**and**	**damp**	**in**	**the**
”	这	晚上	曾是	未来	在	,	这	秋天	空气	曾是	凉爽的	和	潮湿	在	这

[nɪ'glektɪd] [wʊdz] ,

neglected	**woods**	**,**
被忽视的	树林	,

夜幕降临，秋日的空气在荒芜的树林里变得凉爽潮湿。

['wiːdi] , [wɪð] [θɪk] ['ʌndəgrəʊθ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv]

weedy	**,**	**with**	**thick**	**undergrowth**	**;**	**it**	**was**	**difficult**	**to**	**think**	**of**	**a**	**house**	**of**
杂草	,	和	厚的	灌木丛	;	它	曾是	难的	到	思考	的	一个	房子	的

['eni] [sɔːt] [ðeə(r)] .

any	**sort**	**there**	**.**
任何	种类	那里	.

杂草丛生，灌木丛生；很难想象那里会建起任何类型的房屋。

[jet] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][gɜːl] , ['breθləsli] , ['ɔːlməʊst] ['tredɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .

Yet	**they**	**followed**	**the**	**girl**	**,**	**breathlessly**	**,**	**almost**	**treading**	**on**	**her**	**heels**	**.**
然而	他们	随后	这	女孩	,	气喘吁吁	,	几乎	踩踏	在	她	高跟鞋	.

然而，他们却气喘吁吁地跟在女孩身后，几乎是踩着她的脚后跟。

[faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ðeɪ] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [pɑːθ] [wen] ['tesi] [stɒpt] .

Five	**hundred**	**yards**	**they**	**trudged**	**along**	**the**	**winding**	**path**	**when**	**Tessie**	**stopped**	**.**
五	百	码	他们	艰难跋涉	沿着	这	绕线	小路	什么时候	泰西	停止	.

她们沿着蜿蜒的小路艰难地走了五百码，这时苔丝停了下来。

“ [lʊk] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

“	**Look**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**right**	**.**
”	看	,	”	她	低声说道	,	指向	到	这	正确的	.

“看，”她低声说道，指着右边。

[bəuθ] [men] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] , ['siːɪŋ] [wɪð] [rɪ'liːf] [ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['tenənt] [haʊs] , [tuː; tə]

Both	**men**	**followed**	**her**	**glance**	**,**	**seeing**	**with**	**relief**	**a**	**dilapidated**	**tenant**	**house**	**,**	**to**
两个都	男人	随后	她	瞥一眼	,	看到	和	宽慰	一个	破旧的	租户	房子	,	到

[ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ,

all	**appearances**	**unoccupied**	**,**
全部	外貌	空置	,

两人顺着她的目光望去，松了口气，看到一栋破旧的租户房屋，看起来空无一人。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [θɪn] [laɪn][ɒv; əv] [sməʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l]
save 节省 **for** 为了 **an** 一个 **almost** 几乎 **imperceptible** 难以察觉的 **thin** 薄的 **line** 线 **of** 的 **smoke** 抽烟 **which** 哪个 **was** 曾是 **just** 只是 **visible** 可见的
[ə'bʌv] [ðə; ði]['brəʊkən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
above 多于 **the** 这 **broken** 破碎的 **edge** 边缘 **of** 的 **the** 这 **chimney** 烟囱 **.** .

除了烟囱破损边缘上方隐约可见的一条细细的烟雾之外，什么也没有。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][kləʊzd] , [bʌt; bət] [wʊd] ['prɒbəbli] ['ɒfə(r)][nəʊ][fə'mɪdəb(ə)l]['ɒbstək(ə)l] .
The 这 **door** 门 **was** 曾是 **closed** 关闭 **,** , **but** 但 **would** 会 **probably** 大概 **offer** 提供 **no** 不 **formidable** 强大 **obstacle** 障碍 **.** .

门虽然关着，但可能不会构成太大的阻碍。

['ʃʌtəz] [hʌŋ] ['kreɪzɪli]['əʊvə(r)][ðə; ði][wʌn] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] ['əʊpənd][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Shutters 百叶窗 **hung** 悬挂 **crazily** 疯狂地 **over** 超过 **the** 这 **one** 一 **window** 窗户 **which** 哪个 **opened** 打开 **on** 在 **the** 这 **front** 正面 **of** 的 **the** 这
[haʊs] .
house 房子 **.** .

房子正面唯一一扇可以打开的窗户上，百叶窗歪歪斜斜地挂着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [kləʊzd] , [held] [baɪ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [sɔɪld] ['rɪbən] .
They 他们 **were** 是 **half** 一半 **closed** 关闭 **,** , **held** 握住 **by** 经过 **a** 一个 **bit** 少量 **of** 的 **soiled** 脏的 **ribbon** 丝带 **.** .

它们半开着，用一小段脏兮兮的丝带绑着。

“ [dɒk] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][slɪp]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
“ 医生 **Doc** **,** **”** , ” **whispered** 低声说道 **the** 这 **inspector** 检查员 **,** , **“** “ **I** 我 **am** 是 **going** 去 **to** 到 **slip** 滑 **over** 超过 **to** 到 **the** 这 **door** 门 **.** .

“医生，”检查员低声说，“我要悄悄走到门口去。”

[ɪf] ['eniwʌn] [traɪz][tuː; tə][drɒp] [aʊt][baɪ] [ðæt] [saɪd] ['wɪndəʊ] , [juːz][jɔː(r); jə(r)] [gʌn] .
If 如果 **anyone** 任何人 **tries** 尝试 **to** 到 **drop** 降低 **out** 出去 **by** 经过 **that** 那 **side** 边 **window** 窗户 **,** , **use** 使用 **your** 你的 **gun** 枪 **.** .

如果有人试图从那侧窗跳下去，就用枪射击。

[ɪf] ['eni][ɒv; əv] - [gæŋ] [ɪz][ə'baʊt] , [ðeɪ] [woʊnt] [mɪns] ['mætəz] .
If 如果 **any** 任何 **of** 的 **Hovey's** - **gang** 帮派 **is** 是 **about** 关于 **,** , **they** 他们 **won't** 惯于 **mince** 剁碎 **matters** 事情 **.** .

如果霍维的一伙人在附近，他们肯定不会手下留情。

” [ɪn'spektə(r)]['kreɪv(ə)n][wɒz; wəz][hɪm'self] , [naʊ] .
” 检查员 **Inspector** 懦夫 **Craven** 曾是 **was** 他自己 **himself** , 现在 **,** **now** **.** .

“克雷文探长现在恢复了本色。”

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] .
The 这 **house** 房子 **was** 曾是 **here** 这里 **,** , **that** 那 **was** 曾是 **certain** 肯定 **.** .

房子就在这里，这一点毋庸置疑。

['stelθɪli] [hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Stealthily 悄悄地 **he** 他 **moved** 已搬 **toward** 朝向 **the** 这 **door** 门 **.** .

他蹑手蹑脚地朝门口走去。

[ʌnpə'siːvd] , [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
Unperceived 未被察觉的 **,** , **he** 他 **gained** 获得 **the** 这 **doorway** 门口 **,** , **where** 在哪里 **he** 他 **stood** 站立 **for** 为了 **a** 一个 **moment** 片刻
['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][laɪf] .
listening 聆听 **for** 为了 **signs** 标志 **of** 的 **life** 生活 **.** .

他悄无声息地来到门口，站在那里片刻，倾听着是否有生命迹象。

['faɪnəli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['klɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [glɑːs] , [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] ['tɪŋklɪŋ] .

Finally	**he**	**heard**	**a**	**clinking**	**of**	**glass**	**,**	**a**	**very**	**faint**	**tinkling**	**.**
最后	他	听到	一个	叮当声	的	玻璃	,	一个	非常	头晕的	叮叮当当	.

最后他听到了玻璃碰撞的声音，非常轻微的叮当声。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['ʃəʊldə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

He	**put**	**his**	**big**	**shoulder**	**against**	**the**	**door**	**.**
他	放	他的	大的	肩膀	反对	这	门	.

他用宽阔的肩膀抵着门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bəʊltɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'sɔːlt] .

It	**was**	**bolted**	**and**	**resisted**	**his**	**first**	**assault**	**.**
它	曾是	螺栓连接	和	抵抗	他的	第一的	突击	.

它上了锁，抵挡住了他的第一次攻击。

[hiː; hi] [θɔːt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɒv; əv] [huː] [mait] [biː; bi] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪmpækt] ,

He	**thought**	**no**	**longer**	**of**	**who**	**might**	**be**	**inside**	**and**	**with**	**a**	**mighty**	**impact**	**,**
他	想法	不	更长	的	WHO	可能	是	里面	和	和	一个	强大的	影响	,

他不再去想里面可能是谁，以及那将产生多么巨大的影响。

[bɜːst] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] .

burst	**the**	**door**	**open**	**.**
爆裂	这	门	打开	.

猛地推开门。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [fel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

As	**he**	**almost**	**fell**	**over**	**the**	**threshold**	**,**
作为	他	几乎	跌倒	超过	这	临界点	,

他差点从门槛上摔下来，

[ə; eɪ] [ʃɒt] [ræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] .

a	**shot**	**rang**	**out**	**and**	**a**	**twinge**	**in**	**the**	**left**	**shoulder**	**told**	**him**	**it**	**was**	**a**	**good**	**shot**	**.**
一个	射击	响铃	出去	和	一个	轻微疼痛	在	这	左边	肩膀	讲述	他	它	曾是	一个	好的	射击	.

一声枪响，左肩一阵刺痛，他知道这枪打得不错。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火花上的阴影(The shadow on the spark)
第3/3页

[bʌt; bət][hiː; hi]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] [flæʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] .

But	he	fired	at	the	flash	,	which	was	followed	by	a	cry	of	pain	.
但	他	被解雇	在	这	闪光	,	哪个	曾是	随后	经过	一个	哭	的	疼痛	.

但他朝着闪光开了一枪，随后传来一声痛苦的呻吟。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪt][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][gʌn] [ɑːm] .

He	had	hit	his	enemy	in	the	gun	arm	.
他	有	打	他的	敌人	在	这	枪	手臂	.

他击中了敌人的持枪手臂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['kreɪv(ə)n][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] ,

There	was	light	enough	for	Craven	to	see	a	hunchback	,
那里	曾是	光	足够的	为了	懦夫	到	看	一个	偻	,

光线足够亮，克雷文能看到一个驼背。

[huː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['wɪkɪdli] [æt; ət][ðə; ði][gʌn] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɪm] .

who	stood	looking	wickedly	at	the	gun	which	covered	him	.
WHO	站立	寻找	邪恶地	在	这	枪	哪个	涵盖	他	.

他邪恶地盯着架在他身上的枪。

[ðə; ði]['ɪnstənt][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ræŋ] [aʊt]['dɒktə(r)]['dʒɑːvis][ænd; ənd] ['tesi] [hæd; həd][rʌn][tuː; tə][ðə; ði]

The	instant	the	reports	rang	out	Doctor	Jarvis	and	Tessie	had	run	to	the
这	立即的	这	报告	响铃	出去	医生	贾维斯	和	泰西	有	跑步	到	这

[dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] .

door	of	the	shanty	.
门	的	这	棚屋	.

报告一响，贾维斯医生和泰西就跑到棚屋门口。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] , [ɪn'spektə(r)] ? ” [ɑːskt] ['dʒɑːvis] .

“	Are	you	hurt	,	inspector	?	”	asked	Jarvis	.
“	是	你	伤害	,	检查员	?	”	问	贾维斯	.

“警官，你受伤了吗？”贾维斯问道。

“ [hiː; hi] [wɪŋd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][left] ['ʃəʊldə(r)] , ” [sed] ['kreɪv(ə)n] ['grɪmli] .

“	He	winged	me	in	the	left	shoulder	,	”	said	Craven	grimly	.
“	他	有翅膀的	我	在	这	左边	肩膀	,	”	说	懦夫	阴沉地	.

“他用翅膀打中了我的左肩，”克雷文神情严肃地说。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt]['stʌmb(ə)ld] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [geɪv] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] ,

“	If	I	had	not	stumbled	when	the	door	gave	way	it	would	have	been	worse	,
“	如果	我	有	不是	踉跄	什么时候	这	门	给予	方式	它	会	有	到过	更糟	,

“如果门突然塌陷时我没有踉跄一下，情况会更糟。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [eɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] .

for	it	was	well	aimed	for	the	heart	.
为了	它	曾是	出色地	旨在	为了	这	心	.

因为它正中心脏。

['prɪti] ['lʊkɪn] - [bɜːd] , [eɪnt] [hiː; hi] ?

Pretty	lookin	'	bird	,	ain't	he	?
漂亮的	在看	-	鸟	,	不是	他	?

这只鸟长得真漂亮，不是吗?

[ɪz][hiː; hi][ðə; ði][wʌn] [huː] [fɪld] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] , ['tesi] ? ”

Is	he	the	one	who	filled	the	prescription	,	Tessie	?	”
是	他	这	一	WHO	已填	这	处方	,	泰西	?	”

是他配的药吗，泰西?

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [gɜːl] , [waɪl] [ðə; ði] [dwɔːf] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [məˈlevələntli] .

“	Yes	,	”	replied	the	girl	,	while	the	dwarf	looked	at	her	malevolently	.
“	是的	,	”	回复	这	女孩	,	尽管	这	矮人	看起来	在	她	恶意地	.

“是的，”女孩回答道，而侏儒则恶狠狠地看着她。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfaɪə(r)] [bɜːnd] [ɪn][æn; ən][ˈəʊpən] [stəʊv] .

A	small	fire	burned	in	an	open	stove	.
一个	小的	火	烧伤	在	一个	打开	火炉	.

敞开的炉灶里燃着一小堆火。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒn][ɪnˈspektə(r)] [ˈkreɪvənz] [kəʊt] ,

As	the	doctor	,	seeing	the	blood	on	Inspector	Craven's	coat	,
作为	这	医生	,	看到	这	血	在	检查员	克雷文的	外套	,

医生看到克雷文警探外套上的血迹，

[bɪˈgæn][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɪm][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪndʒəri] , [ðə; ði] [ˈhʌntʃbæk] ,

began	to	examine	him	to	learn	the	extent	of	his	injury	,	the	hunchback	,
开始	到	检查	他	到	学习	这	程度	的	他的	受伤	,	这	偻	,

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] ,

with	a	quick	movement	,
和	一个	快的	移动	,

他迅速开始检查他的伤势，以了解他驼背的程度。

[grɑːsp, græsp][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ˈpeɪpəz] [spaɪkt] [ɒn][ə; eɪ][faɪl][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði]

grasped	a	bundle	of	papers	spiked	on	a	file	and	threw	them	into	the
抓住	一个	捆	的	文件	尖峰	在	一个	文件	和	扔	他们	进入	这

[stəʊv] .

stove	.
火炉	.

他抓起一叠夹在文件夹里的纸张，扔进了炉子里。

“ [ðə; ði] [prɪˈskrɪpʃən] , [ðə; ði] [prɪˈskrɪpʃən] ! ” [kraɪd] [ˈtesi] , [ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk] .

“	The	prescriptions	,	the	prescriptions	!	”	cried	Tessie	,	in	a	panic	.
“	这	处方	,	这	处方	!	”	哭	泰西	,	在	一个	恐慌	.

“处方药，处方药！”泰西惊慌地喊道。

[fərˈget] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , [ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhʌntʃbæk] ,

Forgetting	his	wound	,	the	inspector	leaped	at	the	hunchback	,
遗忘	他的	伤口	,	这	检查员	跳跃	在	这	偻	,

督察全然不顾伤势，扑向了驼背。

[ˈfelɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈvɒlvə(r)] .

felling	him	to	the	floor	with	a	heavy	blow	from	the	butt	of	his	revolver	.
感觉	他	到	这	地面	和	一个	重的	吹	从	这	屁股	的	他的	左轮手枪	.

他用左轮手枪的枪托重重一击，将他击倒在地。

[hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ˈməʊʃnləs] .

He	sank	to	the	floor	,	motionless	.
他	沉没	到	这	地面	,	静止不动	.

他瘫倒在地，一动不动。

[ˈdɒktə(r)][ˈdʒɑːvis][hæd; həd] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈtriːvd] [ðə; ði] [ʃiːf]

Doctor	Jarvis	had	darted	to	the	stove	from	which	he	retrieved	the	sheaf
医生	贾维斯	有	飞镖	到	这	火炉	从	哪个	他	已检索	这	捆

[ɒv; əv] [ˈpeɪpəz] ,

of	papers	,
的	文件	,

贾维斯医生迅速跑到炉子旁，从那里取出那叠文件。

['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] [ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði][hɒt] [kəʊl] [hæd; həd] [sɪndʒd] [ðə; ði]

little	the	worse	from	the	flames	except	where	the	hot	coals	had	singed	the
小的	这	更糟	从	这	火焰	除了	在哪里	这	热的	煤炭	有	已签名	这

['edʒɪz] .

edges	.
边缘	.

除了被炽热的煤炭烧焦的边缘外，其他地方几乎没有受到火焰的损害。

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['fɪŋgəz] ['sʌfəd] [məʊst][frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['embəz] .

The	doctor's	fingers	suffered	most	from	contact	with	the	embers	.
这	医生的	手指	遭受	最多	从	接触	和	这	余烬	.

医生的手指受余烬灼伤最为严重。

“ ['tesi] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , ['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['ʃəʊldə(r)] , “ [rʌn] [θruː] [ðəʊz]

“	Tessie	,	”	said	the	inspector	,	nursing	his	wounded	shoulder	,	“	run	through	those
“	泰西	,	”	说	这	检查员	,	护理	他的	受伤	肩膀	,	“	跑步	通过	那些

['peɪpəz] .

papers	.
文件	.

“特西，”检查员一边揉着受伤的肩膀一边说，“快把那些文件过一遍。”

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] [bɪl] ['hoʊvi] [geɪv] [juː; jʊ] .

See	if	you	can	find	anything	that	looks	like	the	prescription	Bill	Hovey	gave	you	.
看	如果	你	能	寻找	任何事物	那	看起来	喜欢	这	处方	账单	霍维	给予	你	.

看看你能不能找到任何看起来像比尔·霍维给你开的处方的东西。

” ['iːgəli] [ɪ'nʌf] , [naʊ] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [wʌn] [ʃiːt] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][faɪl] .

”	Eagerly	enough	,	now	,	she	lifted	one	sheet	after	another	from	the	file	.
”	急切地	足够的	,	现在	,	她	抬起	一	床单	后	其他	从	这	文件	.

“于是，她迫不及待地从文件中一张接一张地拿起一张纸。”

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒn][wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] ['keəfəli] .

Not	far	from	the	top	she	came	on	one	which	she	examined	carefully	.
不是	远的	从	这	顶部	她	来了	在	一	哪个	她	检查	小心	.

离山顶不远的地方，她发现了一个，并仔细地检查了它。

“ [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɑːvis][tuː; tə] [riːd] .

“	This	is	it	,	”	she	said	,	holding	it	out	for	Dr	.	Jarvis	to	read	.
“	这	是	它	,	”	她	说	,	保持	它	出去	为了	博士	.	贾维斯	到	读	.

“就是这个，”她说着，把文件递给贾维斯医生阅读。

[hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] , [haʊ'evə(r)] , [ˌəʊvə'keɪm] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

His	professional	instincts	,	however	,	overcame	his	curiosity	.
他的	专业的	本能	,	然而	,	克服	他的	好奇心	.

然而，他的职业本能战胜了他的好奇心。

“ [ɪn'spektə(r)] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['sʌmwɒt] [ˌʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] , [rɪ'mɔːsfl] [fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glekt]

“	Inspector	,	”	he	cried	,	somewhat	shamefacedly	,	remorseful	for	neglect
“	检查员	,	”	他	哭	,	有些	羞愧地	,	懊悔的	为了	忽视

[tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [frend] ,

toward	a	wounded	friend	,
朝向	一个	受伤	朋友	,

“警官！”他喊道，有些羞愧，为自己疏忽照顾受伤的朋友而感到懊悔。

“ [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['ʃəʊldə(r)] [fɜːst] . ”

“	let	us	have	a	look	at	that	shoulder	first	.	”
“	让	我们	有	一个	看	在	那	肩膀	第一的	.	”

“我们先来看看他的肩膀。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [laɪk][ðə; ði]['dev(ə)l] , ” [sed] [ɪn'spektə(r)]['kreɪv(ə)n] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [bɜːd][ɪz] ['stɜːrɪŋ] , [səʊ]
“ It hurts like the devil , ” said Inspector Craven , “ but that bird is stirring , so
“ 它 疼痛 喜欢 这 魔鬼 , ” 说 检查员 懦夫 , “ 但 那 鸟 是 搅拌 , 所以
['seɪfti] [fɜːst] .
safety first .
安全 第一的 .

“疼得要命，”克雷文警官说，“但是那只鸟正在活动，所以安全第一。”

[teɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hændkʌfs] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][snæp][ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪsts]
Take a pair of handcuffs out of my pocket and snap them on his wrists
拿 一个 一对 的 手铐 出去 的 我的 口袋 和 折断 他们 在 他的 手腕
.
:
.

我从口袋里掏出一副手铐，铐在他的手腕上。

[hiː; hi] [wʊd] [bləʊ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ʌp][ænd; ənd][hɪm'self] , [tuː] , [ɪf] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [tʃɑːns] .
He would blow us all up and himself , too , if he got the chance .
他 会 吹 我们 全部 向上 和 他自己 , 也 , 如果 他 得到 这 机会 .

如果他有机会，他会把我们都炸死，包括他自己。

” ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɑːvis] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [dwɔːf] , ['klʌmzɪli] [ɪ'nʌf] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət]
” Dr . Jarvis secured the misshapen dwarf , clumsily enough , then looked at
” 博士 . 贾维斯 安全 这 畸形 矮人 , 笨拙地 足够的 , 然后 看起来 在
[hɪz; ɪz] [wuːnd] .
his wound .
他的 伤口 .

“贾维斯医生笨拙地固定住了畸形侏儒，然后查看了他的伤口。

[ðə; ði] [dwɔːrfs] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] .
The dwarf's arm was bleeding .
这 矮人的 手臂 曾是 出血 .

矮人的手臂在流血。

[wɪ'ðaʊt] [tuː] [greɪt] [dɪ'leɪ] ,
Without too great delay ,
没有 也 伟大的 延迟 ,

不耽搁太久，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['wʌrid] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'spektə(r)][ðæn; ðən]['əʊvə(r)][ðə; ði]
for he was much more worried over the inspector than over the
为了 他 曾是 很多 更多的 担心 超过 这 检查员 比 超过 这
[ˌmɪs'ʃeɪpən] ['drʌgɪst] ,
misshapen druggist ,
畸形 药剂师 ,

因为他更担心的是那个督察，而不是那个畸形的药剂师。

[hiː; hi] [baʊnd] [ðə; ði] [wuːnd] ['taɪtli] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɜːðə(r)] ['bliːdɪŋ] .
he bound the wound tightly to prevent further bleeding .
他 边界 这 伤口 紧紧 到 防止 更远 出血 .

他紧紧包扎伤口，以防止进一步出血。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [kə'məʊʃn] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [stɜːd] , [ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt] [rɪ'geɪn] ['kɒnʃəsnəs] .
In all this commotion , although he stirred , the man did not regain consciousness .
在 全部 这 骚动 , 虽然 他 搅拌 , 这 男人 做过 不是 恢复 意识 .

在这场骚动中，虽然他动了一下，但那人却没有恢复意识。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [delt] [ə; eɪ] [stɪf] [bləʊ] .
He had been dealt a stiff blow .
他 有 到过 已处理 一个 僵硬的 吹 .

他遭受了沉重打击。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['sɪəriəsli] ['wu:ndɪd] .

The	inspector	was	not	seriously	wounded	.
这	检查员	曾是	不是	严重地	受伤	.

督察员并未受重伤。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['faɪəd][baɪ][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] ,

The	bullet	fired	by	the	hunchback	,
这	子弹	被解雇	经过	这	偻	,

驼背射出的子弹

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [ˌɔ:tə'mætɪk] . - [hæd; həd] [gɒn] [streɪt] [θru:] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]

from	a	vicious	little	automatic	.	25	had	gone	straight	through	the	shoulder
从	一个	恶毒	小的	自动的	.	-	有	已消失	直的	通过	这	肩膀

['mʌs(ə)lz] ,

muscles	,
肌肉	,

一把威力巨大的.25口径自动手枪子弹直接穿透了肩部肌肉。

['sevərɪŋ] [ðə; ði][smɔ:lə(r)] [blʌd] ['ves(ə)lz] .

severing	the	smaller	blood	vessels	.
切断	这	较小的	血	船只	.

切断较小的血管。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [dres] [ðə; ði] [wu:nd] ,

It	was	a	matter	of	a	few	minutes	to	dress	the	wound	,
它	曾是	一个	事情	的	一个	很少	分钟	到	裙子	这	伤口	,

包扎伤口只用了几分钟。

[bʌt; bət]['kreɪv(ə)n][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [tru:θ] .

but	Craven	was	impatient	to	learn	the	truth	.
但	懦夫	曾是	不耐烦	到	学习	这	真相	.

但克雷文迫不及待地想知道真相。

[hæd; həd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] ?

Had	they	found	the	prescription	?
有	他们	成立	这	处方	?

他们找到处方了吗?

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [hɪz; ɪz] [wu:nd] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] .

If	they	had	,	his	wound	mattered	little	.
如果	他们	有	,	他的	伤口	重要	小的	.

即使他们真的这么做了，他的伤势也无关紧要。

[ɪf] [nɒt] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] .

If	not	,	he	was	a	fool	.
如果	不是	,	他	曾是	一个	傻子	.

否则，他就是个傻瓜。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['meləʊdrɑ:mə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:rənərz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

He	had	made	a	melodrama	of	a	coroner's	investigation	.
他	有	制成	一个	情节剧	的	一个	验尸官	调查	.

他把验尸官的调查拍成了情节剧。

[ɪf] [wɪ'ðaʊt] [kɔ:z] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['zeɪni] .

If	without	cause	,	he	was	a	zany	.
如果	没有	原因	,	他	曾是	一个	古怪的	.

如果无缘无故，他就是个疯子。

[wɪð] [kɔ:z] , [hi:; hi] [prɪ'zɜ:vd] [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] [æt; ət] [li:st] .

With	cause	,	he	preserved	his	self	-	respect	at	least	.
和	原因	,	他	保存完好	他的	自己	-	尊重	在	至少	.

他至少保住了自己的尊严，这并非没有道理。

“ [dɒk] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [taɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ Doc , ” he said , as soon as the bandage was drawn tight and a
“ 医生 , ” 他 说 , 作为 很快 作为 这 绷带 曾是 绘制 紧的 和 一个
['tʊənɪkeɪ] [ə'plaɪd] ,
tourniquet applied ,
止血带 应用 ,

“医生，”他说道，绷带拉紧，止血带绑好后，他立刻说道。

“ [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][fɪst] ['pɪgi] [bɪl] [raɪts] .
“ see what kind of a fist Piggy Bill writes .
“ 看 什么 种类 的 一个 拳头 小猪 账单 写 .

“看看小猪比尔写的是什么类型的拳头。”

[ɪf] [ɪts] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [sez] , [aɪl] [bet][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
If it's the literature the little lady says , I'll bet it against Shakespeare .
如果 它是 这 文学 这 小的 女士 说道 , 患病的 赌注 它 反对 莎士比亚 .

如果这位小姑娘说的是文学作品，那我敢打赌她肯定不是莎士比亚。

” ['dɒktə(r)]['dʒɑːvis] [ðen] [spred] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['tesi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,
” Doctor Jarvis then spread the paper Tessie had given him on the counter ,
” 医生 贾维斯 然后 传播 这 纸 泰西 有 给定 他 在 这 柜台 ,

“贾维斯医生随后将泰茜给他的纸铺在柜台上，

[waɪl] ['tesi] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
while Tessie and the inspector leaned over his shoulder .
尽管 泰西 和 这 检查员 倾斜 超过 他的 肩膀 .

泰西和督察俯身在他肩头看着他。

“ [ðə; ði][fɜːst] ['pærəgrɑːf] [kɔːlz][fɔː(r); fə(r)] ['mɔːfiːn] [ænd; ənd][skə'pɑːləmɪn] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ The first paragraph calls for morphine and scopolamin , ” said he .
“ 这 第一的 段落 呼叫 为了 吗啡 和 东莨菪碱 , ” 说 他 .

“第一段要求使用吗啡和东莨菪碱，”他说。

“ [bʌt; bət][skə'pɑːləmɪn][hæz; həz][nəʊ]['vɜːtʃuː][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːdʒɪkl] [keɪs] .
“ But scopolamin has no virtue in a surgical case .
“ 但 东莨菪碱 有 不 美德 在 一个 外科 案件 .

“但是东莨菪碱在外科手术中没有任何作用。”

[bʌt; bət][weɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] .
But wait , ” he added , “ there is more .
但 等待 , ” 他 额外 , “ 那里 是 更多的 .

但是等等，”他补充道，“还有更多。”

[maɪ][gɒd] , [wɒt] ['ɪnfəmi] !
My God , what infamy !
我的 上帝 , 什么 骂名 !

我的天哪，这简直是奇耻大辱！

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] , [ðen] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [wɜːdz]
” For a moment he was speechless , then began reading words
” 为了 一个 片刻 他 曾是 无言 , 然后 开始 阅读 字
[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] .
incomprehensible to his hearers .
难以理解 到 他的 听众 .

“他一时语塞，然后开始念诵一些听众听不懂的词语。”

“ [mə'sjɜː] [et][ʃeə(r)][ɑː'miː] : ” [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['fəʊləʊɪŋ] [wɜːdz] :
“ Monsieur et cher ami : ” was the salutation , then came the following words :
“ 先生 等 亲爱的 ami : ” 曾是 这 问候 , 然后 来了 这 下列的 字 :

“Monsieur et cher ami: ”是问候语，然后是以下的话：

“ [sɛst] [bjɛ] - [ˌkju: ju: 'i:][ˌel'i:][ˌem əʊ 'ti:] - [skə'pɑ:ləmɪn] - [et][ˌel'i:][ˌem əʊ 'ti:][ˌkju: ju: 'aɪ][ɪkspraɪm]
“ C'est bien drôle que le mot ' scopolamin ' et le mot qui exprime
“ 是 好 - que 勒 移动 - 东莨菪碱 - 等 勒 移动 qui 引号
- [di:][lɑ:][nwɑ:] - [ɒnt][lɑ:] [mi:m] ['təʊt(ə)l] ;
l'extrait de la noix vomique ont la meme total ;
- 德 拉 诺克斯 - 上 拉 表情包 全部的 ;

“C'est bien drôle que le mot 'scopolamin' et le mot qui expprime l'extrait de la noix vomique ont la meme Total;

[ɪl] [sɛ'reɪ] [bjɛ] [dɒ'mɑ:ʒ] [ˌes 'aɪ] [-] [prɛndreɪt] [-] [pɔ:(r)] [lɔtɘ] . ”
il serait bien dommage si l'on prendrait l'un pour l'autre . ”
il 塞拉伊特 好 损失 是 上 普伦德雷特 一个 倒 另一个 . ”

il serait bien dommage si l'on prendrait l'un pour l'autre。”

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ? ” [ɑ:skt] [ɪn'spektə(r)]['kreɪv(ə)n] .
“ What does it all mean ? ” asked Inspector Craven .
“ 什么 做 它 全部 意思是 ? ” 问 检查员 懦夫 .

“这一切到底意味着什么？”克雷文警探问道。

“ [wel] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['medɪk(ə)l]['lætɪn][nɔ:(r)]['eni]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]
“ Well , ” answered the doctor , “ it is not medical Latin nor any other kind of
“ 出色地 , ” 回答 这 医生 , “ 它 是 不是 医疗的 拉丁 也不 任何 其他 种类 的
['lætɪn] .
Latin .
拉丁 .

“嗯，”医生回答说，“它既不是医学拉丁语，也不是任何其他类型的拉丁语。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['feəli] [gʊd] [frentʃ] , [nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .
It is written in fairly good French , not at all difficult to follow .
它 是 书面 在 相当 好的 法语 , 不是 在 全部 难的 到 跟随 .

这篇文章的法语写得相当不错，一点也不难理解。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ri:dz] : - [maɪ][dɪə(r)] [frend] :
This is how it reads : ' My dear friend :
这 是 如何 它 阅读 : - 我的 亲爱的 朋友 :

原文是这样的：“我亲爱的朋友：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['kjʊəriəs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:d] “ [skə'pɑ:ləmɪn] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:d] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz][ðə; ði]
it is very curious that the word “ scopolamin ” and the word which signifies the
它 是 非常 好奇的 那 这 单词 “ 东莨菪碱 ” 和 这 单词 哪个 表示 这
['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv][nʌks]['vɒmɪkə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] .
extract of nux vomica have the same number of letters .
提炼 的 马钱子 沃米卡 有 这 相同的 数字 的 信件 .

非常奇怪的是，“东莨菪碱”这个词和表示番木鳖提取物的词的字母数相同。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][sæd] [ɪf] [wʌn] [mɪ'stʊk] [ðə; ði][wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] . -
It would be sad if one mistook the one for the other . '
它 会 是 伤心 如果 一 误 这 一 为了 这 其他 . -

如果把两者混淆了，那就太可惜了。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hi:; hi][təʊld] ['tesi] [skə'pɑ:ləmɪn] [wʊd] [help] ['kreɪgˌhɛd] .
“ That was why he told Tessie scopolamin would help Craighead .
“ 那 曾是 为什么 他 讲述 泰西 东莨菪碱 会 帮助 克雷格黑德 .

“所以他才告诉泰西，东莨菪碱可以帮助克雷格黑德。”

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [speld] [ˌaɪ 'ti:] (
It happened to have the same number of letters the way he spelled it (
它 发生 到 有 这 相同的 数字 的 信件 这 方式 他 拼写 它 (
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - [i:] -) [æz; əz] ['strɪkni:n] .
without the ' e ') as strychnine .
没有 这 - e -) 作为 士的宁 .

碰巧的是，他拼写出来的单词（去掉“e”）字母数和士的宁（strychnine）一样多。

['strɪkni:n] [ɪz][æn; ən]['ælkəlɔɪd][ɒv; əv][nʌks]['vɒmɪkə] .

Strychnine	**is**	**an**	**alkaloid**	**of**	**nux**	**vomica**	**.**
士的宁	是	一个	生物碱	的	马钱子	沃米卡	.

番木鳖碱是马钱子中的一种生物碱。

[hi:; hi] [nju:] ['tesi] [wɒz; wəz]['ɪgnərənt][ɒv; əv] [frentʃ] — [ðə; ði][rest][wɒz; wəz] ['i:zi] .

He	**knew**	**Tessie**	**was**	**ignorant**	**of**	**French**	**—**	**the**	**rest**	**was**	**easy**	**.**
他	知道	泰西	曾是	无知	的	法语	—	这	休息	曾是	简单的	.

他知道泰西不懂法语——剩下的就很容易了。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə][geɪn][baɪ][ˌaɪ 'ti:] . ”

But	**I**	**don't**	**understand**	**what**	**he**	**hoped**	**to**	**gain**	**by**	**it**	**.**	**”**
但	我	不	理解	什么	他	希望	到	获得	经过	它	.	”

但我不太明白他希望从中获得什么好处。

“ [wɒt] , [ə; eɪ][hɑ:d] - [bɔɪld] [gai] [laɪk] [ðæt] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .

“	**What**	**,**	**a**	**hard**	**-**	**boiled**	**guy**	**like**	**that**	**?**	**”**	**shouted**	**the**	**inspector**	**.**
“	什么	,	一个	难的	-	煮沸	盖伊	喜欢	那	?	”	喊叫	这	检查员	.

“什么？竟然是那种铁石心肠的人？”督察喊道。

“ [hel] , [hi:; hi] ['ni:dɪd] $10 , - .

“	**Hell**	**,**	**he**	**needed**	**$10**	**,**	**000**	**.**
“	地狱	,	他	需要	$10	,	-	.

“见鬼，他需要1万美元。”

[ɪf] ['tesi] [gɒt] ['mærid] [hi:; hi] [wʊd] [send][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri] ['kaʊntɪŋ]

If	**Tessie**	**got**	**married**	**he**	**would**	**send**	**for**	**her**	**and**	**tell**	**the**	**story**	**counting**
如果	泰西	得到	已婚	他	会	发送	为了	她	和	告诉	这	故事	计数

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)][fɪə(r)][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][gɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hu:] [ˌgærən'ti:d]

on	**her**	**fear**	**to**	**see**	**that**	**he**	**got**	**enough**	**to**	**pay**	**the**	**lawyer**	**who**	**guaranteed**
在	她	害怕	到	看	那	他	得到	足够的	到	支付	这	律师	WHO	保证

[tu:; tə][get][hɪm][aʊt] .

to	**get**	**him**	**out**	**.**
到	得到	他	出去	.

如果苔丝结婚了，他就会把她叫来，然后把这件事告诉她，指望她害怕，这样他就能得到足够的钱去支付律师费，而律师保证能把他救出来。

[waɪ] , [ðɪs] [bʌntʃ] [sɔ:] ['tesi] ['peɪɪŋ] ['blækmeɪl] [fɔ:(r); fə(r)]['mɜ:də(r)][ðə; ði][nekst][ten] [j'iəz] .

Why	**,**	**this**	**bunch**	**saw**	**Tessie**	**paying**	**blackmail**	**for**	**murder**	**the**	**next**	**ten**	**years**	**.**
为什么	,	这	束	锯	泰西	付费	勒索	为了	谋杀	这	下一个	十	年	.

为什么呢，这群人眼睁睁地看着泰西在接下来的十年里为谋杀案支付勒索金。

” [ðen] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :

”	**Then**	**turning**	**to**	**the**	**girl**	**,**	**he**	**continued**	**:**
”	然后	转弯	到	这	女孩	,	他	持续	:

然后他转向女孩，继续说道：

“ ['tesi] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['aʊə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

“	**Tessie**	**,**	**you**	**have**	**our**	**compliments**	**.**
“	泰西	,	你	有	我们的	赞美	.

“Tessie，我们向你致敬。”

[ai][həʊp] ['fɔ:tʃu:n] [wɪl] [smaɪl][ɒn][ju:; jʊ] .

I	**hope**	**fortune**	**will**	**smile**	**on**	**you**	**.**
我	希望	财富	将要	微笑	在	你	.

祝你好运降临。

[ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɔ:'di:l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] . ”

This	**has**	**been**	**a**	**terrible**	**ordeal**	**for**	**a**	**young**	**girl**	**.**	**”**
这	有	到过	一个	糟糕的	考验	为了	一个	年轻的	女孩	.	”

这对一个年轻女孩来说是一场可怕的磨难。

“ [ɪn'di:d] , ” [sɔb] [ðə; ði][gɜ:l] , [æz; əz] [ri'ækʃn] [set][ɪn] , “ [ai][du:; də][nɒt][keə(r)][ə'baʊt] ['fɔ:tʃu:n] ,

“	Indeed	,	”	sobbed	the	girl	,	as	reaction	set	in	,	“	I	do	not	care	about	fortune	,
“	的确	,	”	啜泣	这	女孩	,	作为	反应	放	在	,	“	我	做	不是	关心	关于	财富	,

[naʊ] .

now	.
现在	.

“的确，”女孩抽泣着说，情绪开始激动起来，“我现在不在乎财富了。”

[haʊ] [kæn; kən][ai][lɪv; laɪv] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ai] [helpt] [kɪl] [maɪ]['benɪfæktə(r)] ,

How	can	I	live	,	knowing	that	I	helped	kill	my	benefactor	,
如何	能	我	居住	,	会心	那	我	帮助	杀	我的	恩人	,

我怎能活下去？我明知自己参与杀害了我的恩人。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][maɪ] [əʊn] [mait] [hæv; həv]

the	one	who	was	as	much	a	father	to	me	as	my	own	might	have
这	一	WHO	曾是	作为	很多	一个	父亲	到	我	作为	我的	自己的	可能	有

[bi:n] [hæd; həd][hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

been	had	he	lived	.
到过	有	他	居住地	.

他对我来说就像父亲一样，如果我的亲生父亲还活着的话，他也会像父亲一样爱我。

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [prɪ'skrɪpʃən] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['vaɪəl]

”	The	doctor	took	the	bundle	of	prescriptions	and	with	a	number	of	vials
”	这	医生	采取	这	捆	的	处方	和	和	一个	数字	的	小瓶

[kən'teɪnɪŋ] [prə'hɪbɪtɪd] [drʌgz] ,

containing	prohibited	drugs	,
包含	禁止	药物	,

医生接过一捆处方，以及一些装有违禁药物的小瓶，

[nɑ:r'kɑ:tɪks][ænd; ənd]['tɒksɪk] ['sʌbstəns] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:(r)] ,

narcotics	and	toxic	substances	,	they	returned	to	the	car	,
毒品	和	有毒的	物质	,	他们	返回	到	这	车	,

他们带着麻醉品和有毒物质回到车里。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['fɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['lʊkɪŋ] [dwɔ:f] [tu:; tə] [wɔ:k] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

the	doctor	forcing	the	hideous	looking	dwarf	to	walk	beside	him	.
这	医生	强制	这	可怕	寻找	矮人	到	走	旁	他	.

医生强迫那个相貌丑陋的侏儒走在他身边。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɪməθi] ['klɛg] , [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃən] .

They	found	his	name	to	be	Timothy	Clegg	,	from	one	of	the	prescriptions	.
他们	成立	他的	姓名	到	是	蒂莫西	克莱格	,	从	一	的	这	处方	.

他们从一张处方上查到他的名字是蒂莫西·克莱格。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['bʌndld] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs]

He	was	bundled	into	the	car	and	the	return	journey	to	the	metropolis
他	曾是	捆绑式	进入	这	车	和	这	返回	旅行	到	这	都会

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

他被塞进车里，返回大都市的旅程开始了。

[æt; ət] ['tæri,taun] ,

At	Tarrytown	,
在	塔里敦	,

在塔里敦，

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [stɒpt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [sent][tu:; tə]

the	inspector	stopped	long	enough	to	have	a	couple	of	officers	sent	to
这	检查员	停止	长的	足够的	到	有	一个	夫妻	的	警官	发送	到

[gɑ:d] [ðə; ði] [drʌg] [stɔ:(r)]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

guard	the	drug	store	hidden	in	the	woods	,
警卫	这	药品	店铺	隐	在	这	树林	,

督察停留了足够长的时间，安排了几名警员去守卫藏在树林里的药店。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['evɪdəns] [mait] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .

so	that	no	evidence	might	be	destroyed	.
所以	那	不	证据	可能	是	损毁	.

以免证据被销毁。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] ['dedli] ['pɔɪznz] , [saɪnd] [baɪ] ['pɪgi]

In	the	prescriptions	were	enough	orders	for	deadly	poisons	,	signed	by	Piggy
在	这	处方	是	足够的	订单	为了	致命	毒药	,	签名	经过	小猪

[bɪl] ['hoʊvi] ,

Bill	Hovey	,
账单	霍维	,

处方中包含足够多的致命毒药，由"猪头比尔"霍维签署。

[tu:; tə] [dæm] [hɪm] ['meni] [taɪmz]['əʊvə(r)] .

to	damn	him	many	times	over	.
到	该死	他	许多	时代	超过	.

恨不得把他诅咒无数遍。

[ðə; ði] [pru:f] [ɪn][ðə; ði] ['kreɪg,hɛd] [keɪs] [wɒz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] .

The	proof	in	the	Craighead	case	was	convincing	.
这	证明	在	这	克雷格黑德	案件	曾是	令人信服的	.

克雷格黑德案的证据令人信服。

[ɪn'spektə(r)]['kreɪv(ə)n] [ðen] ['telifəund] [ðə; ði]['kɒrənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .

Inspector	Craven	then	telephoned	the	coroner	of	the	success	of	their	mission	.
检查员	懦夫	然后	电话	这	验尸官	的	这	成功	的	他们的	使命	.

随后，克雷文督察打电话通知验尸官任务成功。

- [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [taʊn] [ɪn][mɔ:(r)] ['leʒəli] ['fæʃ(ə)n] .

Beronio	returned	to	town	in	more	leisurely	fashion	.
-	返回	到	镇	在	更多的	悠闲	时尚	.

贝罗尼奥以较为悠闲的方式返回了镇上。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:rənərz] [kɔ:t] [wɪð] [ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'spektə(r)]

When	they	arrived	at	the	Coroner's	Court	with	their	prisoner	and	the	inspector
什么时候	他们	到达的	在	这	验尸官	法庭	和	他们的	囚犯	和	这	检查员

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

showing	the	evidences	of	a	battle	,
显示	这	证据	的	一个	战斗	,

当他们带着嫌疑人和展示战斗证据的督察到达验尸法庭时，

[ðə; ði] [si:n] [ðæt] ['fɒləʊd] ['begə] [ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃn] .

the	scene	that	followed	beggared	all	description	.
这	场景	那	随后	穷困潦倒	全部	描述	.

接下来的情景简直难以用语言形容。

['hændkʌft] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['gɑ:dɪd] , [ðə; ði] [dwɔ:f] ['sʌlənli] [glɛə] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæptəz] .

Handcuffed	and	heavily	guarded	,	the	dwarf	sullenly	glared	at	his	captors	.
手铐	和	重度	守卫	,	这	矮人	闷闷不乐地	怒目而视	在	他的	俘虏者	.

戴着手铐，被重兵看守的侏儒阴沉地怒视着他的看守。

[ɪn'spektə(r)]['kreɪv(ə)n] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [wu:nd] , [tʊk] [ðə; ði][stænd] .

Inspector	Craven	,	despite	his	wound	,	took	the	stand	.
检查员	懦夫	,	尽管	他的	伤口	,	采取	这	站立	.

尽管身负重伤，克雷文警督还是出庭作证。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ɪn] [kəm'pliːt] ['diːteɪl] , ['verɪfaɪɪŋ] [tɛsiːz] ['stɔːri] .

He	described	their	journey	in	complete	detail	,	verifying	Tessie's	story	.
他	描述	他们的	旅行	在	完全的	细节	,	核实	泰西的	故事	.

他详细描述了他们的旅程，证实了泰西的说法。

[kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːdə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] .

Calls	for	order	failed	to	check	the	applause	for	the	girl	.
呼叫	为了	命令	失败的	到	查看	这	掌声	为了	这	女孩	.

维持秩序的呼声未能阻止人们为女孩鼓掌。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɑːvis] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .

Dr	.	Jarvis	followed	the	inspector	.
博士	.	贾维斯	随后	这	检查员	.

贾维斯博士跟着检查员走了过去。

[hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ɪts] ['hɪdiəs] ['ɪmpɔːt] [səʊ] ['vɪvɪdli] [ðæt] [ðə; ði]

He	identified	the	prescription	,	and	gave	its	hideous	import	so	vividly	that	the
他	已识别	这	处方	,	和	给予	它是	可怕	进口	所以	生动地	那	这

[spek'tetər] ['ʃʌdə] .

spectators	shuddered	.
观众	颤抖	.

他指出了处方的内容，并生动地描述了其可怕的含义，令旁观者不寒而栗。

[ðə; ði]['dʒʊəri] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['rendə(r)][ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] .

The	jury	took	but	a	few	minutes	to	render	a	verdict	.
这	陪审团	采取	但	一个	很少	分钟	到	使成为	一个	判决	.

陪审团仅用了几分钟就做出了裁决。

[æz; əz][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [ə; eɪ] ['faɪnli] [drest] ['wʊmən] [m'ɜːməd] ['ɔːdəbli] :

As	the	verdict	was	announced	,	a	finely	dressed	woman	murmured	audibly	:
作为	这	判决	曾是	宣布	,	一个	精细地	穿着	女士	低声说道	可听见的	:

宣判时，一位衣着考究的女士低声说道：

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [ɪn'dʒʌstɪs] !

“	What	a	monstrous	injustice	!
“	什么	一个	滔天	不公正	!

“这简直是骇人听闻的不公！”

[ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ɪn'herɪts] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [welθ] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

That	young	man	inherits	all	his	father's	wealth	,	although	he	helped	to	kill	him	.
那	年轻的	男人	继承	全部	他的	父亲的	财富	,	虽然	他	帮助	到	杀	他	.

那个年轻人继承了他父亲的所有财产，尽管他参与了杀害他父亲的行动。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][dʒɪm] - ['njuːmərəs] ['kʌz(ə)nz][ænd; ənd] ['ʃægrɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

”	She	was	one	of	Jim	Craighead's	numerous	cousins	and	chagrined	that	his
”	她	曾是	一	的	吉姆	-	很多的	表兄弟姐妹	和	懊恼地	那	他的

[bɪg] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] .

big	estate	was	beyond	her	reach	.
大的	财产	曾是	超过	她	抵达	.

“她是吉姆·克雷格黑德众多表亲之一，她很懊恼吉姆的大笔遗产她无力继承。”

[rɒs] ['kreɪgˌhɛd] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]

Ross	Craighead	was	too	far	away	to	hear	her	remark	,	but	she	heard	his
罗斯	克雷格黑德	曾是	也	远的	离开	到	听到	她	评论	,	但	她	听到	他的

[rɪ'plaɪ] ['breθləsli] ,

reply	breathlessly	,
回复	气喘吁吁	,

罗斯·克雷格黑德离得太远，听不到她的话，但她听到了他急促的回答。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [kraʊd] , [deɪzd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] [tɜːn] [ɒv; əv]

for	he	rose	to	his	feet	,	before	the	crowd	,	dazed	by	the	rapid	turn	of
为了	他	玫瑰	到	他的	脚	,	前	这	人群	,	茫然	经过	这	迅速的	转动	的

[ɪˈvents] .

events	.
活动	.

因为他被事态的快速变化弄得不知所措，在众人面前站了起来。

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] [tɛsiːz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði]['kɒrənə(r)] .

He	took	hold	of	Tessie's	arm	,	and	stood	near	the	coroner	.
他	采取	抓住	的	泰西的	手臂	,	和	站立	靠近	这	验尸官	.

他抓住泰西的胳膊，站在验尸官旁边。

“ [aɪ][wɒnt][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɒrənə(r)] , ['pʌblɪkli] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

“	I	want	to	say	to	you	,	Mr	.	Coroner	,	publicly	,	”	he	began	,
“	我	想	到	说	到	你	,	先生	.	验尸官	,	公开	,	”	他	开始	,

“我想公开地对您说，验尸官先生，”他开口说道，

“ [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɑːvis][ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'spektə(r)]['kreɪv(ə)n] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz]

“	to	Dr	.	Jarvis	and	to	Inspector	Craven	,	that	after	what	has
“	到	博士	.	贾维斯	和	到	检查员	懦夫	,	那	后	什么	有

[biːn] [rɪ'viːld] [hɪə(r)] [tə'deɪ] ,

been	revealed	here	today	,
到过	揭晓	这里	今天	,

“致贾维斯博士和克雷文警探，鉴于今天这里所披露的一切，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] ['peni] [frɒm; frəm][maɪ]['fɑː.ðərz] [ɪ'steɪt] .

it	is	impossible	for	me	to	take	one	penny	from	my	father's	estate	.
它	是	不可能的	为了	我	到	拿	一	一分钱	从	我的	父亲的	财产	.

我不可能从父亲的遗产中拿走一分钱。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [meɪks] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɑːvis][ɪgˈzekjətə(r)][ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm]['sɜːt(ə)n] [pˈaʊəz] [ɒv; əv]

His	will	makes	Dr	.	Jarvis	executor	and	gives	him	certain	powers	of
他的	将要	制作	博士	.	贾维斯	遗嘱执行人	和	给予	他	肯定	权力	的

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ,

distribution	,
分配	,

他的遗嘱指定贾维斯医生为遗嘱执行人，并赋予他某些分配财产的权力。

[ɪn] [keɪs] [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] , [duː; də][nɒt] [sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒpəti] .

in	case	I	,	for	any	reason	,	do	not	succeed	to	the	property	.
在	案件	我	,	为了	任何	原因	,	做	不是	成功	到	这	财产	.

万一我因任何原因未能继承该财产。

[sɪns] [aɪ] , [haʊ'evə(r)] ['ɪnəsntli] , [wɒz; wəz] , [wɪð] ['tesi] , [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

Since	I	,	however	innocently	,	was	,	with	Tessie	,	the	instrument	of	his	death	,
自从	我	,	然而	天真地	,	曾是	,	和	泰西	,	这	乐器	的	他的	死亡	,

因为我，无论多么无辜，都和苔丝一起，成了他死亡的罪魁祸首。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] .

the	money	would	come	to	me	stained	with	blood	.
这	钱	会	来	到	我	染色	和	血	.

我得到的钱会沾满鲜血。

[jet] [ðɪs] ['trædʒədi][hæz; həz] ['nɪtɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['tesi] [ænd; ənd][maɪ'self][ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'sɒljəbl]

Yet	this	tragedy	has	knitted	the	fate	of	Tessie	and	myself	in	an	indissoluble
然而	这	悲剧	有	针织	这	命运	的	泰西	和	我	在	一个	不解

[wei] .

way	.
方式	.

然而，这场悲剧却将我和泰西的命运紧紧联系在一起，无法分割。

[wɪð] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] , [wiː; wi] [liːv] [ðɪs] ['sɪti] [tə'naɪt] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] [æt; ət]

With	what	we	have	,	we	leave	this	city	tonight	—	we	shall	be	married	at
和	什么	我们	有	,	我们	离开	这	城市	今晚	—	我们	将	是	已婚	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

今晚，我们将带着我们所拥有的一切离开这座城市——我们将立即结婚。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] ['meməriz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz]

Then	we	shall	go	far	from	this	place	of	dreadful	memories	to	live	as
然后	我们	将	去	远的	从	这	地方	的	可怕	回忆	到	居住	作为

[best][wiː; wi][kæn; kən] ,

best	we	can	,
最好的	我们	能	,

然后我们将远离这个充满可怕回忆的地方，尽可能地好好生活下去。

[wɒt] [laɪf][hæz; həz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

what	life	has	in	store	for	us	.
什么	生活	有	在	店铺	为了	我们	.

生活会给我们带来什么?

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [friː] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns] . ”

If	we	are	free	,	we	will	go	at	once	.	”
如果	我们	是	自由的	,	我们	将要	去	在	一次	.	”

如果我们有空，我们会立刻出发。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] , ” [sed] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] .

“	You	are	free	,	”	said	the	coroner	.
“	你	是	自由的	,	”	说	这	验尸官	.

“你自由了，”验尸官说。

“ [ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [naʊ] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

“	All	the	evidence	is	now	on	record	.
“	全部	这	证据	是	现在	在	记录	.

“所有证据现在都已记录在案。”

” [ðə; ði] [kraʊd] [muːvd] [ə'saɪd][tuː; tə][let][ðem; ðəm][pɑːs] .

”	The	crowd	moved	aside	to	let	them	pass	.
”	这	人群	已搬	旁边	到	让	他们	经过	.

人群让开路，让他们通过。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði][gɜːl] [klʌtʃt] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,

As	they	moved	toward	the	door	,	the	girl	clutched	with	both	hands	,
作为	他们	已搬	朝向	这	门	,	这	女孩	紧握	和	两个都	双手	,

当他们走向门口时，女孩双手紧紧地抓着.....

[ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)][ɪn] [kraɪm] .

the	arm	of	her	partner	in	crime	.
这	手臂	的	她	伙伴	在	犯罪	.

她同伙的手臂。

[ʌn'wɪlɪŋ] ['krɪmɪnlz] !

Unwilling	criminals	!
不情愿	罪犯	!

不情愿的罪犯!

[ðə; ði] [dwɔːf] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [traɪd] .

The	dwarf	was	never	tried	.
这	矮人	曾是	绝不	尝试	.

那个侏儒从未接受审判。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

He	was	found	dead	in	his	cell	the	next	morning	,
他	曾是	成立	死的	在	他的	细胞	这	下一个	早晨	,

第二天早上，人们发现他死在了牢房里。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['keəf(ə)l] [gɑːd] [set][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['suːɪsaɪd] .

despite	the	careful	guard	set	to	prevent	his	suicide	.
尽管	这	小心	警卫	放	到	防止	他的	自杀	.

尽管严密部署了警戒措施以防止他自杀。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kæpsjuːl][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

A	small	capsule	in	his	mouth	showed	that	he	was	always	prepared	for	the
一个	小的	胶囊	在	他的	嘴	显示	那	他	曾是	总是	准备	为了	这

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['kæptʃə(r)] .

possibility	of	capture	.
可能性	的	捕获	.

他嘴里的小胶囊表明他时刻准备着被俘虏的可能性。

['pɪgɪ] [bɪl] [daɪd] [mɪ'stɪərɪəslɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['enɪ] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ə'genst] [hɪm] .

Piggy	Bill	died	mysteriously	before	any	charge	was	presented	against	him	.
小猪	账单	死亡	神秘地	前	任何	收费	曾是	呈现	反对	他	.

猪仔比尔在被提出任何指控之前就神秘死亡了。

“ ['suːɪsaɪd] , ” [rɪ'mɑːk] [ɪn'spektə(r)]['kreɪv(ə)n] , “ [æz; əz]['webstə(r)][wʌns] [sed] , [ɪz] [kən'feʃ(ə)n] .

“	Suicide	,	”	remarked	Inspector	Craven	,	“	as	Webster	once	said	,	is	confession	.
“	自杀	,	”	评论	检查员	懦夫	,	“	作为	韦伯斯特	一次	说	,	是	忏悔	.

“自杀，”克雷文警探评论道，“正如韦伯斯特曾经说过的那样，就是一种忏悔。”

” [ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɑːvis] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [frɒm; frəm] ['sɪdnɪ] ,

”	A	year	later	,	Dr	.	Jarvis	received	an	announcement	from	Sydney	,
”	一个	年	之后	,	博士	.	贾维斯	已收到	一个	公告	从	悉尼	,

[ɒ'streɪlɪə] ,

Australia	,
澳大利亚	,

一年后，贾维斯博士收到了一份来自澳大利亚悉尼的通知，

['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] “ [dʒɪm] ['kreɪgˌhɛd] , ['sekənd] , ”

telling	of	the	birth	of	“	Jim	Craighead	,	Second	,	”
讲述	的	这	出生	的	“	吉姆	克雷格黑德	,	第二	,	”

讲述“吉姆·克雷格黑德二世”的诞生

“ [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] , [blɒnd] [bɔɪ] , ['helθi] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] .

“	a	wonderful	,	blond	boy	,	healthy	and	noisy	.
“	一个	精彩的	,	金发	男生	,	健康	和	嘈杂	.

“一个很棒的金发男孩，健康又活泼好动。”

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'pɔɪntmənt] [hæd; həd]

”	The	doctor	smiled	as	he	recalled	that	his	power	of	appointment	had
”	这	医生	微笑	作为	他	召回	那	他的	力量	的	预约	有

[nɒt] [biːn] ['eksəd] .

not	been	exercised	.
不是	到过	锻炼	.

医生笑了，因为他想起自己还没有行使任命权。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['stɔːri]	[ə'pɪəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːgəst]	-	['ɪʃuː]	[ɒv; əv]	[ə'meɪzɪŋ]	['stɔːriz]
Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**August**	**1927**	**issue**	**of**	**Amazing**	**Stories**
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	八月	-	问题	的	惊人的	故事

[ˌmægə'ziːn]	.
Magazine	**.**
杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1927 年 8 月的《惊奇故事》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神